2018KO AZAROAREN 28AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 28 DE NOVIEMBRE DE 2018.
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Enrique Olaso García (GUK)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)

Nerea Guijarrubia García (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko bederatzietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

158.- 2018KO URRIAREN 31N EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

158.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 31 DE OCTUBRE DE 2018.

2018ko urriaren 31n Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 31 de octubre de 2018.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

159.- EMAKUMEENGANAKO INDEARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNARI

159.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO DE LA JUNTA DE PORTAVOCES RELATIVO AL DÍA

BURUZKO BOZERAMALE BATZORDEAREN AKORDIOAREN BERRI EMATEA.

INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES.

Akordioa irakurri ostean, Keltse Eigurenek adierazi du osoko bilkurara ekarri dela bozeramale batzordean aho batez onartutako adierazpena. Hura irakurri eta adierazpenaren funtsezko edukia eta talde politiko guztiek aho batez hartutako erabakia izatea azpimarratu ditu.

Tras dar lectura del acuerdo interviene Keltse Eiguren que manifiesta que se trae al Pleno la declaración aprobada por unanimidad de la Junta de Portavoces que se ha leído y hace hincapié en el contenido fundamental de la declaración y en la unanimidad de todos los grupos políticos.

Susana Andollok hartu du hitza, hauxe adierazteko: GUK adierazpenaren alde dago, edukiari jarraiki, eta udalak hitzartutakoa nabarmentzen du. Bere taldeak Berdintasun Kontseiluan parte hartzeko borondatea adierazi du, helburuak ezarri eta ondoren ebaluatzeko.

Susana Andollo interviene manifestando que GUK apoya la declración atendiendo a su contenido y resalta el compromiso que asume el ayuntamiento. Manifiesta la voluntad de su grupo de participar en el Consejo de Igualdad para fijar objetivos y evaluarlos posteriormente.

Alkatetzak proposamena eginda, Bozeramaileen Batzordearen akordioaren jakitun egon, ondorengo udal erakundearen adierazpenari doakionez:

A propuesta de la Alcaldía quedaron enterados de la siguiente declaración institucional adoptada por la Junta de Portavoces:

Azaroaren 25a dela eta, Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Egunean, indarkeria matxistatik libre egongo den gizartea eraikitzearekin dugun konpromisoa berretsi nahi dugu. Era berean, nazioarteko marko juridikoarekin bat, berriz azpimarratu behar dugu badagoela loturarik genero-arrazoiengatiko bazterkeria eta desberdintasunaren eta emakumeen aurkako indarkeriaren artean, azken hori emakumeen aurkako indarkeria giza eskubideen urraketa bat bezala ulerturik.

Con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres, queremos reiterar nuestro compromiso con la construcción de una sociedad libre de violencia machista. En línea con el marco jurídico internacional, reafirmamos el vínculo existente entre la discriminación y desigualdad por motivos de género y la violencia contra las mujeres, entendiéndola como una violación de los derechos humanos.

Testuinguru honetan, arreta jarri nahi dugu indarkeria matxistaren biktimek duten erreparazio-eskubidean.

En este contexto, queremos hacer hincapié en el derecho a la reparación de las víctimas de la violencia machista.

Erreparazio horrek egiarako eskubidea dakar; alegia, bizi izandako indarkeriaren, salaketaren eta emakumeen hitzen errelatoa egiazki entzuna izatea. Horren guztiaren xedea da hautsitako eskubideak lehengoratzea eta pairatutako indarkeriaren inpaktuak sozialki aitortzea. Indarkeria matxista hauek bizitzen dituzten emakumeen errelatoak zalantzan jartzen direnean, haien hitza gutxietsia izaten da, zikindua, are isilarazia. Halakoetan biktimizazio bikoitza gertatzen da: emakume biktimek jasandako minari lotsa eta erruduntasuna eransten zaio; bitartean, justifikatu egiten dira erasotzaileak.

Una reparación que implica el derecho a la verdad, a que el relato de la violencia vivida, la denuncia y la palabra de las mujeres, sean legítimamente escuchadas. Todo ello con el fin de conseguir la restitución de los derechos conculcados y el reconocimiento social de los impactos de la violencia sufrida. Cuando se sospecha o se ponen en cuestión los relatos de las mujeres que viven estas violencias machistas, su palabra es infravalorada, desacreditada, e incluso silenciada. Se produce entonces una doble victimización, agravando el daño sufrido por las mujeres víctimas con sentimientos de vergüenza y culpabilidad, a la vez que se justifica a los agresores.

Tokiko Erakundeetatik gure egin behar dugu gizarte bat eraikitzean daukagun ardura sozial eta politikoa, gizarte horrek biktimen egiarako eskubidea bermatuko badu. BERDINSAREAtik, Berdintasunaren aldeko eta emakumeenganako indarkeriaren aurkako euskal udalen saretik, indarkeria matxistaren aurrean udal erantzunaren artikulazioa lantzen ari gara, nola-eta Istanbuleko Hitzarmenaren markoa egokituz eta biktimen erreparaziorako toki-praktikak garatuz.

Desde las instituciones locales debemos asumir nuestra responsabilidad social y política en la construcción de una sociedad que garantice el derecho a la verdad de las víctimas. Desde BERDINSAREA, Red de municipios vascos por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres, se viene trabajando en articular la respuesta municipal ante las violencias machistas, ajustada al marco del Convenio de Estambul, y desarrollando prácticas locales para la reparación de las víctimas.

Ezinbestekoa da ematea ahotsa emakumeei, autoritatea beraien lekukotzari eta egiazkotasuna bizi izandako indarkeriari buruz egiten duten errelatoari. Horrek esan nahi du indarkeriaz beharturiko emakumeen hitza aintzatetsi beharra dagoela, haien askatasuna berrezarri, hartara bizirik atera den pertsonatzat har daitezen eta beren komunitateetan eskubide osoko duintasun- eta herritartasun-zentzua berreskura dezaten.

Se hace necesario dar voz a las mujeres, autoridad a su testimonio y legitimidad a su relato de la violencia vivida. Esto significa contar con la palabra de las mujeres violentadas para reparar el daño, restaurar su libertad para reconocerlas como supervivientes y para que puedan recuperar su sentido de dignidad y ciudadanía de pleno derecho en sus comunidades.

Horretarako, Getxoko Udalak ondokoak gauzatzeko konpromisoak hartzen ditu:

- Zerbitzuak hobetzen lagundu, sostengu-zerbitzuzko sare bat gauzatzearekin batera emakumeei arreta osoa bermatzeko bere onera etor daitezen, ahalduntze feminista eta banakako erreparazioa ikuspegi nagusi harturik.
- Bizirik atera diren emakumeak entzun, prebentzio eta segurtasun neurriak diseinatzeko, emakumeei bizirauten eta babesten balio dieten aurre-emate estrategiak balioan jarriz.
- Emakumeen ondoan egon, laguntza-zerbitzuetatik hasita eta bizi izandako indarkeriari buruzko beraien errelatoa sortzeraino, ulertzen baita indarkeria hori menderapen- eta kontrol-mekanismoa dela, gizarte-sistema patriarkalean eraikia.
- Ekimen kolektiboei laguntza eman (laguntza-taldeak eta plataformak), hartara bizirik irtendako emakumeek indarkeria horri buruzko errelato kolektiboa landu dezaten eta hautsitako eskubideak zein erreparazioa aldarrika ditzaten.
- Biktimen salaketa- eta erreklamazio-prozesuetan laguntza eman, emakumeek adierazitako testigantza eta beharrak egiaztatzeko.
- Aldiro indarkeria matxistaren biktimen aldeko aitorpen publiko eta erreparazioko ekitaldiak egin, indibidualak zein kolektiboak: emakumeen erresistentzia-memoria berreskuratzeko ikerketak; omenaldi-ekitaldiak; emakumeen memoria eta errelatoak jakinarazteko jardunaldiak; gazteekiko sentsibilizazio-tailerrak, e.a.

Para ello el Ayuntamiento de Getxo se compromete a:

- Contribuir en la mejora de los servicios en aras de desarrollar una red de servicios de apoyo para garantizar la atención integral a las mujeres en su recuperación, desde el enfoque feminista de empoderamiento y reparación individual.
- Escuchar a las mujeres supervivientes para diseñar medidas de prevención y seguridad, poniendo en valor las estrategias de afrontamiento que permiten a las mujeres sobrevivir, protegerse y empoderarse.
- Acompañar a las mujeres, desde los servicios de apoyo, a elaborar su propio relato de la violencia vivida, entendiéndola como mecanismo de dominación y de control construido en un sistema social patriarcal.
- Apoyar iniciativas colectivas (grupos de apoyo y plataformas) para que las supervivientes elaboren el relato colectivo de la violencia y reivindiquen los derechos vulnerados y la reparación debida.
- Apoyar los procesos de denuncia y reclamación de las víctimas, legitimando el testimonio y las necesidades expresadas por las mujeres.
- Realizar actos periódicos de reconocimiento público y reparación de las víctimas de violencia machista, tanto individuales como colectivas: investigaciones para recuperar la memoria de resistencia de las mujeres, actos de homenaje, jornadas para dar a conocer la memoria y los relatos de las mujeres, talleres de sensibilización con jóvenes, etc.

- Elkarlanean jardun mugimendu feministako ordezkariekin, adituekin eta indarkeria matxistatik bizirik irtendako emakume biktimen kolektibo eta elkarteekin.

Era berean, herritarrak gonbidatzen ditu, EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA dela eta, instituzio eta agente sozial desberdinek deitutako deialdi eta ekimenetara.

- Trabajar en colaboración con las representantes del movimiento feminista, expertas y colectivos y asociaciones de mujeres víctimas / supervivientes de violencia machista.

Asimismo, invita a la ciudadanía a participar en las diferentes iniciativas que, en torno al Día internacional contra la violencia hacia las mujeres, sean convocadas por los agentes institucionales y sociales.

160.- 2018KO EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNARI BURUZKO BOZERAMALE BATZORDEAREN AKORDIOAREN BERRI EMATEA.

Akordioa irakurri ondoren, Santiago Sainzek adierazi du adierazpena heldu zenean horrekin bat egitea planteatu zela, eta gogorarazi du errespetatu beharreko kultur ondarea dela, ez dela galdu behar beste hizkuntza zahar batzuk galdu diren moduan. Euskarari eusteko borrokak ez du inposizioa ekarri behar, adostasuna baizik, eta ez du ahalbidetu behar herritarren arteko desberdintasunak sortzea; horregatik uste du enplegu publikoa eskuratzeko merezimendua bakarrik izan behar dela, eta bere plazaren baldintzen arabera bidezko neurrian balioestea, inoiz ez baldintza. Azkenik esan du euskara guztion ondarea dela eta Espainiako ondarea dela.

Oier Iturraldek hitza hartu du, EH Bildu adierazpenarekin bat datorrela adierazteko. Eskerrak eman ditu Santiago Sainzen adierazpenaren zati batengatik, euskararen kultur balioa nabarmentzen duen heinean, baina ez dago ados euskara Espainiako ondarea izatearekin, zeren eta Espainia baino

160.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO DE LA JUNTA DE PORTAVOCES RELATIVO AL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA, 2018.

Tras darse lectura al acuerdo interviene Santiago Sainz que indica que cuando llegó la declaración se planteó sumarse a la misma y recuerda que el euskera es parte del acervo cultural que hay que respetar y evitar que desaparezca como ha ocurrido a otras lenguas antiguas. La lucha por su mantenimiento no puede llevar a la imposición sino al consenso, ni puede permitir que el euskera genere desigualdades entre la ciudadanía, por eso estima que en el acceso al empleo público sólo puede ser mérito y ser valorado en su justa medida según las condiciones de la plaza nunca requisito. Finaliza indicando que el euskera es patrimonio de todos y es patrimonio de España.

Oier Iturralde interviene para indicar que EH Bildu está de acuerdo con la declaración. Agradece parte de la declaración de Santiago Sainz, en cuanto resalta el valor cultural del esukera con lo que está de acuerdo, aunque no está de acuerdo en que sea patrimonio de España, ya que España

askoz lehenagokoa baita euskara, eta ez dator bat euskara gatazkarako tresna dela esatearekin.

es una realidad muy posterior al euskera y tampoco comparte que el euskera sea una herramienta de confrontación.

Santiago Sainzek dio berak esan duela ez dela erabili behar gatazkarako tresna gisa.

Santiago Sainz indica que él ha señalado que no debe utilizarse como herramienta para confrontar.

Alkatetzak proposamena eginda, Bozeramaileen Batzordearen akordioaren jakitun egon, ondorengo udal erakundearen adierazpenari doakionez:

A propuesta de la Alcaldía quedaron enterados de la siguiente declaración institucional adoptada por la Junta de Portavoces:

Egunero delako euskararen aldia

Bizi. Prest.

El euskera nos necesita en actitud activa y predispuesta
Porque todos los días son euskaraldia
Vivaz. Presto.

Halaxe datorkigu euskara bere aurtengo Nazioarteko Egunean. Eta halaxe doa etorkizunerantz. Mingainetan, pantailetan, uhinetan bizi-bizi. Zernahitarako prest.

Así es como se nos presenta el euskera en su Día Internacional de este año. Y así es como se proyecta hacia el futuro. Vivaz en nuestros labios, en las pantallas, en las ondas. Presto para ocupar su espacio.

Etxean bizi-bizi, kalean bezala; bizi-bizi eskolako jolastokian, ikasgelan bezala; lantokian bizi-bizi, lagunarteko solasaldietan bezala; bizi-bizi osagilearenean, saltokian bezala; zuzeneko harremanetan bizi-bizi, birtualetan bezala; bizi-bizi kirolean, liburuetan edo zineman bezala.

Vivaz y vigoroso, tanto en casa como en la calle, tanto en el patio de la escuela como en las aulas, tanto en el centro de trabajo como en la charla amistosa, tanto en la consulta del ambulatorio como en la tienda, tanto en las relaciones cara a cara como en las virtuales, tanto en el deporte como en los libros o en el cine.

Prest gaudelako gu, euskal herritar gehien-gehienok, hori horrela izan dadin. Prest gaudelako euskarari gure hitzen hegoak eskaintzeko, ahotik belarrira, bihotzetik bihotzera, burutik burura hegalda dadin, samur bezain indartsu. Dakiguna dakigula, mintzatzen ez dena baita euskara eskas bakarra.

Porque la inmensa mayoría de los ciudadanos y ciudadanas vascos estamos dispuestos a que así sea. Porque estamos dispuestas y dispuestos a dar al euskera las alas de nuestra voz, para que vuele, afable y pujante, de boca en boca, de corazón a corazón, de mente a mente. Sea cual sea nuestro dominio del euskera, porque el único mal euskera es aquel que no se

habla.

Prest gaude, eta gogotsu, euskarak gure ahoan bizi-bizi dantza egin dezan. Gogotsu gaude, eta prest, gure belarrietan atseginez onartzeko euskararen soinua. Dakiguna dakigula, entzuten ez dena baita euskara kaskar bakarra.

Estamos dispuestos y dispuestas a que el euskera asome con vivacidad a nuestros labios, y así nos proponemos que sea. Queremos que el sonido del euskera acaricie nuestros oídos. Sea cual sea nuestro dominio del euskera, porque el único euskera torpe es aquel que no se oye.

Prest gaudelako, eta ezin gogotsuago, euskaraz ere gero eta gehiago bizitzeko. Ingurune guztietan. Eginkizun orotan. Natural-natural. Bizi-bizi.

Porque estamos dispuestos y dispuestas, y lo deseamos profundamente, a vivir cada vez más en euskera. En todos los entornos. En todos los quehaceres. Con la mayor naturalidad. Con plena vitalidad.

Euskal hiztunok horretarako egin behar dugun urratsa ez da txikia, ez erraza. Borondate aktiboa eskatzen digu. Erosokeriari izkin egitea eskatzen digu. Sakon errotutako ohiturak aldatzea eskatzen digu. Kontzientzia ahalegin sendoa eskatzen digu. Euskaraz ere herritar izateko aukera egitea eskatzen digu.

El paso que para ello hemos de dar las personas vascohablantes no es pequeño, ni tampoco fácil. Nos exige la voluntad de activarnos. Nos exige zafarnos de la pereza. Nos exige cambiar hábitos hondamente arraigados. Nos exige un enérgico ejercicio de conciencia. Nos exige que optemos por ejercer nuestra ciudadanía también en euskera.

Eta eskatzen digu, batez ere, euskaldun izatetik euskaldun bizitzera doan tartea gainditzeko jokaera aktiboa. Eta etengabea.

Y nos exige, sobre todo, una actitud activa que ha de movernos a pasar de un mero “ser” vascohablantes a vivir como tales. Y a ser tenaces en el empeño.

Euskararen erabileran egin beharreko urrats erabakigarri hau zinez da gizarte-eraldaketa zabal sakona, neurri historikoa duena, gure gizartearen bilakabidean mugarri izango dena. Eta, neurri horretako aldaketa guztien antzera, adostasuna du elikagai nagusi, prestasun eta prestutasunarekin batera.

Ese decisivo paso respecto al uso del euskera supone una amplia y profunda transformación social de dimensiones históricas, un verdadero hito en la evolución de nuestra sociedad. Y, a semejanza de cualquier otra transformación de tal alcance, se sustenta fundamentalmente sobre el consenso, así como sobre una disposición diligente.

Euskararen gizartea. Gizartearen

La sociedad del euskera. El euskera de

euskara

Adostasuna eta batasuna dira, beraz, bidea, euskarak batura behar duelako, ez kenketa; biderketa behar du, ez zatiketa.

Herri aginteak, gizarteak bere dinamika propiotik sorturiko erakundeak, herritar guztiok eta gutariko bakoitza: den-denok gara, aldi berean, euskararen erabilera eraginkortasunez areagotzeak ezinbestekoa duen adostasun zibil zabalaren osagai eta eragile, aldi berean garen bezala haren onuradun eta bultzatzaile, bideratzaile eta babesle.

Baina aktibotasuna, praktikotasuna, da adostasun horren osagarri nahitaezkoa. Aski ez delako, honezkero, aldarrikapen hutsen linboan galtzen diren asmo arranditsuak plazaratzea. Atzean utzi behar dugulako beste inork euskararen alde egin lezakeenaren zain egotea. Lorgarria delako, erabat, euskararen erabilera hazkunde iraunkorraren bidean jartzea, baldin eta herritar bakoitzak euskara ezpainetara eramateko bere erabaki pertsonala gauzatzen badu, hori eta ez besterik delako, azken finean, gizartearen helburu kolektiboa: aukera pertsonal ugariren batura.

Eta egin egingo dugu.

Munduari euskaraz ere helduz, euskararentzat belarria zein gogoa prest izanez, euskara ahoz zein idatziz bizi-bizi eskainiz. Euskarak eguneroko

la sociedad

El camino, en consecuencia, es el del consenso y la unidad, porque el euskera necesita sumar, no restar; precisa multiplicación, no división.

Los poderes públicos, las organizaciones surgidas en el seno de la sociedad a través de sus propias dinámicas, todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas: absolutamente todas y todos somos, a un tiempo, sujetos y agentes del amplio consenso que, ineludiblemente, requiere un eficaz crecimiento del uso del euskera, del mismo modo que somos simultáneamente beneficiarios e impulsores, auspiciadores y tutores de tal consenso.

Pero el rasgo sustancial de ese consenso es su carácter activo, unido a su pragmatismo. Porque ya no basta con grandilocuentes declaraciones de intenciones destinadas a desvanecerse en un limbo de vacuas proclamas. Porque debemos dejar de permanecer a la espera de lo que otros puedan hacer en pro del euskera. Porque el crecimiento sostenible del uso del euskera es perfectamente factible, siempre y cuando todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas sustanciemos en la práctica la decisión personal de llevar el euskera a nuestros labios, puesto que en ello, y no en otra cosa, consiste, en definitiva, el objetivo colectivo de la sociedad: la suma de muchas opciones personales.

Y lo haremos.

Asomándonos al mundo también en euskera, manteniendo nuestros oídos y espíritu prestos para el euskera, haciendo volar en euskera nuestras

bizitza aberastu dezan; eguneroko bizitzak euskara bete dezan.

palabras y textos. Para que el euskera enriquezca nuestra vida cotidiana; para que nuestra vida cotidiana colme al euskera.

Elkarrekin.
Elkarrenganako errespetu osoz, elkarrengandik adorea jasoz.
Elkarri euskara eskainiz.
Euskara bizi-indarrez sendoagotuz.
Bizi. Prest.
Egunero delako euskararen aldia.

Codo con codo.
Con mutuo respeto y determinación compartida.
Ofreciéndonos el euskera recíprocamente y a manos llenas.
Para que el euskera se impregne de vitalidad.
En actitud activa y predispuesta.
Porque todos los días son euskaraldia.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

161.- UDALAREN ETA ERAKUNDE AUTONOMOEN 2018KO 3. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

161.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL AYUNTAMIENTO Y DE LOS ORGANISMOS AUTONOMOS, 3ª TRIMESTRE 2018.

Proposamena irakurri ondoren, Inazio Uriartek hartu du hitza. Berak azaldu duenez, normaltasunez eta proportzioz garatu da diru-sarrerak biltzen dituen txostenaren edukia, eta batez ere obra lizentziarako tasan izandako igoera nabarmendu du, agerian uzten duelako egoera ekonomiko hobea dugula. Gastuei dagokienez, adierazi du hasierako aurrekontuak 87 milioi zituela, baina gastu handiagoa izaten ari da, inbertsioetarako kredituen gerakinak sartu izanagatik. Proportzioz egiten ari dira gastuak, eta nabarmendu du ere zorra txikitu egin dela eta Udalkutxaren ondoriozko diru-sarreren igoera gertatu dela aurrekontua betearaztean.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte que explica el contenido del informe que recoge que los ingresos se desarrollan con normalidad y proporcionalmente, destacando el incremento que se experimenta sobre todo en la tasa de licencia de obras, lo que evidencia una mejora de la situación económica. Respecto a los gastos, indica que el presupuesto inicialmente contaba con 87 millones pero el gasto está siendo superior por la incoporación de remanentes de créditos para inversiones. Los gastos se están ejecutando con proporción y destaca también que se produce en la ejecución del presupuesto una reducción de la deuda y el incremento de ingresos

derivados de Udalkutxa.

Eduardo Andradek adierazi du hauxe dela PPren ikuspegia: hirugarren hiruhilekoan, aurrekontuan jasotakoaren %75 gastatu beharrean, erdia bakarrik gastatu dela, eta hala gertatu zen 2017ko aurrekontuan ere, azkenean gastatu gabeko 45 milioi gelditu baitziren sobera. Egungo 120 milioiko aurrekontutik, 60 milioi baino ez dira gastatu guztira eta, beraz, urtearen amaieran 47 milioi euroko gerakina izango da. Aldi berean, zergak eta tasak igo dira; izan ere, Getxokoak dira inguruko tasarik altuenak. Halaxe gertatu da gobernu taldearen kudeaketa ezagatik, zeren eta gastatzen duenaren %88 pertsiana irekitzeko erabiltzen baitu eta %12 bakarrik inbertsioetarako. Hori igartzen da Getxon izaten ari den gainbeheran. Hauek aipatu ditu: gizarte laguntzako zerbitzuak ixtea, adinekoen protestak, etab. Gizarte Zerbitzuen sailaren kudeaketa txarra kritikatzen du, non aurrekontuan jasotako 12 milioietatik 7 milioi gastatu diren. Kaleak ilun eta txarto konponduta daudela kritikatu du, ez delako dirua Hirigintza Sailean gastatzen: aurrekontuan 37 milioi jasota izan arren, 18 milioi baino ez ditu gastatu. Bere ustez, laster udal hauteskundeak izango direla-eta, gobernu taldeak marketinera jotzen du eta azken urteetan egin duena iragartzen du, baina ez du ezer esaten egin gabeko inbertsioak eta zerbitzuak martxan jartzeaz. Horretarako, agindu diren eta bete ez diren inbertsioei buruzko datuak eman ditu. Gobernu taldeak datozen hileetarako diru publikoarekin kea saltzen duela uste du, hauteskundeak datozela eta.

Eduardo Andrade manifiesta que la visión del PP es que en el tercer trimestre en vez de gastarse el 75% de lo presupuestado se ha gastado solamente la mitad, cuestión que también ocurrió en el presupuesto de 2017, en el que sobraron al final 45 millones sin gastar. Del presupuesto actual de 120 millones de euros, solo se han gastado 60 millones, con lo que al final del año se reproducirá un remantente de 47 millones de euros, todo eso a la vez que se han subido impuestos y tasas, siendo las de Getxo las más altas de todo el entorno. La razón de esta situación es la falta de gestión del equipo de gobierno que dedica el 88% de lo que gasta a abrir la persiana y únicamente el 12% a inversiones y eso se nota en la decadencia que está sufriendo el municipio de Getxo. Cita cierres de servicios en la asistencia social, colas en las ventanillas, protestas de los mayores, etc., criticando la mala gestión del área de Servicios Sociales donde se está gastando 7 millones sobre los 12 presupuestados. Critica que las calles están oscuras y mal arregladas porque no se gasta el dinero en el área de Urbanismo, que disponiendo de 37 millones presupuestados solo ha gastado 18 millones. Cree que con la cercacnía de las elecciones municipales el equipo de gobierno tira de marketing y va anunciando lo que no han realizado en los últimos años pero nada dicen de poner en marcha servicios e inversiones no realizadas, dando datos de inversiones prometidas y no ejecutadas. Cree que el equipo de gobierno vende humo con dinero público en los próximos meses ante la celebración de las elecciones.

Santiago Sainzek adierazi du gobernu taldeak kudeaketaren aldetik dituen akatsei eusten zaiela. 2016tik (azken aurrekontua onartu zenean), aurrekontuak luzatuta ditugu, eta 2019rako aurrekontu proposamena ez aurkeztea kritikatu du. Ondorioz, herritarrek ezin dute jakin zer egin nahi duen gobernu taldeak bildutako diruarekin; gainera, ez da betetzen aurrekontuak aurkeztea eskatzen duen foru araudia. 2016ko OHZn, 2016an zerbaitez hitz egiten zuen baino gehiago 14 milioi euro, eta 2018ko luzapenean 775.000 eurotik gorako gehikuntza izan da. Ekitaldi honetan, 150.000 euro gehiago biltzea aurreikusten da eta, beraz, agerikoa da katastrazoaren efektua. Plusbalioa dela-eta, desdoikuntza gertatu da zerga-bilketan aurreikusitakoaren aldean, hasieran finkaturiko aurreikuspena beheratu bazen ere. Bere ustez, Auzitegi Konstituzionalak gaiari buruz emandako epaiagatik izan daiteke. Antzeko gauzak gertatzen dira zerga-tasetan, eta kudeaketa txarra dagoela deritzo. Dioenez, Bilbok zentro berritzaileak hartzen ditu bere kudeaketagatik, hala nola unibertsitateak. Getxon, berriz, ez da ezer egiten. Zabarkeriaren erakusgarri enpresen mintegia martxan jartzeko urteetako atzerapena aipatu du. Ogasuneko zinegotzia kritikatu du kudeaketagatik eta 2019rako aurrekontu proiektua ez aurkezteagatik.

Santiago Sainz manifiesta que se mantienen los vicios de gestión del equipo de gobierno. Desde el 2016, que fue el último prespuestos aprobado, se está en prórroga presupuestaria y critica que no se haya presentado una propuesta de presupuesto para el año 2019 con lo que la ciudadanía no puede saber qué es lo que quiere hacer el equipo de gobierno con el dinero que recauda, además de incumplir la normativa foral que exige la presentación de presupuestos. Respecto al IBI del año 2016 se hablaba de algo más de 14 millones de euros y en la prórroga del 2018 han incrementado en más de 775.000 euros. Este ejercicio se prevé recaudar 150.000 euros más, con lo cual el efecto del catastrazo es evidente. Respecto al impuesto de Plusvalía indica que se produce un desajuste de recaudación sobre lo previsto, pese a que se rebajó la previsión inicialmente fijada y estima que puede deberse al fallo del Tribunal Constitucional sobre esta cuestión. Manifiesta que ocurren cosas similares en otro tipos impositivos y cree que hay una mala gestión. Indica que mientras Bilbao, por su gestión, acoge centros innovadores, como universidades, en Getxo no se hace nada, poniendo como ejemplo de dejadez el retraso de años en la puesta en marcha del vivero de empresas. Critica al concejal de Hacienda por su gestión y por no presentar el proyecto de presupuestos para el 2019.

Inazio Uriartek adierazi du, Eduardo Andradek esan duenaren harira, ohiko kritika dela, baina datuen interpretazio okerrean oinarritzen dela. Ciudadanos-eko zinegotziari gogorarazi dio alderdi horrek Euskadin duen bakarra dela eta uste duela hauteskunde kanpaina egiteko erabiltzen duela presentzia

Inazio Uriarte, respecto a lo indicado por Eduardo Andrade, manifiesta que es una critica habitual pero que se basa en una interpretación incorrecta de los datos. Al concejal de Ciudadanos le recuerda que es el único de su formación en Eukadi y cree que utiliza su presencia para hacer campaña

hori. Aurrekontuen betearazpenari buruzko datuak errepikatu ditu: gastuetan %109 da baimenerako fasean, hain zuzen ere 27 milioiko inbertsio errealak gehitu direlako. Inork ezin du zalantzan jarri udalerrian azpiegiturak egiten direla. Diru-sarrerei dagokienez, %75,04 bildu da, hirugarren hiruhilekoari dagokiona. Azkenik esan du 2018an ez dela igo ez tasarik ez zergarik.

electoral. Retipe datos acerca de la ejecución presupuestaria que en gastos alcanza en fase de autorización el 109% y ello se debe a que se han sumado 27 millones en inversiones reales. Nadie puede poner en duda que se realizan infraestructruas en el municipio. Respecto a ingresos se ha recaudado el 75,04%, que se ajusta al periodo del tercer trimestre. Finaliza indicando que en el año 2018 no se ha incrementado ninguna tasa ni impuesto.

Eduardo Andradek ukatu du udala azpiegituretan jarduten ari denik, gastuak errealitatea islatzen baitu; izan ere, aintzatetsitako gastua begiratu behar da, ez baimendutako gastua, egitekoaren aurreikuspena baino ez delako. Azkenean esan du ez dela betetzen gobernu taldearen legegintzaldiko plana bera, eta legegintzaldiko planaren zenbait ez betetze zehaztu ditu.

Eduardo Andrade niega que el ayuntamiento está actuando en infraestructruas ya que el gasto refleja la realidad porque lo que hay que mirar es el gasto reconocido que significa lo que se ha hecho y no el autorizado que no es más que una previsión de realización. Finaliza indicando que no se cumple ni el propio plan de legislatura del equipo de gobierno detallando una serie de icumplimientos del plan de legisltura.

Ibon Rodríguezek esan du bitxia iruditu zaiola eztabaida, zeren eta ogasuneko zinegotziak datuak ematen baititu eta, bestalde, PPk esaten duenaren zati bat egia da, betetzen ari ez diren inbertsioak daudela eta. Egia da ere obrak egiten ari direla batez ere bigarren seihilekoan. Pertsonetan baino porlanean gehiago gastatzen dela kritikatzen du. Ados dago Ciudadanosekin esaten duenean ekonomia sustatzeko saila kudeatzailea baino ez dela eta ez duela planteatzen ekimenik. Horrez gain, osoko bilkurari ez zaio aurkeztu eztabaidatzeko 2017ko eta 2018ko aurrekontuen proiektua, eta badirudi 2019koa ere ez. Bere ustez, kudeatzeko ahalmena aurrekontuak garaiz aurkeztean islatzen da, eta aurrekontu proposamena aurkezteko gai ez bada, akordiorako eta

Ibon Rodríguez indica que le ha parecido extraña la discusión ya que el concejal de Hacienda da datos y por otro lado parte de lo que indica el PP es cierto en el sentido de que hay inversiones que no se están ejecutando. También es cierto que se están haciendo obras sobre todo en el segundo semestre. Critica que se gasta más en cemento que en personas. Está de acuerdo con Ciudadanos en que el área de promoción económica es solamente gestor y no plantea iniciativas y que al Pleno no se le ha presentado para su debate el proyecto de presupuestos los años 2017 y 2018 y tampoco parece que el de 2019. Cree que la capacidad de gestión se refleja en la presentación del presupuesto a tiempo y si no se es capaz de presentar una propuesta de presupuesto supone una falta de

kudeaketarako gaitasunik ez duela esan nahi du, eta aurrekontu hori soilik gobernu taldearen eskumena da.

capacidad para el acuerdo y para la gestión ya que la presentación de dicho proyecto es competencia exclusiva para el equipo de gobierno.

Santiago Sainzek azpimarratu du espedientean agertzen diren datuetan oinarritzen dela hark esandakoa; bertan dago jasota diru-sarreren aurrekontua ez betearazteari buruz adierazi duena.

Santiago Sainz reclaca que sus intervenciones se basan en los datos que figuran en el expediente, en donde reflejan lo que ha manifestado de la falta de ejecución del presupuesto de ingresos.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

2018eko 3. hiruhilekoari dagokion Aurrekontu Orokorraren Exekuzio-egoerak jakintun egon, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko espedientean jasota dagoen.

Quedaron enterados de los Estados de Ejecución del Presupuesto General, correspondientes al 3º trimestre del 2018, cuya documentación consta en el expediente de referencia.

162.- BI DEKRETUREN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUAK ALDATZEARI BURUZKOAK.

162.- DACIÓN DE CUENTA DE DOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Transferentziaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

4238//2018 zenbakidun Dekretua 270.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2018/14 kreditu-transferentzia. Energia elektriko-esleipen berriaren finantzaketa

Decreto nº 4238//2018 por un importe de 270.000,00 euros. Transferencia de crédito 2018/14. Financiación de la nueva adjudicación de energía eléctrica.

4504//2018 zenbakidun Dekretua 30.680,00 euroko zenbatekoarekin.

Decreto nº 4504//2018 por un importe de 30.680,00 euros. Transferencia de

2018/15 kreditu-transferentzia. Euskararekiko erlazionatutako hainbat jarduera.

crédito 2018/15. Acciones varias Euskera.

163.-. 4416/2018 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

163.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 4416/2018 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakitun egon:

Quedaron enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

4416/2018 zenbakidun Dekretua 27.829,47 euroko zenbatekoarekin. 2018/07F kreditua gaitzea. 12.1 Atxekolandeta Egikaritze-Unitatearen urbanizazio kuotak.

Decreto nº 4416/2018 por un importe de 27.829,47 euros. Habilitación de crédito 2018/07F. Cuotas de urbanización de la Unidad de Ejecución 12.1 Atxekolandeta.

164.- GETXOKO UDALERRIKO KANPOKO ARGITERIA PUBLIKOAREN INSTALAZIOAK MANTENTZEKO ZERBITZUAREN 2018/08/14 ETA 2018/11/13 ARTEKO FAKTURAK ONARTZEA.

164.- APROBACIÓN DE LAS FACTURAS CORRESPONDIENTES AL PERIODO DEL 14/08/2018 AL 13/11/2018 DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES DE ALUMBRADO PÚBLICO EXTERIOR DEL MUNICIPIO DE GETXO.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andradek hartu du hitza, hau adierazteko: proposamenak agerian uzten du gobernu taldearen kudeaketa txarra, lege babesik ez duen faktura aurkeztu baita ordaintzeko. Ez dago kontraturik, gobernu taldearen utzikeriagatik, kontratu berria formalizatzeko epeak pasatzen utzi baitu. Kontratua amaitu baino bi hilabete lehenago hasi zen prestatzen

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para manifestar que la propuesta evidencia la mala gestión del equipo de gobierno ya que se plantea pagar una factura que no tiene soporte legal ya que no existe contrato y eso es por la desidia del equipo de gobierno que ha dejado pasarlos plazos para formalizar el nuevo contrato. El equipo de gobierno empezó a preparar los pliegos dos

gobernu taldea pleguak, eta udan, eta beraz, ez da lortu adjudikatzea amaitu baino lehen. Horrez gain, gobernu taldeak ohartarazten du egoera horretan jarraituko dela kontratu berria izan arte; hortaz, faktura gehiago aurkeztuko zaizkio osoko bilkurari, kudeaketa txarra agerian utzita. Horrek kostua dakar herritarrentzat, eta horregatik guztiagatik kontrako botoa emango dute.

meses antes de finalizar el contrato y en la época de verano con lo que no han llegado a adjudicar antes de la finalización y además el equipo de gobierno avisa que se va a seguir en esta misma situación hasta un nuevo contrato, con lo que se van a presentar nuevas facturas al pleno evidenciando una mala gestión que supone un coste económico para los vecinos y por todo ello votarán en contra.

Enrique Olasok dio GUK abstenituko dela, eginiko lanengatik kobratuko duelako enpresak eta hala gertatu delako tokiko gobernu taldearen utzikeriagatik, ez baititu hasi lehenago kontraturako izapideak. Agerikoa da kontratazio espedientea bi hilabete lehenago hasteak esan nahi duela ez direla egingo kontratazio izapide guztiak kontratuaren indarraldia betetzeko epearen barruan, are gehiago kontuan hartzen bada udan izan dela. Gaur egun kontratugilearen profilean adjudikatzeko prozesuan dago ekainean hasitako kontratua. Adierazi duenez, ohikoa bihurtzen ari da jarduteko modu hori, eta kudeatzeko modua alda dezala eskatzen dio gobernu taldeari.

Enrique Olaso manifiesta que GUK se va a abstener porque la empresa va a cobrar por trabajos realizados y que esta situación se produce por la desidia del equipo de gobierno local por no iniciar antes los trámites del contrato. Es obvio que dar inicio al expediente de contratación dos meses antes significa que no se van a realizar todos los trámites de contratación dentro del plazo de ejecución de vigencia del contrato y más aún teniendo en cuenta la época de verano. Informa que a día de hoy en el perfil del contratante sigue en proceso de adjudicación el contrato iniciado en junio. Manifiesta que esta forma de actuar se está convirtiendo en costumbre y pide al equipo de gobierno que cambie su forma de gestonar.

Joseba Arregik erantzun du plegu teknikoa 2018ko martxoan hasi zela egiten, kontratua amaitu baino sei hilabete lehenago, eta lehen bertsioa igorri zitzaion Kontratazioari apirilean, baina egia da eskaera formalaren orria ekainaren hasierakoa dela, eta harrezkero bizkor izapidetu da. Hala, irailaren 7an eskaintza ekonomikoa ireki eta txosten tekniko guztiak urriaren 30erako aurkeztu ziren, eta orduantxe ikusi zen balio anormalak zeudela hainbat eskaintzatan. Hori dela-eta, entzunaldirako izapidea eman behar izan da, azaroaren 26ra arte

Joseba Arregi replica que la elaboración del pliego técnico comenzó en marzo de 2018, es decir, seis meses antes de la finalización del contrato y se remitió una primera versión a Contratación en abril, pero es cierto que la hoja de solicitud formal es de primeros de junio y a partir de ahí se ha tramitado con celeridad, llegándose al 7 se septiembre a abrir la oferta económica y presentándose todos los informes técnicos para el 30 de octubre, momento en el que se detectan que hay valores anormales en diferentes ofertas lo que obliga a dar un trámite de

amaitzen ez dena. Berriz dio kontratuen legeak erabat garantista dela, eta horrek izugarri luzatzen ditu epeak. Osoko bilkurari hau planteatzen zaio onespena eman dezan: ez da legezko zerbait, tokiko administrazioan ohikoa den zerbait baizik, kontratazioaren prozedura garantista baita. Aldi berean, lege berriak denbora laburragoan lizitazio gehiago sortzeko borondatea du eta, beraz, administrazio izapide gehiago behar dira. Ez du nahi gertatu dena justifikatu, baina ohiko zerbait dela esan nahi du eta hobetzen saiatuko dela.

Ibon Rodriguezek adierazi du egia dela egoera zaildu dela eta gobernu taldeak ez duela kontuan izan araudia eta berandu hasi dela kontratu berriaren kudeaketa. Errepikaturiko kontratua bada, suposatzen da gaiaren berri izango dela eta lehenago eta errazago has daitezkeela pleguak egiten, eta hau bezalako egoerak saihesteko, denboraren gaineko beharrezko neurriak hartu behar dira. Ez dute onartzen normaltzat hartu nahi izatea kontratuak epearen barruan adjudikatzea ez lortzea.

Eduardo Andradek adierazi du bat datorrela EH Bilduk esan duenarekin eta legea ez dela aitzakia. Araudira egokitzea da bidezkoa. Baina ezin onar daiteke kontratuen adjudikaziora berandu iristea, kudeaketa txarra bakarrik uzten duelako agerian. Berandu adjudikaturiko kontratuak gogoratu ditu, eta uste du epea betetzea izan behar dela ohikoa.

Enrique Olasok dio ados daudela Hirigintzako zinegotziak emandako datuekin; daturen bat ez zekiten, ez delako ageri kontratugilearen profilean. Kontratuen Legearen bermeak zein

audiencia que no finaliza hasta el 26 de noviembre. Insiste en que la normativa de contratos es absolutamente garantista, lo que alarga terriblemente los plazos. Lo que se plantea al Pleno para su aprobación no es algo legal sino algo habitual en la administración local debido al procedimiento garantista de la contratación, que a su vez esta nueva ley tiene la voluntad de generar más licitaciones en menos tiempo con lo que requiere mayores trámites administrativos. No busca justificar lo acontecido pero sí indicar que es algo normal y que se procurará mejorar.

Ibon Rodríguez manifiesta que es cierto que la situación se ha complicado y el equipo de gobierno no ha tenido en cuenta la normativa y ha empezado tarde la gestión del nuevo contrato. Si el contrato es repetido se supone que se conocerá el tema y se puede empezar antes y más fácilmente se realizarán los pliegos y a fin de evitar situaciones como la presente es preciso tomar las medidas temporales necesarias. No admiten que se busque normalizar no llegar a adjudicar los contratos en plazo.

Eduardo Andrade indica que comparte lo manifestado por EH Bildu y la ley no es una excusa, lo que procede es adecuarse a la normativa y no cabe normalizar llegar tarde a la adjudicación de los contratos ya que ello evidencia únicamente la mala gestión. Recuerda diferentes contratos que se han adjudicado tarde y plantea que lo normal sea cumplir los plazos.

Enrique Olaso indica que están de acuerdo con los datos que da el concejal de Urbanismo aunque alguno no lo conocían porque no figura en el perfil del contratante. Conoce las garantías de

diren badaki, eta Lege berriaren aurrean gobernu taldeak kudeatzeko neurri egokiak hartu behar ditu eta horrelako egoerak normalizatzeko asmorik ez izatea.

la Ley de Contratos y ante la nueva Ley el equipo de gobierno tiene que adoptar las medidas de gestión oportunas y no pretender normalizar este tipo de situaciones.

Joseba Arregik esan du normalizatzea ez dela ohikoa bihurtzea; gerta litekeela aitortzea da, eta denboraren barruan formalizatzen ez diren kontratuen kopurua oso txikia dela esan du.

Joseba Arregi manifiesta que normalizar no es hacerlo habitual pero es reconocer que puede suceder e indica que el número de contratos que no se formalizan a tiempo es marginal.

Proposamenaren bozketa eginda, hauxe izan da emaitza: 11 boto alde, PNV, PSE-EE; 4 boto kontra, PP; 9 abstentzio, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 4 votos en contra, PP; 9 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

ELECTRICAS ASMOTUR URIARTE, S.L., C.I.F. B48833412 enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko, 2018ko ekitaldiko udal aurrekontuaren kontura

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa ELECTRICAS ASMOTUR URIARTE, S.L., con C.I.F.: B48833412, con el detalle que a continuación se especifica, reconociendo la correspondiente obligación con cargo al Presupuesto Municipal del ejercicio 2018, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./ Nº factura	**Fakturaren data / Fecha factura**	**Azalpena / Concepto**	**Zenbatekoa (BEZa barne)/ Importe (iva incluido)**
18363	14/11/2018	GETXOKO UDALERRIKO ARGITERIA PUBLIKOAREN INSTALAZIOAK MANTENTZEKO ZERBITZUA Aldia: 2018/08/14-2018/11/13 / SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES DE ALUMBRADO PÚBLICO DEL MUNICIPIO DE GETXO	106.683,63

		Periodo 14/8/2018 al 13/11/2018	

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

165.- GETXOKO HIRI ANTOLAKETAKO PLAN OROKORRAREN ALDAKETA ZEHATZA BEHIN-BEHINEKO ONESTEA, 42 ZENBAKIDUN ORMAZA ARLORAKO, ETA EGINDAKO ALEGAZIOAK EBAZTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Joseba Arregik hartu du hitza, proposaturiko aldaketaren edukia zehazteko. Ingurua berrantolatzea eta dentsifikazio berriak ezartzea dakar berekin aldaketak, BOEko 116 etxebizitza eraikitzea eta hiri parke bat sortzea ahalbidetuta, besteak beste. Aldaketari esker, errazagoa izango da kudeaketa, eta lurzoru berrien garapenen eta egungo eraikuntzen arteko gatazkak saihestuko dira. 145 etxebizitza libre eraikitzeko aukera ere biltzen du, baita jarduera ekonomikoak har ditzakeen erabilera tertziarioko lursaila ere. Proposamenaren bidez, balioetsi egiten da EAJk eta PSE-EEk ezabizitzarri buruz hartutako akordioa, jarduketaren batean PPren babesa ere izan duena.

Eduardo Andradek adierazi du gobernu taldearekin lorturiko akordioari esker proposamena aurrera aterako dela. Bere ustez, proposamenak aberastasuna ekarriko dio Getxori, ahalbidetzen dituen jarduketengatik. PPk uste du ezen, HAPO berrikusi baino lehen, hiri lurzoruaren ahalmena garatu behar dela, eta gogorarazi du ildo horretan PPk emandako babesa. Egiteke dauden eremuetan jarduteko ere eskatu du, Maidaganen adibidez. PPren babesari esker, egungo HAPO

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

165.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOU EN EL ÁMBITO DEL AREA Nº 42-ORMAZA, CON RESOLUCIÓN DE LAS ALEGACIONES PRESENTADAS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Joseba Arregi que detalla el contenido de la modificación que se propone y que supone la reordenación y redensificación de la zona posibilitando la construcción de 116 viviendas de VPO y generar también un parque urbano entre otras actuaciones. La modificación facilita la gestión evitando conflictos entre el desarrollo de los nuevos suelos con las edificaciones actuales. También recoge la posibilidad de edificar 145 viviendas libres y una parcela de uso terciario que pueda acoger actividades económicas. La propuesta pone en valor el acuerdo sobre vivienda del PNV, PSE-EE, acuerdo al que en algunas actuaciones se ha sumado con su apoyo el PP.

Eduardo Andrade indica que gracias al acuerdo que han alcanzado con el equipo de gobierno saldrá la propuesta adelante. Cree que la propuesta genera riqueza para Getxo por las actuaciones que posibilita. El PP cree que antes de revisar el PGOU hay que desarrollar la potencialidad del suelo urbano y recuerda los apoyos dados por el PP en este sentido y pide que se actúe en zonas pendientes como Maidagan. El apoyo del PP ha posibilitado que se desarrolle el actual PGOU en suelo

garatu ahal izango da hiri lurzoruan.

urbano.

Enrique Pradak adierazi du GUK HAPOren aldaketa zehatzen kontrakoa dela, eta uste du berrikuspen guztiak txertatu behar direla HAPO berrikusteko prozesuan. Hirigunea lohiz betetzea planteatzen da, eta horrek Getxoren etorkizuna baldintzatzen du. Hiri bilbearen hedadurak ez du berrikuspena baldintzatu behar. Getxo gune libreen sistema orokorrik eza kritikatu du, baita gobernu taldea zenbait eremu sistema orokor kalifikatzea ere, baina bere ustez ez die erantzuten sistema horien helburuei. Aitortu egiten du egungo proposamenak antolamendua hobetzen duela, baina, irizpideak direla-eta, ezin dute babestu HAPO garatzea, HAPOren berrikuspena burutzea baita beharrezkoa. Proiektuan URAren txostenik ez biltzea kritikatzen du; izan ere, akuiferoen kalteberatasun handiko eremua da. Gainera, ez da baloratzen isurketen arazoa, etab.

Enrique Prada indica que GUK es contraria a las modificaciones puntuales del PGOU y cree que todas las revisiones deben estar integradas en el proceso de revisión del PGOU. Se plantea colmatar la zona urbana y ello condiciona el diseño del Getxo del futuro. La revisión no debe estar condicionada por la extensión del entramado urbano. Critica la falta de sistemas generales de espacios libres que existe en Getxo y que el equipo redactor está calificando como sistemas generales zonas que en su opinión no responden a la finalidad de dichos sistemas. Reconoce que la propuesta actual mejora la ordenación presente pero, por cuestión de criterios, no pueden apoyar desarrollar el PGOU ya que lo necesario es culminar la revisión del mismo. Critica que el proyecto no recoja ningún informe de URA, siendo una zona de alta vulnerabilidad de acuíferos y tampoco se valora el problema de las escurrantías, etc.

Nerea Guijarrubiak adierazi du EH Bilduk proposamen honetan duen iritzia hasieran onartu zen berbera dela eta, beraz, kontrako botoa emango dute. HAPOren azken aldaketetan eutsi izan dioten arrazoi bera da: HAPOren berrikuspena burutu egin behar dela, eta hori egiten ez den bitartean, ez dute logiko ikusten aldaketa zehatzak planteatzea. Bere ustez, aurreikuspen falta du gobernu taldeak, eta gazteak ari dira jasaten ondorioak, udalerritik alde egin behar izaten dutelako etxebizitzaren arazoagatik. Berrikusteko prozesuan bagaude, prozesu horretantxe egin behar dira beharrezko aldaketak. Gobernu taldeak proposamena justifikatzen du, besteak beste, babesturiko etxebizitzak sortzen

Nerea Guijarrubia manifiesta que la posición de EH Bildu en esta propuesta es la misma que cuando se aprobó inicialmente, por tanto votarán en contra. La razón es la misma que han mantenido durante las últimas modificaciones del PGOU y es que debe culminarse la revisión del PGOU y en tanto esta no se realice no ve lógico plantear modificaciones puntuales. Cree que el equipo de gobierno tiene falta de previsión y las consecuencias se trasladan a los jóvenes que tienen que marchar del municipio por la problemática de la vivienda. Si se está en un proceso de revisión es en ese proceso donde hay que realizar las modificaciones necesarias. El equipo de gobierno justifica la propuesta, entre

direla esanda, baina ikusten denez, bizitegirako lurzoruaren erdia baino gehiago etxebizitza librerako da, eta horrek luzatu egiten du Getxoko etxebizitzaren arazoa. Gobernu taldeak planteatzen dituen irtenbideek ez dute konpontzen etxebizitzaren arazoa, eta gazteak alde egiten ari dira benetan. Politika horiekin jarraitzeak ez du konponduko arazoa; jarduteko irizpideak aldatu behar dira.

otras cosas, en que se generan viviendas protegidas pero observa que más de la mitad del suelo residencial que se recoge en la propuesta se destina a vivienda libre, lo que prolonga el problema de la vivienda en Getxo. Las soluciones que plantea el equipo de gobierno no resuelve la problemática de la vivienda y es real la marcha de jóvenes y seguir con esas políticas no va a resolver el problema, sino que hay que cambiar de criterios de actuación.

Joseba Arregik adierazi du ezin dela itxaron HAPO berrikusi arte, Getxon erroldaturiko 2.286 lagun daudelako Etxebiden izena emanda. Aitortzen du horrelako irtenbideak partzialak direla, baina benetakoak dira. Berrikuspenera arte itxaroten badugu, gazteen beste belaunaldi bat zigortuko dugu. Etxebizitza librearen eraikuntza zergatik ez den ahalbidetzen ere galdetu da; izan ere, babesturiko etxebizitza erosterik ez duen gazte talde bat ere badago, baimendutako gutxieneko diru-baliabideak gainditzen dituztelako. GUKi esan dio, etxebizitza dela-eta, bakarrik zuzkidurako etxebizitzak egitea baino ez dutela planteatu Aiboako Institutuan, eta ez dute bestelako proposamenik aurkeztu. Horrez gain, esan du URAk ez duela txostenik egin behar espedientean, Ingurumen Sailak eman baitu irizpena, eta sistema orokorrei dagokienez, esan du ez dagoela defizitik; idazketa-taldeak proposamen teknikoak egiten ditu, eta hala egin du. PPri esan dio etxebizitzaren arazoari irtenbidea emateko, akordioak ere behar direla.

Joseba Arregi manifiesta que no se puede esperar a la revisión del PGOU porque hay 2.286 empadronados en Getxo apuntados en Etxebide. Reconoce que este tipo de soluciones son parciales, pero son reales. Esperar a finalizar la revisión supone condenar a otra generación de jóvenes. Se pregunta por qué no se puede también posibilitar la edificación de vivienda libre, ya que existe también colectivo de gente joven que no puede adquirir una vivienda protegida por exceder de los recursos máximos permitidos. A GUK le indica que sobre vivienda solo han planteado realizar alojamientos dotacionales en el Instituto de Aiboa y no han presentado ninguna otra propuesta. Indica también que URA no tiene que formular ningún tipo de informe en el expediente ya que se pronuncia el departamento de Medio Ambiente y respecto a los sistemas generales indica que no hay déficit y el equipo de redactor formula propuestas técnicas que es lo que ha realizado. Al PP le manifiesta que la solución al problema de la vivienda pasa también por acuerdos.

Enrique Pradak adierazi du idazketa-taldeak gune libreetan sistema orokor gisa definitzen dituela %14tik gorako maldak dituzten lurrak, irisgarriak ez diren lurrak eta gune libreen sistemek

Enrique Prada indica que el equipo redactor define como sistema general de espacios libres terrenos con pendientes superiores al 14%, terrenos no accesibles y que no pueden generar

duten funtzionalitatea sortzerik ez dutenak. Daukagun errealitatea daukagu, plano baten margotzen dena edozein delarik ere. Gazteek etxebizitzarik ez izatearen erantzulea da EAJ, eta Etxebiden etxebizitza erosteko inskribatuta dauden eskatzaileei eman behar die erantzuna. Galdetu du gobernu taldeak lurzoru urbanizagarriaren inguruan duen irizpidea, hots, HAPO ez garatzea, zergatik ez den hiriko lurzoruan aplikatzen.

la funcionalidad para la que son los sistemas de espacios libres. Cree que la realidad es la que es independientemente de cómo se quiera pintar en un plano. El PNV es responsable de la falta de vivienda para los jóvenes y debe responder ante los demandantes de vivienda inscritos en Etxebide. Pregunta por qué la postura que mantiene el equipo de gobierno respecto al suelo urbanizable de evitar el desarrollo del PGOU no se traslada al suelo urbano.

Nerea Guijarrubiak adierazi du HAPOk 15 urte baino gehiago daramatzala berrikusi barik eta, beraz, ez da oposizioaren ardura belaunaldi gazteek alde egitea etxebizitzarik ez dutela eta. Berrikusteko prozesua luzatzea gobernu taldearen erantzukizuna da. Akatsak ez errepikatzea planteatzen du, baita gazteek alde egitea galarazteko antolamendua eta plangintza ere. Orain artean gehienbat etxebizitza librea eraiki da, eta horren ondorioz, gazteek alde egin behar izan dute. EH Bilduren apustua etxebizitza iraunkorreko parkea sortzea da, zeren eta gazte gehienek ezin eskura baitezakete etxebizitza librea. Berriz dio etxebizitza egonkorren eta iraunkorren parke soziala izan behar dela, eta hori ez dago bermatuta egun Getxon.

Nerea Guijarrubia manifiesta que el PGOU lleva más de 15 años sin revisar y por tanto no es responsabilidad de la oposición la marcha de generaciones jóvenes por falta de vivienda. El alargamiento del proceso de revisión es responsabilidad del equipo de gobierno. Plantea no repetir errores y realizar una ordenación y planificación que evite la marcha de los jóvenes. Hasta ahora se ha edificado mayoritariamente vivienda libre lo que ha provocado la marcha de los jóvenes y la apuesta de EH Bildu es la creación de un parque social de vivienda sostenible ya que la mayoría de los jóvenes no pueden acceder a una vivienda libre. Insiste en que es necesario disponer de un parque social de viviendas estables y permanentes, cuestión no garantizada actualmente en Getxo.

José Luis Landak eskerrak eman dizkio PPri proposamenaren alde egiteagatik. EAJk eta PSE-EEk etxebizitzaren gainean duten ituna aurreko legealdikoa da, PSE-EE oposizioan zegoenean. Hirigintzako izapideak luzeak dira eta gehiengo osoak eskatzen dituzte, baina gobernu taldean ez da egon Getxon gehiengo osoa duen gobernu talderik azken legealdietan.

José Luis Landa agradece el apoyo del PP a la propuesta. El pacto de vivienda entre el PNV y el PSE-EE es de la anterior legislatura, cuando el PSE-EE estaba en la oposición. Indica que los trámites urbanísticos son largos que exigen mayorías absolutas y no ha existido un equipo de gobierno con mayoría absoluta en Getxo hace varias legislaturas. En los últimos 15 años se

Azken 15 urteko hainbat gorabeherak eragina izan dute arlo horretan. Legean ezarritako betebeharra da babesturiko etxebizitza sortzea, eta Getxon eraiki beharra dago, ez baitago eskaria betetzeko nahikoa eskaintza; horrek alokairuen kostuari ere eragiten diola ikusten dugu. Proposamenak irtenbideak ematen dituela azpimarratzen du, txikiak badira ere.

han producido distintas circunstancias que han incidido en estos temas. La creación de vivienda protegida es una obligación legal y en Getxo es necesario construir ya que no hay suficiente oferta para las demandas y esto se está reflejando incluso en el coste de los alquileres. Pone en valor que la propuesta aporta soluciones aunque sean pequeñas.

Joseba Arregik dio ez diola iraganeko ezein alderdi politikori egotzi ardura, baina osoko bilkurari dagokio etorkizuna lantzea, eta proposamenak eta akordioak behar dira horretarako.

Joseba Arregi indica que no ha querido responsabilizar a ningún político del pasado pero sí corresponde el Pleno diseñar el futuro y para ello hacen falta propuestas y acuerdos.

Gazteek herritik alde egiteari dagokionez, Enrique Pradak uste du aurreikus zitekeela; ez zaie erantzunik eman. Babesturiko etxebizitza gutxien sortu duten udalerrien artean dago Getxo. Gogoratu du GUKek etxebizitzari buruzko zenbait proposamen egin zituela, baina oraindik ez dute erantzunik jaso. Era berean, Getxo Antzokiaren kostuaren %32 lurraren udal ondarearen diruarekin finantzatu da, eta helburu nagusia etxebizitza soziala da. Errealitatea gazteei esatea proposatzen du. Iturribarriko jarduketa, bere ustez, HAPOren akatsak iraunaraztearen adibidea da. Altura gutxiko eraikinak planteatzen dira, igerileku bat, etab. Gastuok nekez jasan ditzakete gazteek; gainera, uholde arriskuko eremuan daude etxebizitzak.

Enrique Prada, respecto a la marcha de jóvenes del municipio, cree que era previsible y no se ha dado respuesta y Getxo está entre los municipios que menos vivienda protegida ha creado. Recuerda que GUK planteó unas propuestas sobre vivienda que no ha tenido todavía respuesta. Indica, asimismo, que el 32% del coste del Getxo Antzokia se ha financiado con dinero del patrimonio municipal del suelo, cuyo destino principal es la vivienda social y plantea que se diga esa realidad a los jóvenes. La actuación en Iturribarri, en su opinión, es el ejemplo de perpetuar los errores del PGOU, planteándose edificios de pocas alturas, una piscina, etc., que será difícil que puedan ser mantenidos dichos gastos por gente joven y se ubica también vivienda en zona inundable.

Nerea Guijarrubiak esan du EH Bildu prest dagoela HAPOren berrikuspenaz hitz egiteko, eta gobernu taldeak jada ezagutzen dituen proposamenak planteatu ditu. Etxebizitza eskuratzeko zailtasun handiak daudela-eta, babesturiko etxebizitzak alokairukoak izan behar dira, ez saltzeko. Neurri

Nerea Guijarrubia indica que EH Bildu está dispuesta a hablar sobre la revisión del PGOU y plantea propuestas que ya las conoce el equipo de gobierno. Ante la situación de grandes dificultades para acceder a la vivienda cree que las viviendas protegidas han de ser en alquiler y no en venta. Las medidas a

egokiak nahi baditugu, ez dugu proposamen hori onetsi behar, berrikuspena landu behar baita aurreko HAPOri jarraipena eman barik, horrexek ekarri duelako egungo egoera.

Proposamena bozkatu ondoren, hauxe izan da emaitza: 15 boto alde, EAJ, PP, PSE-EE; 8 boto kontra, GUK, EH Bildu eta abstentzio 1, Ciudadanos.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengo osoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- Bidaliko den teknikarien txostenarekin bat eginez ebaztea 2017-11-29an Osoko Bilkurak hartutako 200 zenbakidun Erabakiaren bitartez irekitako informazio publikoko izapidetzea. Horren bitartez onetsi zen hasiera batean Getxoko Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa Puntuala 42. zenbakidun-“Ormaza” banaketa eremurako.

Ondorioz, hauxe ebatzi da.

.- Ezestea FERNANDO LECANDA GARAMENDI jaunak aurkeztutakoa, 1831/2018 sarrera erregistroa duena, COLEGIO NUESTRA SEÑORA DE EUROPA, SL ordezkatuz, uste delako udaleko jabari publikoko emakidaren proposamen irekiaren ondorioz eraikuntza espazio libreak hobetu daitezkeela, funtzionalitatea eta irakasleen lan kalitatea ere hobetuz.

.- Ezestea NEKANE AZKORRA ELGEZABAL andreak aurkeztutakoa,

adoptar pasan por no aprobar esta propuesta ya que hay que trabajar la revisión y no dar continuidad al PGOU anterior que es la causa de la actual situación.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 8 votos en contra, GUK, EH Bildu, 1 abstención, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría absoluta se acuerda:

PRIMERO.- Resolver, de conformidad con el informe de los técnicos redactores, del que se dará traslado, las alegaciones formuladas en el trámite de información pública abierto tras el acuerdo nº 200, adoptado el Ayuntamiento Pleno el 29.11.2017, por el que fue aprobada, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo para el Area de Reparto nº 42-“Ormaza”.

Consecuentemente, se acuerda:

.- Desestimar la presentada por D. FERNANDO LECANDA GARAMENDI, registrada de entrada bajo el nº 1831/2018, en representación del COLEGIO NUESTRA SEÑORA DE EUROPA, S.L., entendiendo que la propuesta abierta de concesión de dominio público municipal puede suponer una mejora de los espacios libres de edificación que mejoren la funcionalidad y calidad de la actividad docente.

.- Desestimar la presentada por DÑA. NEKANE AZKORRA ELGEZABAL,

1849/2018 erregistro zenbakiduna, adierazten den desjabetze espedienteak ez baitu loturarik, albo batera utzi gabe kudeaketa prozesuaren emaitza, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legean jasotako irizpideen eta eskakizunen jarduketetarako eta uztailaren 3ko hirigintza estandarrei buruzko 123/2012 Dekretuan aurreikusitakoa.

registrada de entrada bajo el nº 1849/2018, al considerar ajeno a este expediente el expropiatorio que se alude, sin perjuicio de lo que resulte del proceso de gestión, respondiendo el régimen previsto para las distintas actuaciones a los criterios y exigencias de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco y Decreto núm. 123/2012, de 3 julio, de «estándares urbanísticos».

.- Ezestea PEDRO ITURRIAGA GOIKOETXEA jaunak aurkeztutakoa, 1850/2018 erregistro zenbakiduna, espedienteari alegazioak egin baino galderak egin dituelako, eta horien erantzunak Aldaketa Puntual honen oinarri den dokumentazio teknikoan jasota daude modu grafikoan eta idatziz.

.- Desestimar la presentada por D. PEDRO ITURRIAGA GOIKOETXEA, registrada de entrada bajo el nº 1850/2018, porque más que alegar frente al expediente, formula una serie de preguntas cuya resolución se encuentra en la documentación gráfica y escrita del documento técnico que sustenta esta Modificación Puntual.

.- Partzialki baiestea RAFAEL OLABARRI GORTAZAR jaunak HARRI IPARRA, SA ordezkatuz aurkeztu duena, 1856/2018 erregistro zenbakiduna, ordezkatzen duen enpresaren alde titulartasuna gehitzeko hasierako finken datuak zuzentzeari dagokionez; kontu hori kudeaketa fasera eramango da. Aprobetxamendua sortzen duen azalerari dagokionez, kontuan hartu dira 2/2006 Legearen 146. artikuluan aurreikusitakoak doako lagapen bidez eskuratu ez diren jabari publikoko ondasunei eta erabilerari edo zerbitzu publikoari dagokionez.

.- Estimar parcialmente la presentada por D. RAFAEL OLABARRI GORTAZAR, en representación de HARRI IPARRA, S.A. registrada de entrada bajo el nº 1856/2018, en lo que tiene que ver con la corrección de los datos de las fincas iniciales para incorporar la titularidad a favor de la mercantil que representa, cuestión que se trasladará a la fase de gestión. En cuanto a la superficie generadora de aprovechamiento, se han considerado las previsiones del Art. 146 del la Ley 2/2006 respecto a bienes de dominio y uso o servicio público no obtenidos por cesión gratuita.

.- Partzialki baiestea BEGOÑA BILBAO SOLOAGA andreak aurkeztutakoa, 2488/2018 erregistro zenbakia duena, AD-3 hornidura jarduketari buruzkoa, lagapen azalera murriztuz, etorkizuneko eraikuntzaren fatxaden banaketak gutxituz eta eraikigarritasuna sestra azpian jarriz .

.- Estimar parcialmente la presentada por DÑA. BEGOÑA BILBAO SOLOAGA, registrada de entrada bajo el nº 2488/2018, relativa a la actuación de dotación AD-3, reduciendo la superficie de cesión, minorando las separaciones de las fachadas del futuro edificio e incorporando las

SLED_3 lagapen azaleraren urbanizazioari dagokionez, SZR_AD_3 lurzati pribatuaren itxiera birjartzeko izango da.

edificabilidades bajo rasante.
En relación con la urbanización de la superficie de cesión SLED_3, la misma se limitará a la reposición del cierre de la parcela privativa SZR_AD_3.

.- Baiestea JOSE ANTONIO LUENGO FLORES jaunak aurkeztutakoa, 6633/2018 sarrera erregistro zenbakia duena, 22. lurzatiaren titulartasunaren akatsa zuzenduta.

.- Estimar la presentada por D. JOSE ANTONIO LUENGO FLORES, registrada de entrada bajo el nº 6633/2018, corrigiendo el error en lo relativo a la titularidad de la parcela nº 22.

.- Partzialki baiestea MÓNICA GARCÍA ROMÁN andreak aurkeztutakoa SABIN INTXAUSTI MÉNDEZ jauna ordezkatuz, 7374/2018 sarrera erregistro zenbakia duena, gehienezko lerrokadurak aldatuz (baina eraiki daitekeen azalera edo solairu kopurua gehitu gabe) eta tokiko SLV-1 errepide sistemaren espaloiaren lerrokadura arautuz, SLP-1 hornidura lagapena mugatzen duen lerroa hain zuzen ere. Ezetsi egin da egoitzako lorategiaren kota zehazteko eskaria, behin betiko kotak ezarri gabe baitaude hirigintza proiektuan.

.- Estimar parcialmente la presentada por DÑA. MÓNICA GARCÍA ROMÁN, en representación de D. SABIN INTXAUSTI MÉNDEZ, registrada de entrada bajo el nº 7374/2018, cambiando las alineaciones máximas (pero sin incremento de la superfice edificable o número de plantas) y regularizando la alineación de la acera del sistema local viario SLV-1 con traslado de la línea que delimita la cesión dotacional SLP-1. Se desestima la petición para la concreción de la cota correspondiente al jardín de la residencia, por encontrarse la fijación de las cotas definitivas pendiente de su establecimiento en el proyecto de urbanización.

.- Partzialki baiestea JOSE RAMÓN LARRAÑAGA jaunak aurkeztutakoa, 13781/2018 sarrera erregistro zenbakiduna, SZR-AA7 azpieremuaren xehetasun azterketa idazteko esparrua definituz eta albo batera utziz SZR—AA1-ekin batera eremu bakarra eratzea, ezberdintasun arkitektonikoak eta bolumenari dagozkionak kontuan hartuz.

.- Estimar parcialmente la presentada por D. JOSE RAMÓN LARRAÑAGA, registrada de entrada bajo el nº 13781/2018, definiendo un ámbito para la redacción de un estudio de detalle de la subzona SZR-AA7, descartando que forme ámbito único con la SZR—AA1, atendidas las diferencias arquitectónicas y volumétricas.

.- Baiestea PEDRO ITURRIAGA GOIKOETXEA jaunak egindakoa SZR-AD 4-ri dagokion eraikuntza eraistea saihesteari dagokionez, eta gainerako

.- Estimar la formulada por D. PEDRO ITURRIAGA GOIKOETXEA, en lo que se refiere a evitar el derribo inmediato de la edificación correspondiente a la

guztian ezestea.

.- Partzialki baiestea NAGORE DE LOS RÍOS GARCÍA andreak eta JORGE PEÑAGARIKANO RODRIGUEZ jaunak egindakoa, 34927/2018 sarrera erregistro zenbakia duena, xehetasun azterlana egitea beharrezkoa ez denari dagokionez, betiere errespetatzen baldin badira eraikuntzaren gehienezko lerrokadurak eta gehienezko solairu kopurua. Horiek ezartzeko oinarritzat hartu dira xehatutako antolamenduaren hirigintza arauak. Arau horiek baita ere definitu egiten dituzte eraikinen eta eraikinen ondokoen arteko banaketak, lurzatia banatzen baldin bada.

Jasota geratu behar da SZR_AD_2 lurzatiaren hasierako aldeko lerrokadurak Maidagan kaleko SGTV-2 errepide sistemaren aurrean dagoen espaloia handitzeko jarraipenaren eraginak jaso dituela, 35274/2018 zenbakidun alegazioa onestetik eratorritakoa hain zuzen ere. Horren ondorioz SLP-3 hornidura lagapenaren azalera gehitu da SLP_1 eta SLP_2-ren jarraipen gisa, hirigintza kargak eta aurreikusitako eraikigarritasun gehikuntza berrikusi dira eta SLED_2 hornidura lagapen azalera gutxitu da.

.- Ezestea EH-BILDUk egindakoa, 34989/2018 sarrera erregistro zenbakiduna, ez dagoelako arrazoi teknikorik, juridikorik ezta aukerekin lotutakorik.

.- Baiestea JAVIER ZARRAGA GOIRI jaunak egindakoa BEGOÑA GOIRI BILBAO andrearen izenean eta berau ordezkatuz, 35028/2018 sarrera erregistro zenbakiduna, SZR-AD4 hornidura jarduketari dagokionez,

SZR-AD 4, desestimándose en todo lo demás.

.- Estimar parcialmente la formulada por DÑA. NAGORE DE LOS RÍOS GARCÍA Y D. JORGE PEÑAGARIKANO RODRIGUEZ, registrada de entrada bajo el nº 34927/2018, en lo que tiene que ver con la innecesariedad del Estudio de Detalle, siempre que se respeten las alineaciones máximas de edificación y el número máximo de plantas que se establecen de acuerdo con las normas urbanísticas de la ordenación pormenorizada, normas que también definen las separaciones entre edificios y a colindantes, supuesta la parcelación de la parcela.

Debe hacerse constar que la alineación del frente de la parcela SZR_AD_2, se ve afectada por la continuación de la ampliación de la acera frente al sistema general viario SGTV-2 de la calle Maidagan, derivada de la estimación de la alegación nº 35274/2018. Consecuencia de lo cual se incorpora la superficie de cesión dotacional SLP-3, como continuación de la SLP_1 y SLP_2, se reconsideran las cargas de urbanización y el incremento de edificabilidad previsto y se reduce la superficie de cesión dotacional SLED_2.

.- Desestimar la formulada por EH-BILDU, registrada de entrada bajo el nº 34989/2018, por no existir razones técnicas, ni jurídicas, ni de oportunidad.

.- Estimar la formulada por D. JAVIER ZARRAGA GOIRI, en nombre y reepresentación de DÑA. BEGOÑA GOIRI BILBAO, registrada de entrada bajo el nº 35028/2018, en relación con la actuación de dotación identificada

dagoen eraikinaren mantentzea ahalbidetuz eta trenbidetik urrunago egotea ahalbidetzen duen konponbidea egikarituz ordezkatu behar baldin bada. Hori guztia SLVP-MX-7-ri SLP-6 berriaren bitartez (O-7 eta O-8 planoak) jarraikortasuna ematen dioen diseinu berri batean oinarrituz.

como SZR-AD4, en el sentido de posibilitar el mantenimiento de la edificación existente y una solución que permite un mayor alejamiento respecto de la vía del ferrocarril, para el supuesto de su sustitución. Todo ello a partir de un nuevo diseño que da continuidad al SLVP-MX-7 a través del nuevo SLP-6 (planos O-7 y O-8).

Aurrekoa gorabehera, teknikarien proposamena jaso da kontsulta trenbide administraziora bidaltzeari dagokionez atxiki duten planoarekin bat eginez, hain zuzen ere trenbidearen azpiegiturarekin lotutako lehenengo bi bankadak kentzeko aukera kontuan hartuz, hala, SLP_6 lerrokadura mugitu ahal izateko.

No obstante lo anterior, se recoge la propuesta de los técnicos redactores en el sentido de dirigir consulta a la administración ferroviaria, conforme al plano que adjuntan, acerca de la posibilidad de eliminar las dos primeras bancadas de las vinculadas a la infraestructura del ferrocarril, para poder así desplazar la alineación del SLP_6.

.- Ezestea 35137/2018 erregistro zenbakia duena, IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA jaunak GETXO BIZIRIK ordezkatuz egindakoa zorupea erabiltzeari dagokionez, 123/20012 Dekretuaren estandarrak betetzeko beharrari erantzuna ematen baitio eta espazio publikoa zuzentasunez antolatzen baitu zorupearentzat arrisku gehiegirik izan gabe; proposamenaren datuak bidaltzea espazio berdeen azalerari dagokionez; etorkizuneko bidegorria partzialki baiestea. Horren behin betiko diseinua bat etorriko da hirigintza proiektuarekin, eta proposatu egingo da Maidagan kalea handitzea Geroa Ikastolaren lurzatiaren aurrean (futbol-zelaiaren funtzionalitatea salbatzean) eta SZR-AD-2 egoitzazko azpieremua ere gehitzea; argitzea "jarduera ekonomikoen" eraikinak Bilboko Metropoli LPPek aholkatutako erabilera nahasketarekin bat egiten duela. Horretarako aipatu egin beharko da aurreikuspen horren aldeko iritzia

.- Desestimar la registrada con el nº 35137/2018, formulada por D. IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA, por GETXO BIZIRIK, en lo que tiene que ver con la utilización del subsuelo, pues responde a la necesidad de dar cumplimiento a los estándares del Decreto 123/20012 y de conseguir una correcta ordenación del espacio público, sin que suponga un atentado de especial gravedad al susbsuelo; remitirse a los datos de la propuesta en relación con la superficie de espacios verdes; estimar parcialmente la que se refiere al futuro bidegorri, cuyo definitivo diseño corresponderá al proyecto de urbanización, proponiendo la continuación de la ampliación de la calle Maidagan en el frente de la parcela de la Ikastola Geroa (salvando la funcionalidad del campo de fútbol) y de la subzona residencial SZR-AD-2; y aclarar que el edificio de "actividades económicas" atiende a la mezcla de usos recomendada tanto por el PTP de Bilbao Metropolitano como por los

eman dela aldaketa honek egindako Genero Inpaktuaren Txostenean. Hori guztia aldaketa izapidetzea oztopatzen duten zehapen teknikorik eta juridikorik ez dagoela. Berariaz jaso da etxebizitza babestuetako onuradunak eta horien edukitze araubidea ez direla planteamendu fasean jorratu behar.

Estudios de Género, debiendo reseñarse que esta previsión ha sido valorada positivamente en el Informe de Impacto de Género elaborado para esta Modificación. Todo ello sin que existan determinaciones técnicas o jurídicas que impidan la tramitación de la Modificación. Se hace constar de forma expresa que los destinatarios de la vivienda protegida, así como su régimen de tenencia, no son cuestiones a abordar en esta fase de planeamiento.

.- Ezestea 35138/2018 sarrera erregistro zenbakiduna, IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA jaunak egindakoa GETXO BIZIRIK ordezkatuz erabilerak eta hirugarren-ekipamendu-merkataritza azpieremu pribatuaren guztizko azalera zehaztuz. Idatziz jaso beharko da eremu hori nagusiki bertako bizilagunentzako zerbitzura egongo dela, ibilgailuak erabili behar izan gabe. Berariaz jasota geratu da hirugarren-ekipamendu-merkataritza azpieremuarentzat aurreikusitako erabilerak ez direla Errotatxu industrialdearentzako ezarritakoak.

.- Desestimar la registrada con el nº 35138/2018, formulada por D. IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA, por GETXO BIZIRIK, a partir de la concreción de los usos y superficie total edificable para la subzona privada terciaria-equipamental-comercial, debiendo hacerse notar que dicha zona estará principalmente al servicio de los vecinos inmediatos que no necesitarán trasladarse en vehículo. Se deja constancia expresa de que los usos previstos para la subzona privada terciaria-equipamental-comercial son distintos de los pobilitados en el Area Industrial Errotatxu.

.- Ezestea 35139/2018 sarrera erregistroa duena, IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA jaunak egindakoa GETXO BIZIRIK ordezkatuz, ez dagoelako Euskal Autonomia Erkidegoko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen xedapenen aldaketetan ezarritakoarekiko kontraindikaziorik. Hala, ahalbidetu egin da aldaketa honen antolamendua eremuko baserri guztietarako.

.- Desestimar la registrada con el nº 35139/2018, formulada por D. IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA, por GETXO BIZIRIK, porque no existe ninguna contraindicación de lo establecido en la modificación con las disposiciones de la Ley 7/1990, de 3 de Julio, de Patrimonio Cultural del País Vasco, posibilitando la ordenación resultante de la presente modificación el mantenimiento de todos los caseríos del ámbito.

.- Ezestea 35141/2018 erregistroa duena, IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA jaunak GETXO BIZIRIK ordezkatuz egindakoa, ez dagoelako

.- Desestimar la registrada con el nº 35141/2018, formulada por D. IÑAKI LANDAZABAL ECHEVARRIA, por GETXO BIZIRIK, se considera que no

aldaketa izapidetzea oztopatzen duen zehapen teknikorik, juridikorik ezta aukerakorik ere; 2/2006 Legearen xedapenak bete egin dira.

existen determinaciones técnicas, ni jurídicas, ni de oportunidad que impidan la tramitación de la Modificación; sin que se incumplan las determinaciones que se apuntan de la Ley 2/2006.

.- Baiestea 35150/2018 zenbakiarekin erregistratutakoa, EIDER ARAGÓN URRETA andreak egindakoa, eraikuntza jarduerei eta eraikuntzaren ordezkapenean errespetatu behar diren sestra gaineko eta azpiko solairuen gehienezko kopuruari dagokionez, jarduketa isolatuentzako eraisketarekin eta oin berriko eraikinarekin.

.- Estimar la registrada con el nº 35150/2018, formulada por DÑA. EIDER ARAGÓN URRETA, especificándose los datos relativos a las intervenciones constructivas, número máximo de plantas sobre y bajo rasante a respetar en la intervención de sustitución de la edificación existente, con demolición y edificio de nueva planta para las actuaciones aisladas.

AA_4ren esku-hartzeak Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen zentroko arkitektoaren txostenarekin bat xehatu dira. Horien helburua intereseko elementu arkitektonikoak babestea eta orain dela gutxi gehitutako elementu degradatzaileak kentzea izango da, jatorrizko ezaugarri arkitektonikoekin bat ez datozenak hain zuzen ere.

Las intervenciones de la AA_4, se detallan en consonancia con el informe del arquitecto del Centro de patrimonio cultural del departamento de Cultura del Gobierno Vasco, que irán dirigidas a proteger los elementos arquitectónicos de interés y a suprimir los añadidos degradantes de época reciente que contrasten negativamente con las características arquitectónicas originales.

Bestalde, jasota geratuko da oneste agirian jasotako datuak (jada eraikitako eraikigarritasunari buruzkoak), kontrastatu egingo direla horiek ordezkatu nahi direnean, agiri honetan esleitutakoaren aurrean emaitzan ateratzen den neurria lehenesteko.

Por otra parte, se quiere dejar constancia expresa de que los datos recogidos en el documento objeto de aprobación, relativos a las edificabilidades reconocidas como ya construidas, serán contrastados en el momento que se pretenda su sustitución para hacer prevalecer la medición resultante sobre la consignada en ese documento.

.- Baiestea 35156/2018 erregistro zenbakiduna, PURIFICACIÓN eta Mª NIEVES BILBAO BARQUÍN andreek egindakoa, SZR-AD1-entzako baimendutako erabilerak adieraziz.

.- Estimar la registrada con el nº 35156/2018, formulada por DÑA. PURIFICACIÓN Y DÑA. Mª NIEVES BILBAO BARQUÍN, expresando los usos permitidos para la SZR-AD1.

.- Partzialki baiestea 35274/2018 erregistro zenbakiduna EDORTA DEL SER LORENTE jaunak egindakoa bidegorri baten inguruan. Horren behin betiko diseinuak bat egingo du urbanizazio proiektuarekin, eta proposatu denaren arabera Maidagan kalearen handitzeak jarraitu egingo du Geroa Ikastolaren lurzati aurrean (futbol-zelaiaren funtzionalitatea salbatzean), baita SZR-AD-2 egoitzazko azpieremuarenak ere; argitu da Torrebarria kalea tokiko oinezkoen errepide misto sistema gisa kalifikatuta dagoela. Kalifikazio hori ematen zaie garajeetara ibilgailuekin sartu behar diren bizilagunen ibilgailuak bakarrik igarotzeko sistemei; eta ezestea integratutako jarduketaren 2.1. eraikinetarako eta SZR-AA7rako ibilgailuen sarbideei buruzko eskaria.

.- Estimar parcialmente la registrada con el nº 35274/2018, formulada por D. EDORTA DEL SER LORENTE, sobre la propuesta de un carril bici, cuyo definitivo diseño corresponderá al proyecto de urbanización, proponiendo la continuación de la ampliación de la calle Maidagan en el frente de la parcela de la Ikastola Geroa (salvando la funcionalidad del campo de fútbol) y de la subzona residencial SZR-AD-2; aclarar que la calle Torrebarria está calificada como sistema local viario peatonal mixto, calificación que se les da a los sistemas peatonales en los que el accceso rodado se limita a los vecinos que deben acceder a sus garajes; y desestimar la petición relativa a los accesos rodados para los edificios 2.1 de la actuación integrada y para el existente en la SZR-AA7.

Idatziz jasota geratu da sortuko den testu bateratuan jaso egin beharko dela jarduketa integratuaren bidezkotasun egikaritzearen koordinazioak bat egin beharko duela hornidura jarduketekin.

Se deja constancia de la necesidad de que el texto refundido que se redacte, deberá recoger la necesaria coordinación de la ejecución de la vialidad de la actuación integrada con la de las actuaciones de dotación.

.- Ezestea 35364/2018 zenbakiarekin erregistratutakoa, IÑIGO ELORTEGI SUÁREZ jaunak egindakoa ALDAPAN BIZI ordezkatuz, adierazi duelako ez dela aldaketa puntual honen izapidetzea egin behar Hirigintza Antolamendurako Plan Orokorra berrikusten ari direnean. Hala, ez dago aldaketa izapidetzea oztopatzen duen xedapen teknikorik, juridikorik ezta aukerakorik ere; argitu egin beharko da akuiferoen kutsadurarako zaurgarritasuna gainjarri den baldintzatzailea dela, eta horri esker lurzorua kutsatzen duten jarduerak oztopatzen direla eta 42.1. Ormaza eremuan baimendutako erabilerak ezin direla sailkatu lurzorua kutsatu

.- Desestimar la registrada con el nº 35364/2018, formulada por D. IÑIGO ELORTEGI SUÁREZ, por ALDAPAN BIZI, cuando señala como improcedente la tramitación de esta modificación puntual encontrándose en proceso de revisión del Plan General de Ordenación Urbana, se considera que no existen determinaciones técnicas, ni jurídicas, ni de oportunidad que impidan la tramitación de la Modificación; debiendo aclarar que la vulnerabilidad a la contaminación de acuíferos es un condicionanate superpuesto que viene a evitar la localización de actividades potencialmente emisoras de contaminantes al suelo y que los usos

dezaketen jarduera gisa. Ezestea Espazio Libreen Sistema Orokorren estandarra bete ez dela adierazi duen alegazioa eta Euskal Autonomia Erkidegoko erreka eta errekastoen antolamenduaren LPSren araubidea bete ez dela adierazi duena.

permitidos en el Area 42.1 Ormaza no pueden ser considerados como actividades potencialmente emisoras de contaminantes al suelo. Desestimar la alegación que apunta el incumplimiento del estandar de Sistemas Generales de Espacios Libres, así como la que se refiere al incumplimiento de la normativa del PTS de Ordenación de los Ríos y Arroyos del País Vasco.

BIGARRENA.- Udal Planteamenduaren Batzorde Aholkulariak egindako proposamenak erantzutea teknikariek emandako txostena oinarri hartuz; Batzorde horretan jakinaraziko da txostena era berean.

SEGUNDO.- Contestar las propuestas que formula el Consejo Asesor del Planeamiento Municipal en los términos del informe emitido por los técnicos redactores, del que se dará cuenta ante dicho Consejo.

HIRUGARRENA.-Bizkaiko Foru Aldundiaren menpekoa den Ondare Zerbitzuaren idazkia kontuan hartu beharko da hasierako lurzati banaketa zuzenduz.

TERCERO.- Se atenderá el escrito del Servicio de Patrimonio dependiente del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia subsanando el parcelario inicial.

Bilboko aireportuaren zortasun eremu aeronautikoei buruz Sustapen Ministerioaren menpekoa den Abiazio Zibilaren Zuzendaritza Nagusiaren txostenean zehaztutako jarraibideak beteko dira, beharrezko zehaztasunak gehituz.

Se atenderán las indicaciones del informe que, en relación con las servidumbres aeronáuticas del Aeropuerto de Bilbao, remite la Dirección General de Aviación Civil dependiente del Ministerio de Fomento, incorporando las precisiones señaladas.

LAUGARRENA.- Behin-behinean onestea Getxoko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren aldaketa puntuala, “ARKITEKTURA ETA HIRIGINTZA BULEGOA, SA” enpresak idatzitakoa 42. zenbakidun-“Ormaza” banaketa eremuarentzat, aurreko atalek derrigortzen dituzten eta funtsezkoak ez diren zuzenketekin (dagokion testu bateratuan gehitu beharko dira).

CUARTO.- Aprobar, con carácter provisional, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo que, redacta “ARKITEKTURA ETA HIRIGINTZA BULEGOA, S.A.” para el Area de Reparto nº 42-“Ormaza”, con las correcciones a que obligan los apartados procedentes, que se reputan como no sustanciales y que habrán de ser incorporadas en el oportuno texto refundido.

Aldaketaren ondorioz, hiri-lurzoruko

Como consecuencia de la modificación,

eremu gisa definitzen dira, EAEko Lurzoruaren eta Hirigintzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 51. artikuluan ezarritakoaren arabera, 42.1-“Ormaza” egikaritze unitatean dauden lursailak, bertan sartu behar diren sistema orokorrekin batera, antolaketa estrukturala nahiz xehatua garatuz. Proposatutako antolaketa isolatutako jarduketen bidez (zuzkidurakoak eta integratuak) gauzatuko da, 42-“Ormaza” banaketa eremutik aterata, eta horrenbestez, aprobetxamendu tipoaren teknika bertan behera utziz. “Hornidurako jarduketei” dagokienez, dokumentazio grafikoan definitu den bolumenen banaketa orientazio hutsezkoa da. Behin betiko zehazteko, eremuaren berezko parametroak eta ezarritako gehieneko lerrokatzeak izan behar dira kontuan.

se define como Area de suelo urbano según lo establecido en el Art. 51 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, los terrenos comprendidos en la Unidad de Ejecución 42.1-“Ormaza”, junto con los sistemas generales que ha de ser incluidos, desarrollándose tanto su ordenación estructural como pormenorizada. La ejecución de la ordenación propuesta se realizará mediante actuaciones aisladas, de dotación e integrada, extraída de lo que es el Area de Reparto 42-“Ormaza” y abandonando, por tanto, la técnica del aprovechamiento tipo. En lo que se refiere a las “actuaciones de dotación”, la distribución de volúmenes definida en la documentación gráfica se entiende meramente orientativa, debiendo atenderse, para su definitiva concreción, a los parámetros propios del área y alineaciones máximas establecidas.

Berariaz agerrarazten da, urriaren 8ko 213/2012 Dekretuaren 43. artikuluarekin bat etorriz, etxebizitzetarako, edo ospitale, hezkuntza edo kultur erabileretarako bideratzen diren eraikinak eraikitzeko lizentziak eman aurretik, babes akustiko bereziko zona izendatu beharko dela, arau horrek 45. artikuluan garatzen duen gutxieneko edukiarekin, zonako plana barne, inpaktu akustikoko azterlanean proposatutako neurriak jasoko dituena, etorkizunean ematen diren eraikuntza lizentzietan baldintza gisa ager daitezen.

Se hace constar de forma expresa que, de acuerdo con el Art. 43 del Decreto 213/2012, de 8 de octubre, antes de la concesión de licencias de construcción de edificaciones destinadas a viviendas, usos hospitalarios, educativos o culturales, se deberá declarar la zona como Zona de Protección Acústica Especial, con el contenido mínimo que se desarrolla en el Art. 45 de la citada norma, incluido el Plan Zonal, que recogerá las medidas propuestas en el Estudio de Impacto Acústico para su incorporación como condiciones de las futuras licencias de construcción.

Gainera, dardaren mailak ebaluatu beharko dira, aplikatu beharreko kalitate akustikoko helburuak betetzeko eta neurri zuzentzaileak ezartzeko, beharrezkoak baldin badira.

Además habrán de evaluarse los niveles de vibración para la verificación del cumplimiento de los objetivos de calidad acústica de aplicación y para el establecimiento de medidas correctoras

en el caso de que sean necesarias.

BOSGARRENA.- Dokumentua idazten ari den taldeari eskatzea dagokion testu bateratua emateko, erabaki honekin batera dagokion espedientea EAEko Lurralde Antolaketako Batzordeari bidaltzeko, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 91. artikuluan aipatzen den txostena egiteko, behin betiko onetsi aurretik egin beharreko izapidetzea baita.

QUINTO.- Instar del Equipo Redactor la aportación del correspondiente texto refundido para que, unido a este acuerdo y junto con el expediente del que trae causa, sea remitido a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, para la emisión del informe al que se refiere el Art. 91 de la LEY 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, como trámite previo a su aprobación definitiva.

SEIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek gauzatzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

SEXTO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

166.- LEHENDIK DAUDEN EGOITZA-ERAIKINETAN IRISGARRITASUNA GAUZATZEKO BALDINTZAK ARAUTZEN DITUEN UDAL ORDENANTZA BEHIN BEHINEKO ONESTEA.

166.- APROBACIÓN INICIAL DE LA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LAS CONDICIONES PARA HACER EFECTIVA LA ACCESIBILIDAD EN LAS EDIFICACIONES EXISTENTES DE CARÁCTER RESIDENCIAL.

Proposamena irakurri ondoren, Joseba Arregik ordenantzaren helburua eta aurreko ordenantzarekin alderatuta dituen berrikuntzak azaldu ditu. Irisgarritasuna hobetzea lortu nahi da eta, ezin bada, erabilgarritasuna. Horretarako, gune publikoak eta pribatuak erabiltzeko posibilitatea

Tras darse lectura a la propuesta, Joseba Arregi explica el objetivo de la ordenanza y las novedades que plantea sobre la ordenanza anterior y que lo que se busca es mejorar la accesibilidad y si no es posible, mejorar la practicabilidad y para ello se refuerza la posibilidad de uso de espacios públicos y privados para

indartzen da helburu horietarako.

Paula Amievak dio GUK izan zela ordenantzari ekarpenak egin zizkion talde bakarra. Desgaituen taldeen ekarpenak biltzeko eskatu zuen; baina hirigintzako zinegotziak aipatu ere ez ditu egin. Bere ustez, lotsagarriak dira gobernu taldeko kideak, GUKek gobernu taldetik aldetik jasotzen duen bakarra mespretxua baita politika egiteko moduagatik. Bere proposamenak ez izapidetzea eta baztertzea kritikatzen du. Uste dute gainerako udal taldeek politikagintza zaharrak bezala funtzionatzen dutela. Bere ustez gobernu taldeak ez du merezi gobernatzea, ez dituelako talde guztiak berdin errespetatzean; ordaina eskatzen duten beste talde batzuen babesa baino ez du bilatzen, batzuetan hartutako erabakiarekin zerikusirik ez duena. Politika horrek ez du funtzionatzen GUKekin, eta horregatik baztertzen da eta benetako gogaikarritzat tratatzen da.

Proposamenaren bozketa eginda, hauxe izan da emaitza: 16 boto alde, EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 4 boto kontra, GUK eta 4 abstentzio, EH Bildu.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- Hasiera batean onestea EGOITZAZKO ERAIKINETAN IRISGARRITASUNA ERAGINKOR EGITEKO BALDINTZAK ARAUTZEN DITUEN UDAL ORDENANTZA.

estas finalidades.

Paula Amieva indica que GUK es el único grupo que hizo aportaciones a la ordenanza pidiendo que se recojan aportaciones de colectivos de discapacitados a los que el concejal de Urbanismo no ha hecho referencia. Cree que son indecentes los miembros del equipo de gobierno cuando lo único que recibe del equipo de gobierno GUK es desprecio a su forma de hacer política. Critica que no se dé trámite a sus propuestas y se les margine. Cree que el resto de los grupos municipales se han hecho a funcionar con la vieja política. Opina que el equipo de gobierno no merece gobernar porque no respeta a todos los grupos por igual, solamente busca apoyo con otros grupos que piden contrapartidas que a veces nada tienen que ver con e acuerdo adoptado. Esa política con GUK no funciona y por eso se les margina y se les trata como un auténtico grano en el culo.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 4 votos en contra, GUK; 4 abstenciones, EH Bildu.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría se acuerda:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LAS CONDICIONES PARA HACER EFECTIVA LA ACCESIBILIDAD EN LAS EDIFICACIONES EXISTENTES DE CARÁCTER RESIDENCIAL.

BIGARRENA.- Espedientea izapidetze publikoan eta interesatuen entzunaldi izapidetzean jartzea. Horretarako Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki-oholean argitaratuko da hogeita hamar egunean, eta epe horretan zehar erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izango dira.

SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados, mediante la inserción del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia y en el Tablón de Anuncios de la casa Consistorial, por el plazo de treinta días, para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

HIRUGARRENA.-Ordenantza proposamen honen berri ematea BIZKAIKO DESGAITASUN FISIKOA ETA ORGANIKOA DUTEN PERTSONEN FEDERAZIO KOORDINATZAILEARI (FEKOOR), era berean egokitzat jotzen dituen erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ditzan.

TERCERO.- Notificar el contenido de la presente propuesta de ordenanza a la FEDERACIÓN COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA Y ORGÁNICA DE BIZKAIA (FEKOOR), a los efectos, asimismo, de la presentación de las reclamaciones y sugerencias que estime oportunas.

LAUGARRENA.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez baldin bada Ordenantza hau behin betiko onetsiko da, eta berau argitaratzea eta egitaratzea alkate-presidentearen eskumena izango da guztiz.

CUARTO.- En caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente aprobada esta Ordenanza, quedando facultado expresamente el Alcalde-Presidente para su publicación y ejecución.

BOSGARRENA.- Berariaz jasota geratzea Toki Araubidearen Oinarriei buruzko Legearen 70. artikuluan ezarrita dagoela ordenantzak Probintziako Aldizkari Ofizialean argitaratzen direla eta ez direla indarrean jartzen behin betiko testu osoa onesten denera arte eta hamabost egun igaro arte.

QUINTO.- Hacer constar expresamente que el artículo 70 de la Ley de Bases del Régimen Local establece que las Ordenanzas se publican en el Boletín Oficial de la Provincia y no entran en vigor hasta que se haya publicado completamente su texto aprobado definitivamente y haya transcurrido el plazo de quince días.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

167.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UME-BONOA.

167.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/BONO BEBÉ.

Eduardo Andradek mozioa irakurri du.

Eduardo Andrade da lectura a la

Ibon Rodríguezek zuzenketa transakzional gehigarria planteatzen du. Irakurri egin du:

"BIGARRENA: "Haurtxoentzako bonoaren" sorreran, arautzean eta bere banaketan kontuan hartuko dira balizko hartzaileen diru sarrerak eta errenta egoera."

Eduardo Andradek onartu du zuzenketa transakzionala. Adierazi duenez, PPren legealdiko ideietako bat familiei laguntzea izan da eta, horretarako, errenta familiar estandarizatua sartu du, familia ugarientzako laguntzak, eta lehentasunetako beste bat merkataritza da. Jaiotzengatiko pizgarriak proposatzen dira eta, aldi berean, merkataritzarako. Getxon 600 haur jaiotzen dira urtean, eta familientzako eta merkataritzarako laguntzak erlazionatzen ditu proposamenak.

Ibon Rodríguezek esan du ez dutela argi PPren mozio bati babesa ematea politika berria edo zaharra den, baina ideia ona bada, babesa emango diote. Jaiotze-tasa handitu beharra dagoela uste dute. Badakite arlo horretako zenbait alderdi udalerriaren eskumenetik harago daudela, baina badira zenbait udal jarduketa herritarrei eman zaien zerbitzuetan, seme-alabak dituzten gurasoen egoera hobetu eta horretara egokituz. PPk bere proposamenean onartu du diru-sarreren arabera zuzentzea; gainera herrian gastatzea proposatzen da. PPri esan dio gobernutik gauza asko egin daitekeela merkataritzaren alde, batez ere PPk egin dituen eta banan-banan aipatuko dituen jarduketak saihestuz: saltoki handiak ahalbidetzeko, etab., baina mozio zehatzaren alde egingo

moción.

Ibon Rodríguez plantea una enmienda trasaccional de adición a la que da lectura:

"SEGUNDO: En la creación, regulación y distribución del "bono bebé" se tendrán en cuenta los ingresos y la situación de la renta de los y las perceptoras."

Eduardo Andrade admite la enmienda trasaccional. Manifiesta que una de las ideas del PP en la legislatura ha sido apoyar a las familias y para ello ha incorporado la renta familiar estandarizada, ayudas a familias numerosas y otra de las prioridades es también el comercio. En esta propuesta propone incentivar la natalidad y a su vez, con esa ayuda, incentivar también el comercio. En Getxo nacen 600 niños y niñas al año y la propuesta relaciona la ayuda a las familias con la ayuda al comercio.

Ibon Rodríguez indica que no tienen claro si apoyar una moción del PP es nueva o vieja política pero si la idea es buena la apoyan. Creen que es necesario incrementar la natalidad. Son conscientes de que en este aspecto hay cuestiones que exceden de las competencias del municipio pero sí hay actuaciones municipales que se pueden dar tanto en los servicios que se prestan a la ciudadanía mejorando y adecuando los mismos a las situaciones de padres con niños. El PP ha admitido en su propuesta la corrección en función de los ingresos y además se plantea que se gaste en el municipio. Indica al PP que desde el gobierno se puede hacer cosas en favor del comercio, sobre todo evitando actuaciones que ha tenido el PP que pasa a relacionar, relativas a posibilitar grandes superficies, etc.,

dute zuzenketarekin.

pero la moción en concreto con su enmienda la apoyarán.

Enrique Pradak adierazi du zalantzak pizten dizkiola proposamenak, baita establezimenduak mugatzeak ere, baina EH Bilduren zuzenketarekin mozioaren alde egingo du.

Enrique Prada manifiesta que la propuesta les genera dudas, así como la limitación de los establecimientos, pero con la enmienda de EH Bildu van a apoyar la moción.

Santiago Sainzek dio mozioa eta zuzenketa ikusita zuzen deritzola, sarrerak hartzen dituelako kontuan. Mozioaren alde egingo du. Horrelako proposamenak lagungarriak dira, baina ez dute jaiotze-tasa txikiaren arazoa konponduko. Gazteek etxebizitza eta lan egonkorra eskuratzeko zailtasunak dituztenez, ezin dira emantzipatu, eta horrek eragin zuzena du jaiotze-tasa txikian. PP egun batean antzeko ume-bonoaren proposamenaren aurka agertu zela gogorarazi du; PSOEk aurkeztu zuen proposamena estatuan.

Santiago Sainz indica que viendo la moción y la enmienda, que le parece correcta ya que se tienen en cuenta los ingresos van a apoyar la moción. Manifiesta que este tipo de propuestas ayuda pero que no va a resolver el problema de la natalidad. Los jóvenes tienen problemas para acceder a una vivienda y un empleo estable lo que impide su emancipación y ello incide directamente en la problemática de la baja natalidad. Recuerda que el PP se opuso en su día a una propuesta de bono bebé similar que planteó el PSOE en el Estado.

Inazio Uriartek eskerrak eman ditu zuzenketagatik, baina ez da nahikoa horren alde egiteko. Gobernu taldeak argi du familiei eta dendei lagundu behar zaiela. Eskola-gastuetarako familiei ematen zaien laguntzen eta Getxo-bonoaren berri eman du; eutsi egiten zaio jarduera horri. Bere ustez, talde guztiak dira familiari eta merkataritzari laguntzearen aldekoak. PPk neurri baten izena planteatu du, ondoren zehaztu egin dena EH Bilduren zuzenketaren bidez. Proposamenek serioagoak izan behar dutela irizten dio. Getxo bonok ondo funtzionatzen du eta, nolanahi ere, hura indartzea izango litzateke egokiena, baina badaki ez dela eraginkorra bonoak diru-sarreren arabera bereiztea. Eusko Jaurlaritzak onartutako Familiari Laguntzeko Euskal Planak 116 neurri dakartza eta

Inazio Uriarte agradece la moción y la enmienda pero no es suficiente para que apoyen la misma. El equipo de gobierno tiene claro que hay que ayudar a las familias y al comercio. Da cuenta de las ayudas a familias para gastos de escolarización y la existencia del Getxo-bono, actividad que sigue manteniéndose. Cree que todos los grupos están por apoyar a la familia y al comercio. El PP solo ha planteado el nombre de una medida que luego ha sido concretada, en parte, por la enmienda de EH Bildu. Cree que las propuestas han de ser más serias. Getxo bono funciona y en todo caso lo que procedería sería potenciarlo aunque es consciente que en un bono diferenciar por ingresos no es operativo. Indica que el Plan Vasco de ayuda a la familia aprobado por el Gobierno Vasco recoge 116 medidas y ninguna se refiere al

bat ere ez dagokio ume-bonoari, baina bai familientzako laguntzei. Nolanahi ere, bere ustez, gobernu taldeak bonoen inguruko apustu erreala Getxo bonoa handitzea eta familia errespetatzea izango litzateke. Eusko Jaurlaritzaren Familientzako Plana aipatu du, Getxon ezar daitezkeen neurriak biltzen dituena, baina ez bonoarena.

Teresa Escalantek adierazi du EH Bilduren zuzenketak mozioa hobetzen duela, baina ez du babestuko, proposamen partziala delako eta gutxi landuta dagoelako. Getxo udalerria gainditzen du arazoak, eta Eusko Jaurlaritzak foru aldundiekin eta EUDELekin sinaturiko familiei eta haurrei laguntzeko euskal ituna aipatzen du. Neurri zehatzak biltzen dituen plan instituzionalean gauzatzen da ituna. Bere ustez, eragin txikia duen ideia da ume-bonoarena.

Eduardo Andradek esan du gobernu taldetik gaia lantzen ari direla erantzutea espero zuela. Berriz dio zerbait zehatza planteatu behar dela Gexorako. Eskerrak eman ditu babesagatik, eta onestea espero du, baina badaki alkateak ez dituela betearazten osoko bilkuran gehiengoaz hartutako akordioak. Gobernu taldea ez da gai izango 600 eskabide baino gehiagoko bonoa kudeatzeko; hori ez zaio harrigarria iruditzen, gobernu taldeak kudeatzeko duen gaitasunik eza ikusita. Gobernu taldearen jarrera ikusita, uste du agerian gelditzen dela ez diela familiei laguntzen.

Inazio Uriartek dio udalak diru-laguntzen deialdien bidez kudeatzen duela Getxo bonoa. Beste bono bat planteatzen du PPk, ume-bonoa bezalakoa. Berriz dio diru-laguntzen euskal plana dagoela, ez bonoena.

bono bebé y sí se recogen ayudas a las familias. Cree que en todo caso la apuesta real del equipo de gobierno respecto a los bonos sería incrementar el Getxo bono y respecto a la familia, se remite al plan de familias del Gobierno Vasco que recoge medidas que se pueden implantar en Getxo pero no la del bono.

Teresa Escalante indica que la enmienda de EH Bildu mejora la moción pero que no van a apoyarla por ser una propuesta parcial y poco elaborada. La problemática desborda el municipio de Getxo y cita el pacto vasco de ayuda a la familia e infancia suscrito por el Gobierno Vasco con las Diputaciones Forales y EUDEL. El pacto se materializa en un plan institucional que recoge medidas concretas. Le parece que el bono bebé es una ocurrencia con escasa incidencia.

Eduardo Andrade manifiesta que esperaba una respuesta del equipo de gobierno del estilo de que ya estaban trabajando en el tema. Insiste en que se plantea algo concreto para Getxo. Agradece los apoyos y espera que se apruebe aunque es consciente que el Alcalde no ejecuta los acuerdos mayoritarios del Pleno. Cree que el equipo de gobierno no es capaz de gestionar un bono que no va a tener más de 600 solicitudes, lo cual no le extraña teniendo en cuenta su falta de capacidad de gestión. Cree que con la postura del equipo de gobierno se evidencia su no apoyo a las familias.

Inazio Uriarte indica que el Getxo bono se gestiona por el ayuntamiento a través de una convocatoria de subvenciones. El PP plantea otro bono, como el bono bebé. Insiste en que hay un plan vasco que habla de

Udalak aplikatzen dituen hobariez hitz egiten da, eta EH Bilduk bere zuzenketarekin sartu duen errenta familiar estandarizatuaren irizpidea jarraitzen da. Merkataritzan, berriz dio badagoela Getxo bonoa, ondo funtzionatzen duena; edozelan ere, indartzea izango litzateke eztabaida. Familientzako diru-laguntzak euskal planean daude bilduta, eta udalak ere ematen ditu, eskolako materialerako adibidez, baina berriz dio euskal planak ez dakarrela bonorik.

subvenciones y no de bonos. Se habla de bonificaciones que el ayuntamiento aplica y siguiendo el criterio de la renta familiar estandarizada que EH Bildu ha incorporado con su enmienda. Respecto al comercio insiste en que ya existe el Getxo bono, que funciona, y en todo caso el debate sería sobre su fortalecimiento. Las subvenciones a la familia se recogen en el plan vasco y en el ayuntamiento se dan como en los casos de material escolar pero insiste en que el plan vasco no recoge bonos.

Ibon Rodríguezek esan du gobernu taldeak, oposizioaren proposamenen aurrean, jarduketekin erantzuten duela, baina oraingoan bi jarduketa baino ez ditu eman. Eskolarako laguntzei dagokienez esan du aurretik jaiota egon behar direla umeak. Getxo bonoak emaitza ona du, baina mozioak zerbait berria planteatzen du, eta ez du uste kudeatzeko zaila denik. Bere ustez, ez da ideia babesten ez delako gobernu taldearena. Galdetu du zer eragozpen dakarren ume-bonoak Getxo bonoan.

Ibon Rodríguez indica que el equipo de gobierno ante las propuestas de la oposición responde con las actuaciones que realizan pero esta vez solo ha dado dos actuaciones. Respecto a las ayudas a la escolarización indica que para ello es previo nacer. Getxo bono funciona pero la moción plantea algo nuevo y no cree que sea difícil de gestionar. Cree que no se apoya porque la idea no es del equipo de gobierno. Se pregunta en qué interfiere el bono bebé respecto al Getxo bono.

Eduardo Andradek adierazi du Getxo bono lehenbizi Bizkaiko lurraldearen mailan ezarri zela PPk Batzar Nagusietan eginiko proposamenaren bidez. Bono mota desberdinak ematen direla gogorarazi du, kulturakoa, altzariak erosteko, etab., eta ez dago elkarren arteko eragozpenik. Gobernu taldeari esan dio ezen, ez bada gaia ume-bonoa kudeatzeko, esan dezala.

Eduardo Andrade manifiesta que el Getxo bono se instaló primero a nivel del territorio de Bizkzia a través de una propuesta del PP en Juntas Generales. Recuerda que se emiten bonos de diferente tipo, de cultura, de adquisición de mobiliario, etc., y no se interfieren entre ellos. Indica al equipo de gobierno que si no es capaz de gestionar el bono bebé que lo diga.

Inazio Uriartek esan du udalak merkataritzarako zenbait jarduketa egiten duela, guztira 200.000 eurotik gorakoak, eta hainbat arlo hartzen dituzte: prestakuntza, aholkularitza, elkarteen sustapena, etab. Bere ustez, beste bono batek ez du gehitzen, kentzen baino. Merkataritza

Inazio Uriarte manifiesta que hay actuaciones en el comercio que se realizan por parte del ayuntamiento que suponen más de 200.000 euros y que abarcan cuestiones de formación, asesoramiento, fomento del asociacionismo, etc. Cree que un bono más no ayuda sino resta. Indica que la

bultzatzeko kanpainetarako beste erakunde batzuekiko elkarlana, Bizkaiko Foru Aldundiarekin adibidez, bide garrantzitsua da. Proposamena ez dela zehatza kritikatzen du, eta PPk bere irudia nabarmendu nahi duela.

colaboración con otras instancias como la Diputación Foral de Bizkaia para campañas en apoyo del comercio es una vía importante. Critica que la propuesta no es concreta y el PP busca resaltar su imagen.

Ibon Rodríguezek dio gobernu taldeak, bere laguntzetan, beste erakunde batzuek ematen dizkioten diru-laguntzak kudeatzen dituela. Dendarien elkartearekiko harremanetan, ez dituzte onartzen aurkezten dizkioten proposamen guztiak, eta egia esan, gero eta lonja gehiago daude itxita. Proposamenaren helburua ez da bakarrik haurtxoen produktuetan gastatzea, oro har dendetan baino. Agerikoa denez, ez dute proposamena babesten ez delako eurena. Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez, adierazi du ezen, dendari txikiei laguntzeko egiten ari den bezalako kanpainak baino, hobe izango zela saltoki handiak jartzea galaraztea.

Ibon Rodríguez dice que el equipo de gobierno en sus ayudas gestiona las subvenciones que les dan otras instituciones. En las relaciones con la asociación de comerciantes no admiten todas las propuestas que le presentan y la realidad es que cada vez hay más lonjas cerradas. La propuesta no busca gastar solo en artículos de bebés sino en el comercio en general. Lo evidente es que no apoyan la propuesta porque no es su idea. Respecto a la Diputación Foral de Bizkaia, manifiesta que mejor que hacer campañas como la que está realizando de apoyo a los pequeños comercios hubiera sido que no permitiera la instalación de grandes superficies comerciales.

Proposamena bozkatuta, hauxe izan da emaitza: 13 boto alde, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 kontra, PNV, PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Popular Udal Taldeko kideok argi eta garbi egiten dugu familia eta merkataritza babestearen aldeko apustua. EUSTAT erakundearen datuen arabera, 2009. urtetik Getxoko biztanleak % 3,1 murriztu dira, hau da, zahartze-indizea igo da eta jaiotza-tasa, berriz, jaitsi.

Desde el Grupo Municipal Popular tenemos claro nuestro apoyo a la familia y nuestro apoyo al comercio. Desde el año 2009 y según datos del EUSTAT, la población de Getxo ha descendido en un 3,1%, lo que se traduce en un aumento del índice de envejecimiento y una disminución de la natalidad.

Hori dela eta, udalerrian erroldatutako familiei lagunduko dien ekimen hau aurkezten dugu, seme-alaba bat edo

Por eso presentamos esta iniciativa que favorece a las familias empadronadas en el municipio para que, por

gehiago jaiotzean edo adoptatzean "haurtxoentzako bonua" izeneko diru-laguntza ematea nahi dugu, sortzen diren gastuen zati bat ordaintze aldera.
Adingabearentzako ondasunak ordaintzeko erabiliko da soilik bonu hori, eta programan parte hartzen duten udalerriko establezimenduetan erosi beharko dira. Gauzak horrela, alde biei lagunduko diegu: batetik, diru-laguntza bat emango diegu familiei; bestetik, udalerriko saltokietan erostea bultzatuko dugu, bertan baliatu beharko baita laguntza hori.

Horretarako, ekimenaren berri eman behar zaie tokiko merkataritza-establezimenduei, hizpide dugun kanpainarekin bat egin dezaten.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA: "Haurtxoentzako bonua" sortzea, udalerriko saltokietan soilik erabili ahal izango dena.

BIGARRENA: "Haurtxoentzako bonoaren" sorreran, arautzean eta bere banaketan kontuan hartuko dira balizko hartzaileen diru sarrerak eta errenta egoera.

HIRUGARRENA: Mozio honen berri eman dadila udalaren komunikabideetan.

nacimiento o adopción de uno o más hijos, se les conceda una ayuda económica en forma "bono bebé" para paliar los gastos que se originan.
Este bono sólo se utilizará para la adquisición de bienes de uso exclusivo del menor, en los establecimientos del municipio adheridos al programa. De esa manera beneficiamos a ambas partes, por una parte dotamos de una ayuda económica a las familias y por otra incentivamos la compra en el comercio local del municipio donde se gastaría dicha ayuda.

Para ello es necesario dar a conocer la iniciativa entre el comercio local de manera que puedan adherirse a la campaña.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO: Creación de un "Bono Bebé" de uso exclusivo en comercios del municipio.

SEGUNDO: En la creación, regulación y distribución del "bono bebé" se tendrán en cuenta los ingresos y la situación de la renta de los y las perceptoras.

TERCERO: Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

168.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: SALTEGI-MINTEGIA ALGORTAN.

Eduardo Andradek ondorengo mozioa irakurri du:

168.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/VIVIERO DE COMERCIOS EN ALGORTA.

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente moción:

Saltoki ugari ixten ari dituzte Getxon eta, ondorioz, saltokirik eta jenderik gabeko auzo mortu bilakatzen ari dira gure kaleak; izan ere, hala dio esaerak: "saltokirik egon ezean, ez da bizitzarik egongo".

El cierre de comercios en Getxo se está convirtiendo en una constante que convierte nuestras calles en verdaderos desiertos comerciales, y con ello desiertos vecinales porque como se dice siempre "donde no hay comercio no hay vida"

Horren erakusgarri da Algortako Amesti kalea, gaur egun 14 saltoki itxi baitaude bertan.

Un ejemplo de este desierto comercial lo tenemos en la calle Amesti de Algorta donde, a día de hoy, existen 14 comercios cerrados.

Kale horretako ate eta erakusleiho guztiek islatzen dute udalak orain arte egindako jarduketak ez direla nahikoak.

Puerta con puerta, escaparate con escaparate la imagen de esta calle es el claro reflejo de que las actuaciones llevadas a cabo ahora por el Ayuntamiento no son suficientes.

Udalak merkataritzaren alde egiteko unea da; lanean hasi behar da hura sortu, mantendu eta garatzearren.

Ha llegado el momento de que el Ayuntamiento apueste decididamente por el comercio y comience a trabajar para su creación, mantenimiento y desarrollo.

Gure ustez, merkataritza sustatzeko modu bat kale horretan saltokien haztegi bat sortzea da; proba pilotu gisa izango litzateke, etorkizunean beste kale batzuetan ere ezarri ahalko litzatekeena.

A nuestro entender una fórmula para potenciar el comercio sería la creación de un vivero de comercios en esta calle como prueba piloto, exportable a otras calles en el futuro.

Udalak honako baldintza hauek bete beharko ditu haztegi hori sortzeko:

1. 14 lokal komertzialak alokatuko ditu aldi berean.
2. Udalerrian jardun nahi duten 14 ekintzaile hautatuko ditu GetxoLanen bitartez.
3. Lokal horietan merkataritza-jarduerak ezartzen lagunduko eta irakatsiko du.
4. Lokal horiek ekintzaileei azpierrentamenduan eman ahal izateko baremo batzuk ezarriko ditu, askotariko prezio eta iraupenekin,

La creación de este vivero debería seguir las siguientes acciones por parte del Ayuntamiento:

1. Alquilará a la vez, los 14 locales comerciales.
2. Seleccionará a través de GetxoLan a 14 emprendedores que deseen implantarse en el municipio
3. Acompañará y tutorizará la implantación de las actividades comerciales en los citados locales.
4. Establecerá unos baremos para el subarriendo de estos locales a los emprendedores con precios y duraciones variadas de acuerdo a las

komertzio bakoitzaren proposamenen arabera.
5. Ekintzaile horientzako laguntzen eta diru-laguntzen lerroa ezarriko du.

Helburua kaleak merkataritza-jarduera berreskuratzea da, horren ondorioz bertako bizitza ere berreskuratzeko.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA: Getxoko Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Algortako Amesti kalean saltokien haztegi bat jar dezan martxan ahalik arinen, mozio honetan jasotakoarekin bat etorriz.

BIGARRENA: Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

Maite Arraizak dio bat datorrela mozioan salatzen denarekin eta ondo irizten diola proposamenari, baina ahaztu egin ditu beren jarduerari eusteko lanean diharduten dendariak. Jarduketak behar dira denda guztientzat, EH Bilduk tokiko moneta sortzeko egin zuen proposamena esaterako. Berriz ere aldarrikatu nahi du proposamena. Uste dute dendarik gabe herria hilik gelditzen dela.

Enrique Pradak adierazi du asmo onez eginiko mozioa dela, baina badira lonja hutsik dituzten eremu gehiago, eta Merkataritza Mahaitik egin behar da lan, horretarako foro egokia baita. Horregatik abstenituko dira.

Teresa Escalantek dio PPk proiektu pilotua deitzen duena okerreko proba

propuestas de cada comercio.
5. Establecerá una línea de ayudas y subvenciones para estos emprendedores.

El objetivo es que la calle recupere la actividad comercial, y con ello se recupere la vida en la misma.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de gobierno para que a la mayor brevedad posible inicie la puesta en marcha de un vivero de comercios en la calle Amesti de Algorta de acuerdo a lo establecido en el cuerpo de esta moción.

SEGUNDO: Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Maite Arraiza indica que la problemática que denuncia la moción es compartida y la propuesta que se presenta les parece bien, pero se olvida a los comerciantes existentes que luchan por continuar en su actividad. Hace falta actuaciones para todos los comercios como fue la propuesta de EH Bidu de crear la moneada local que vuelven a reinvidicar. Creen que sin comercio el pueblo queda muerto.

Enrique Prada indica que les parece una moción bien intencionada pero que hay más zonas con lonjas vacías y es necesario trabajar desde la Mesa de Comercio que sería el foro adecuado para ello y por eso se abstendrán.

Teresa Escalante manifiesta que lo que el PP llama proyecto piloto es un

sistema dela. Mozioan plangintza ekonomikoa defendatzen da, baina arbitrarioa da. Galdetu du zergatik kale batean bai eta bestean ez, zergatik berriei bai eta daudenei ez, eta zenbat denbora egongo den proposamena, zehaztu gabe dagoela irizten diotelako. Kontrako botoa emango dute.

sistema de prueba error. En la moción se defiende la planificación económica, pero es arbitraria. Pregunta por qué si en una calle y no en otra, por qué si a los nuevos y no a los que están y cuánto tiempo va a estar esta propuesta, por lo que les parece poco concreta y van a votar en contra.

Santiago Sainzek adierazi du udalerrian lokal asko itxita daudela, lehen dendak zeuden tokietan. Horiek ixteak zerbitzua emateari uztea ekarri du, eta uste du Ekonomia Sustatzeko Sailak zerbait egin behar duela. Adierazi du saltoki handiek eta Internet bidezko merkataritzak kaltea dakarkiotela tokiko merkataritzari. Gogorarazten du legealdiaren hasieran hutsik dauden lokalen zentsua egiteko eskatu zuela eta oraindik zain daude noiz amaituko. Errentamenduan emateko proposamena dela-eta, udalak lehenago eskuratu behar duela suposatzen du, eta horrek ondorioak dakartza. Bere ustez, kudeatzeko beste eredu batzuk daude, legealdiaren hasieran planteatu zena adibidez, Aingeruaren Etorbidean enpresa mintegia, baina ez da ezer egin gobernu taldearen utzikeriagatik. Tokiko merkataritza sustatzeko ekintzei dagokienez, Ciudadanosek aurkezturiko ekimenak gogorarazten ditu, gobernu taldeak aztertu ditzakeenak, hauexek gogora ekarrita: belaunaldien arteko erreleboa, bigarren aukera, etab.

Santiago Sainz manifiesta que en el municipio hay muchos locales cerrados, donde antes había un comercio, su cierre ha supuesto dejar de prestar un servicio y cree que el área de Promoción Económica algo debe de hacer. Indica que tanto las grandes superficies como el comercio por Internet incide negativamente en el comercio local. Recuerda que al principio de la legislatura pidió que se hiciera un censo de los locales vacíos y aún están esperando su finalización. Respecto a la propuesta de arrendar, se supone que antes tiene que adquirir el ayuntamiento, con lo que ello supone. Opina que hay otros modelos de gestión como el que se planteó al principio de legislatura del vivero de empresas en Avda. del Angel del que nada se ha hecho por desidia del equipo de gobierno. Respecto a acciones de promoción del comercio local, recuerda las iniciativas presentadas por Ciudadanos, que pueden ser objeto de estudio por parte del equipo de gobierno, recordando las de relevo generacional, segunda oportunidad, etc.

Inazio Uriartek adierazi du mozioak planteatzen duena kezkagarria dela, baina mozioko datuak ez dira zehatzak. Adierazi duenez, Eusko Jaurlaritzak merkataritzarako eman diren laguntzak pertsonala kontratatzeko dira, eta merkataritzako 200.000 euroko inbertsioak udal funtsen pentzura dira.

Inazio Uriarte indica que la situación que plantea la moción es preocupante aunque los datos de la moción no son exactos. Manifiesta que las ayudas del Gobierno Vasco que se han dado para el comercio son para la contratación de personal y los datos que da de inversión de 200.000 euros en comercio

Hori adierazi du Ibon Rodríguezi argitzeko aurreko puntuan hitz egin duenean egindako akatsa. Aitortzen du udazkenerako konpromisoa dagoela, Merkataritza Mahaia deitzekoa, eta betetzea espero du, prestakuntzako azterlan teknikoak amaitzear daudelako. Mozioak ez du zentzu handirik, udalak lonjak eskuratzea planteatzen baita beste batzuei prezio txikiagoan azpierrentamenduan emateko. Uste du administrazioaren aldetik ez duela oinarririk, eta zentzuzkoagoa da alokairurako diru-laguntzak ematea. Errentamendu-kontratuetan normalean azpierrentamendua onartzen ez dela gogorarazten du, eta teknikoki planteatzen dena, gainera, diru-laguntza da. Merkataritzarako diru-laguntza lerroak handitu ahal izango dira azaldu denagatik, Merkataritza Mahaian eztabaidatu edo adostu daitekeenari kalterik egin gabe.

son contra fondos municipales. Con esta intervención pretende aclarar a Ibon Rodríguez el error que ha manifestado en una intervención del punto anterior. Admite que existe el compromiso para este otoño de convocar la mesa de comercio y espera poder cumplirlo ya que están a punto de finalizar los estudios técnicos preparatorios. La moción no tiene mucho sentido ya que plantea que el ayuntamiento adquiera lonjas para subarrendar a terceros a un precio menor. Cree que administrativamente no tiene fundamente y es más razonable subvencionar alquileres. Recuerda que no se suele admitir el subarriendo normalmente en los contratos de arrendamiento y lo que se plantea técnicamente además es una subvención. Se podrán ampliar las líneas de subvencines al comercio por esta cuestión que se ha planteado sin perjucio de lo que se puede debatir o acordar en la Mesa de Comercio.

Ibon Rodríguezek aipamenagatiko txanda eskatu du, Inazio Uriartek hura aipatu duelako, baina alkateak ukatu egin dio aipamenagatiko txanda, EH Bilduko bozeramale gisa egin duela irizten diolako.

Ibon Rodríguez pide turno de alusiones porque el concejal Inazio Uriarte le ha citado personalmente pero el Alcalde le deniega el turno de alusiones porque entiende que se ha referido al mismo como portavoz de EH Bildu.

Eduardo Andradek adierazi du gobernu taldeak ez duela ezer egin Getxoko merkataritzaren alde. Gainera, beste aldeek gobernu taldearentzat planteatzen dutenak ez du balio; merkataritza gero eta okerrago dago. Kale bat martxan jartzeko proposamena da, eta aitortzen du ez zaiela laguntzen martxan dauden dendei. Horientzat beste ekimen eta laguntza batzuk daude. Horrez gain, uste du Amesti kalea dendaz beteko balitz ona izango litzatekeela egun dauden dendentzat ere. Amesti kalerako planteatu da,

Eduardo Andrade indica que no se ha hecho nada por el comercio de Getxo por parte del equipo de gobierno y además lo que otros grupos plantean para el equipo de gobierno no sirve y el comercio está cada día peor. La propuesta es para poner en marcha una calle y reconoce que no se apoya a los comercios que están funcionando ya que para ellos existen otras iniciativas y ayudas. Cree además que si se llenará la calle Amesti de comercios sería bueno también para los comercios actualmente existentes. Se ha planteado

proba pilotua egiteko, eta positiboa bada, udalerriko beste zonalde batzuetan zabaldu liteke. Enpresa mintegien irizpide bera da, non kasu bakoitza aztertzen den, ondoren mintegitik kanpora enpresa horiek jarraitzea badutela bermatu gabe. Amesti kaleko alokairuez galdetu dute, eta lortu duten batez bestekoa 17.800 eurokoa da hilean, hots, udalak bere gain har dezakeen beharrezko zenbatekoa nolakoa den ematen du. Uste du EAJk ez dakiela zer nahi duen merkataritzarako, baina bere neurriekin ez da merkataritza bultzatzen. Gobernu taldeak dio proposamena korapilatsua dela, eta aitortzen du hala dela, lan egitea dakarrelako berekin, eta hori ez zaio gustatzen gobernu taldeari. Getxoko merkataritza beherantz doa, horixe da errealitatea, eta alokairuaren formula zaila bada, gauza bera enpresa mintegietan, baina kudeatzen ari dira eta gastuak dakartzate. Hala ere, ez du uste arazorik sortzen ari denik, ezta azpierrentamendua arazoa denik ere. Mozioak zenbait jarraibide dituen ideia planteatzen du, ondoren garatu ahal izateko.

la calle Amesti por hacer una prueba piloto y si es positiva se podría extender a otras zonas del municipio. El criterio es el mismo que los viveros de empresa en el que se analiza cada caso sin que se garantice que después fuera del vivero puedan continuar esas empresas. Han preguntado por los alquileres en la calle Amesti y la media que han obtenido ha sido de 17.800 euros al mes, lo cual ya dimensiona el montante económico necesario que estima que es asumible por el ayuntamiento. Cree que el PNV no sabe lo que quiere para el comercio pero con sus medidas no se apoya el comercio. Dice el equipo de gobierno que la propuesta es enrevesada y reconoce que es cierto porque supone tener que trabajar y eso no le gusta al equipo de gobierno. La realidad es que el comercio está cayendo en Getxo y si la fórmula del alquiler es complicada sería lo mismo en los viveros de empresas pero estas se están gestionando y también suponen gastos pero no cree que están generando problemas como tampoco cree que el subarriendo sea un problema. La moción plantea una idea con unas directrices para que luego puedan desarrollarse.

Santiago Sainzek dio ez dutela mozioa babestuko kudeaketa ereduaren inguruko zalantzengatik eta uste dutelako haiek aurkezturiko proposamenak zuzenagoak direla.

Santiago Sainz dice que no van a apoyar la moción por dudas en el modelo de gestión y porque cree que las propuestas que ellos han presentado son más correctas.

Inazio Uriartek dio tokiko denda txikien kontrako korronteak ez diola eragiten soilik Getxori; hauekin du zerikusia: politika neoliberalak, BEZaren igoera, lan-merkatuaren araudi berria, ordutegi zabalagoak, etab. Hori guztia sustatu du PPk estatuan, baina Getxon esku hartzeko politika darama lokaletan

Inazio Uriarte indica que la corriente en contra del pequeño comercio local no solo afecta a Getxo y tiene que ver con políticas neoliberales, incremento del IVA, nueva regulación del mercado laboral, ampliación de horarios, etc., que el PP ha fomentado en el Estado pero que en Getxo, sin embargo, actúa con una política intervencionista sobre

azpierrentamendua bultzatuta. Uste du nolanahi ere diru-laguntzekin jardun beharko litzatekeela, edo neurri hertsatzaileekin. Ez du onartzea esatea ez dela ezer egiten merkataritzaren alde, ez delako egia, eta hala frogatzen dute diru-laguntzek, trebakuntza programek, elkartzeko laguntzek, etab. Interneten arriskua nabarmentzen du, saltoki handiei ere eragingo diena. Uste dute gobernu taldeari merkataritzaren gaineko politikagatik egiten dion kritika merkataritzaren kalterako dela.

locales para su subarriendo. Cree que en todo caso se debería actuar con subvenciones o, en su caso, medidas coercitivas. Rechaza que se diga que no se hace nada por el comercio por no ser cierto y la evidencia son las ayudas económicas, los programas de formación, las ayudas a que se asocien, etc. Destaca la amenaza de Internet que afectará también a las grandes superficies. Cree que la crítica al equipo de gobierno por la política sobre el comercio resta a la mejora del comercio.

Ibon Rodríguezek dio Ekonomia Sustapenak funtsean beste batzuen dirua kudeatzen duela. Ekimen gutxi ditu, eta ez dira batere eraginkorrak. Denden errealitatean ikusten da, eta eraginkortasuna baloratzeko zabalik dauden dendak badira, zinegotziak dimisioa eman beharko luke. Gogorarazten du PPk Madrilen jarri dituen neurri guztiak, Ogasuneko zinegotziak salatuak, EAJk bultzatu eta aplikatu dituela. Badago merkataritzako udal plangintza, baina dendak ixten dira, oso gutxi zabaltzen dira eta oso jarduera zehatzetan. 2016an adosturiko lonjei buruzko azterlana bizkortzeko eskatu du. Asko hitz egin da Merkataritza Mahaiaz, eta orain gobernu taldeak mahai berean batu ditu turismoa eta merkataritza. Horrek agerian uzten ditu jarduteko irizpideak; guztiak ez datoz bat, eta eztabaidatu beharko lirateke. Azkenik gobernu taldeak mozioaren kontra azaltzeko argudiorik eza kritikatu du.

Ibon Rodríguez indica que Promoción Económica fundamentalmente gestiona el dinero de otros. Tiene pocas iniciativas y con poca efectividad y eso se ve en la realidad del comercio y si el modelo para valorar la eficacia son los comercios abiertos, el concejal debería dimitir. Recuerda que todas las medidas del PP en Madrid, y que ha denunciado el concejal de Hacienda, el PNV las ha apoyado y aplicado. Existe una planificación municipal sobre el comercio pero se cierran tiendas y se abren muy pocas y en actividades muy concretas. Pide que se agilice el estudio de las lonjas acordado en 2016. Sobre la Mesa de Comercio se ha hablado mucho y ahora el equipo de gobierno ha unido en una misma mesa el turismo y el comercio, lo que evidencia los criterios con los que actúa, criterios que no todos comparten y que deberían de debatirse. Finaliza criticando la falta de argumentos del equipo de gobierno para oponerse a la moción.

Enrique Pradak dio proposamen ona eta baliagarria dela irizten diola, Merkataritza Mahaian aztertu behar dela, baina ezkor da Hondakinen Foroan gertatu dena ikusita.

Enrique Prada indica que la propuesta les parece bien, buena y válida y cree que debe de tratarse en la Mesa de Comercio pero es pesimista viendo lo ocurrido en el Foro de Residuos.

Eduardo Andradek adierazi du

Eduardo Andrade indica que es una

penagarria dela Ekonomia Sustapeneko zinegotzi arduraduna hain etsita egotea, eta horrek neurririk ez hartzera bultzatzen du. Ez dute planteatzen lokalak konparatzea, baina egin liteke udalak bere kudeaketarik ezagatik dituen gerakinekin. Mozioan zerbait egitea planteatzen da, eta zinegotziak neurri berrietan jartzen du uste osoa. Azkenik, gobernu taldearekin akordioen bidez lan egitea planteatzen du, hirigintzaren arloan egin duten moduan.

pena que el concejal responsable de Promoción Económica esté tan resignado y ello le incita a no tomar medidas. No plantean comprar locales aunque sería posible con los remanentes que tiene el ayuntamiento por su falta de gestión. La moción plantea hacer algo y el concejal fia todo a que ya saldrán nuevas medidas. Finalmente plantea trabajar con acuerdos con el equipo de gobierno como lo han hecho en el ámbito urbanístico.

Inazio Uriartek oposizioari eskatu dio sineste osoaz babestu ditzala gobernu taldeak abiarazitako neurriak, eta PPri ez dezala iraindu Getxoko merkataritza hain iritzi pobrea izanda. Tokiko merkataritza goraipatu du bere ezaugarri onak nabarmenduta, eta gobernu taldeak hura bultzatu eta baikortasuna transmititu nahi du.

Inazio Uriarte pide a la oposición que apoye con convicción las medidas que el equipo de gobierno implementa y pide al PP que no denoste al comercio de Getxo con su pobre opinión respecto al mismo. Elogia al comercio local destacando sus cualidades y la voluntad del equipo de gobierno en apoyarlo y en trasladar optimismo.

Enrique Pradak dio gobernu taldeak guztia egiten duela baina besteon iritziak baztertuta. Ez du ezer esan Merkataritza Mahaiaz; guztiek har dezakete parte hor, eta uste du horixe dela bidea eta ez eztabaida antzuak.

Enrique Prada indica que el equipo de gobierno hace todo pero sin contar con los demás. Nada ha dicho de la Mesa de Comercio donde todos pueden participar y aportar y cree que esa es la vía y no debates estériles.

Eduardo Andradek adierazi du ez duela uste eztabaida antzua izaten ari denik, zeren osoko bilkura baita udal talde bakoitzak bere iritzia emateko tokia, herritarrek talde bakoitzaren iritziaren berri izan dezaten. Gobernu taldeak merkataritzaren alde izan dituen ekimen guztiak babestu ditu PPk, eta gobernu taldeak aurkeztu dituen asko, gainera, PPren jarduketak eraginda gertatu dira. Berriz dio egiten ari denak ez duela balio eta zerbait gehiago egin behar dela merkataritza biziberritzeko. Azkenean esan du berak ez diola ospea kentzen merkataritzari, dendaria eta dendarien semea baita, eta

Eduardo Andrade opina que no cree que se esté dando un debate estéril ya que el Pleno es el lugar en el que se tiene que posicionar cada grupo municipal a fin de que la ciudadanía conozca la opinión de cada grupo. El PP ha apoyado todas las iniciativas del equipo de gobierno en favor del comercio y muchas además de las que ha presentado el equipo de gobierno han sido motivadas por actuaciones del PP. Insiste en que lo que se está haciendo no sirve y que hay que hacer algo más para revitalizar el comercio. Finaliza indicando que él no desacredita al comercio ya que es

kritikatu duena EAJren politika izan da, merkataritza arriskuan jartzen ari dena.

comerciante e hijo de comerciantes y lo que ha criticado es la política del PNV que está poniendo en peligro el comercio.

Mozioaren bozketa eginda, ezetsi egin da. Emaitza: 4 boto alde, PP; 12 boto kontra, PNV, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstentzio, GUK, EH Bildu.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, PP; 12 votos en contra, PNV, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu.

Enrique Prada aretotik irten da.

Enrique Prada se ausenta de la sesión.

169.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ERREKAGANEKO PABILOIAK ERAISTEA ETA PARKE PUBLIKOA SORTZEA.

169.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/EL DERRIBO DE LOS PABELLONES DE ERRKAGANE Y CREACIÓN DE UN PARQUE PÚBLICO.

Eduardo Andradek ondorengo mozioa irakurri du:

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente moción:

Udalak dagokion batzordean informaziorik eman ez digun arren, gobernu-taldea Romoko Gaztetxearen inguruko auzotarrekin bilerak egiten hasi dela jakin dugu, Gaztetxea eremu horretara eramateko lanen berri emateko asmoz.

Aunque el Ayuntamiento no nos ha informado en la correspondiente comisión, hemos podido conocer que el equipo de gobierno ha comenzado a reunirse con vecinos del entorno del Gaztetxe de Romo para informarles del inicio de los trabajos para devolver el Gaztetxe a esta zona.

Gogoan izanik pabiloi horiek mantentzeko Arenas Club pasealekua suntsitu zela, eta kontuan izanik 500.000 euro xahutu zirela hura berriztatzean eta obrak amaitu bitartean ezin zirela erabili, gertatutako suteak argi utzi du beste behin akatsa izan zela Errekaganeko pabiloiak mantentzea.

Recordando que el mantenimiento de los citados pabellones conllevó la destrucción del paseo Arenas Club, el despilfarro de los 500.000€ que supuso su renovación y la privación de su uso durante todo el tiempo que duraron las obras, su posterior incendio volvió a demostrar que fue un error mantener los pabellones de Errekagane

Ondo gogoratzen ditugu auzotarren kexak, Gaztetxeak auzoan eragiten zituen eragozpenen ondoriozkoak. Horiek horrela, Gobela ibaiko obrengatik Gaztetxea hustu zutenean,

Todos recordamos las quejas vecinales por las molestias que causaba el Gaztetxe en el barrio, su desalojo con motivo de las obras del río Gobela fue celebrado con ilusión por los vecinos

auzotarrek pozarren ospatu zuten.

del entorno,

Pabiloiak ez ziren mantendu behar izan, hobe zen pabiloiak eraistea, eta hala adierazi dute hainbat auzokidek behin baino gehiagotan.

Nunca se debieron mantener estos pabellones, su derribo era la mejor opción y así lo han manifestado en muchas ocasiones multitud de vecinos.

Getxoko Popular Udal Taldeak argi adierazi du bere jarrera beti gai honetan. Eremu horretako pabiloiak eraitsi eta espazioa berreskuratu behar dugu aisialdirako parke bat sortzeko, lorategiekin, familientzako eta adingabeentzako erabilera-eremu desberdinekin, adinekoentzako gimnasia-aparatuekin, eta gure txakurrak solte ibiltzeko zona batekin; izan ere, ingurumenarentzat onuragarria izateaz gain, Gobelako kiroldegirako osagarri bikaina izan daiteke.

El Grupo Municipal Popular de Getxo, siempre ha sido muy claro al respecto. En esta zona se deben derribar los pabellones y recuperar el espacio para crear un parque de ocio, con zonas ajardinadas, con diferentes usos para familias, menores y dotación de aparatos de gimnasia para mayores, o incluso reservar una zona para crear un parque para que nuestros perros puedan estar sueltos, porque además de ser beneficioso para el entorno, puede ser un complemento perfecto al Polideportivo Gobela.

Gainera, uste dugu eremu horretan bizi diren auzotarrentzat bidezkoa dela zona horretan parke hau sortzea, etxebizitza asko geratu direlako bi sistema orokorren artean, hau da, metroaren eta ibaiaren artean, harrapatuta.

Además, creemos que es de justicia para los vecinos de la zona, la creación de dicho parque en esta zona, porque hay multitud de viviendas que se hayan constreñidas y afectadas entre dos sistemas generales, como son el metro y el propio río.

Bestalde, parke hori eraikitzeak Arenas Club pasealekuari jarraipena ematea ekarriko luke; gainera, bat dator ibaiaren ertzetik doan pasealekua Zubilletaraino luzatzeko Alderdi Popularrak egin duen proposamenarekin, non ibai-parke handi bat eraiki nahi dugun.

Por otro lado, la creación de este parque supone la continuidad con el paseo del Arenas Club, y encaja con la propuesta del Partido Popular de prolongar el paseo por la orilla del río hasta hasta Zubilleta, donde pretendemos crear un gran parque fluvial.

Horregatik guztiagatik, osoko bilkurari ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkezten diogu:

Por todo ello presentamos la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO al Pleno Municipal:

LEHENENGOA.- Errekaganeko pabiloien hondarrak behin betiko eraisteko.

PRIMERO.- Que se derribe definitivamente lo que resta de los pabellones de Errekagane.

BIGARRENA.- Zona horretan parke bat sortzeko aurretiazko azterlanak eta proiektua egin daitezela.

SEGUNDO.- Que se inicien los estudios previos y se realice el proyecto para la creación de un parque en dicha zona.

HIRUGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

TERCERO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Santiago Sainzek ordezteko zuzenketa transakzionala aurkeztu du. Irakurri egin du:

Santiago Sainz presenta una enmienda trasaccional de sustitución a la que da lectura:

"LEHENA.- Parte hartzeko prozesua has dadila auzokideen artean, Errekaganeko pabiloiak hartzen dituen eremuan nahi duten erabilera erabakitzeko.

BIGARRENA.- Parte hartzeko prozesu horren emaitza jakinda, bideragarritasuna azter dadila eta, bideragarria bada, Getxoko Udalak gauzatu dezala.

HIRUGARRENA.- Mozio hau udalaren hedabideetan jakinaraz dadila."

"PRIMERA.- Que se inicie un proceso participativo entre los vecinos a fin de dilucidar el uso que desean para a zona que albergaba los pabellones de Errekagane.

SEGUNDA.- Que una vez se conozca el resultado del citado proceso partivipativo se estudie la viabilidad del mismo y, en caso de ser viable, el Ayuntamiento de Getxo proceda a acometerlo.

TERCERA.- Que se informe de esta moción en los medos de comunicación municipales."

Eduardo Andradek ez du zuzenketa onartzen, ez duelako jasotzen pabiloiak eraistea.

Eduardo Andrade no admite la enmienda porque no incopora el derribo de los pabellones.

Oier Iturraldek dio argi dagoela PP ez dagoela gazteen autogestioaren alde. Nahiago ditu otzandutako gazteak eta horregatik egon da beti gaztetxearen aurka. Gelditzen dena eraitsi eta horren tokian parke bat egitea eskatzen dute. Ezezko botoa emango dute, konfiantza dutelako gaztetxeko gazteengan eta babesa erakutsiko diete hartzen dituzten erabakietan.

Oier Iturralde indica que está claro que el PP no esta a favor de la autogestión de los jóvenes. Está claro que prefiere jóvenes domesticados y por eso siempre han estado en contra del gaztetxe. Piden derribar lo que queda y en su lugar generar un parque. Votarán que no porque tienen confianza en los jóvenes del gaztetxe y van a apoyarles en las decisiones que adopten.

Paula Amievak esan du proposamenak errepikatzen duela PPk 2017ko apirilean aurkeztu zuena. Ez dute mozioaren alde egingo, eta uste sendoa dute gobernu taldearen eta gaztetxeko

Paula Amieva indica que esta propuesta repite la que el PP presentó en abril de 2017. No van a apoyar la moción y confían que las negociaciones que se están dando entre el equipo de gobierno y los jóvenes del gaztetxe

gazteen artean egiten ari diren negoziazioetan akordioak izango direla eta taldeek kudeaketarako tokiak izango dituztela. Era berean, irizpide bera defendatzen dute Nagusien Etxeko erabiltzaileentzat. Jarraitzen dute jakin barik non kokatuko lukeen PPk gaztetxea, eta ez dakite lurrean eraikitzeko zein aukera dagoen errekaren eta metroaren mugak kontuan izanda. Azkenean adierazi du ez dutela jarduketen denbora-aurreikuspenei buruzko informaziorik.

lleguen a acuerdos y que los colectivos tengan espacios de gestión como también defienden el mismo criterio para los usuarios de la Nagusien Etxea. Siguen sin saber dónde ubicaría el PP el gaztetxe y tampoco conocen cuál es la posibilidad edificatoria del terreno teniendo en cuenta las limitaciones del río y del metro. Finaliza indicando que carecen de información sobre las previsiones temporales de estas actuaciones.

Koldo Iturbek adierazi du antzeko mozioak aurkeztu direla, eta gaiari buruzko aurrekariak gogorarazi ditu: gaztetxea ukitzen duten Gobela erreka birmoldatzeko obrekin hasi ziren, ondoren gaztetxea hutsaraztea, ondoren sutea, zati bateko eraispena, aldi baterako kokalekua eta gaztetxea erabiltzeko akordioa lortzeko egiten ari den lana eraikin berria egindakoan. Akordio horretan, gazteen autogestioa eta lortuko den akordioa errespetatzea uztartu behar dira eta ingurunearekiko bizikidetza bermatu. Proiektua idazten ari da gazteen ekarpenarekin, eta gobernu taldeak eta EAJk bete egingo dituzte lortutako eta Legegintzaldiko Planean bildutako akordioak. Beraz, mozioaren kontrako botoa emango dute.

Koldo Iturbe indica que mociones similares se han planteado y recuerda los antecedentes del tema que se inicia con las obras de remodelación del cauce del Gobela que afectan al gaztetxe, su posterior desalojo, el posterior incendio, derribo parcial, una ubicación temporal y el trabajo que se está realizando para llegar a un acuerdo para el uso del gaztetxe una vez se haya edificado el nuevo edificio, acuerdo que tiene que conjugar la autogestión por parte de los jóvenes con un respeto al acuerdo que se llegue y se garantice la convivencia con el entorno. Se está procediendo a redactar el proyecto, con la aportación de los jóvenes, y el equipo de gobierno y el PNV van a cumplir los acuerdos adoptados y recogidos en el Plan de Legilatura, por lo que votarán en contra de la moción.

Eduardo Andradek adierazi du PPk ez duela argi zergatik lagatzen zaion elkarte jakin bati, Igakeri, beste elkarte batzuei lagatzeko aukera eman gabe. PPk Romo Kultur Etxeko solairuan kokatuko lituzke gaztetxea eta gazteak. Une honetan Nagusien Etxeko erabiltzaileentzat dago esleituta. EAJri diotso uholdeak baino lehen bertan zegoen gaztetxeak errietak pizten zituela, ortuekin inguratuta zegoela,

Eduardo Andrade indica que el PP no tiene claro por qué la cesión se realiza a una asociación concreta, a Igake, y no se abre la posibilidad de cesión a otras asociaciones. El PP ubicaría el gaztetxe y los jóvenes en la planta de la Romo Kultur Etxea que está en este momento asignada a los usuarios de la Nagusien Etxea. Al PNV le dice que antes de las inundaciones el gaztetxe que estaba allí generaba broncas, estaba rodeado de huertas, estaba con enganches ilegales a

argindarreko legez kontrako lotura zituela, etab. Ez zirudien Getxokoa zenik hura. Egoera hori bukatu egin zen uholdeen ondorioz. Gobernu taldeak gero lokal bat eman dio gaztetxeari Ezequiel Aguirren. Orain dela gutxi, batzordearen bileran ez zuten ezer esan horri buruz, eta ondoren bilera egin zuen gobernu taldeak auzokideekin. Hartutako erabakiak jakinarazi zitzaizkien bertan eta ordutegien eta akordioen gaineko kontsulta egin zitzaien. Akta bat egin zen, erdara hutsean, non auzokideek kezka azaltzen duten, berbenak goizaldeko 4ak arte baimentzen direlako eta horrelakoengatik. Egoera hori ikusita aurkeztu dute mozioa.

la luz, etc., aquello no parecía que perteneciera a Getxo. Las inundaciones acabaron con esa situación. El equipo de gobierno luego le ha facilitado un local en Ezequiel Aguirre al gaztetxe. Ahora hace poco, y tras la reunión de la comisión, en la que nada dijeron al respecto se celebró una reunión con los vecinos por parte del equipo de gobierno donde se les infomó de los acuerdos adoptados y se les consultaba al respecto sobre los horarios y acuerdos, habiéndose levantado un acta exclusivamente en castellano donde figura como los vecinos muestran su procupación porque se posibilitan verbenas hasta las 4 de la mañana y por otras cuestiones. Ante esta situación han presentado la moción.

Koldo Iturbek esan du arazoa PPren gazteria politikarik eza dela. Defendatzen duten bakarra Romotik botatzea da aukerarik proposatu barik. Ez dute batzordea jakinaren gainean jarri behar, auzokideek eurek emandako informazioa baitute. EAJk hauteskunde programan sartu zuen jarduketa: boto gehien jaso duena izan da, eta osoko bilkuraren babesa du. Gazteria politikaren atal bat betearazteko erabiliko da eraikina.

Koldo Iturbe indica que el problema es la falta de política de juventud en el PP. Su postura única es echarles de Romo sin ninguna propuesta alternativa. No necesitan que se les informe a las comisiones ya que tienen información vecinal de primera mano. El PNV está actuación la incorporó al programa electoral, que ha sido el más votado, y tiene también apoyo plenario. Se va adestinar ese edificio para ejecutar un apartado de la política de juventud.

Eduardo Andradek PPren proposamena adierazi du: gazteak Romoko Kultur Etxean kokatu eta solairu bat autogestionatu dezatela. Bere ustez, bidezkoa da batzordean informazioa ematea. Jarraitzen du galdezka zergatik laguntzen zaion Igakeri hainbeste eta ez zaien aukerarik ematen beste elkarte batzuei. Bere ustez, gaztetxea jartzeak eragozpenak ekarriko dizkie auzokideei.

Eduardo Andrade indica que la propuesta del PP es que estos jóvenes se ubiquen en la Kultur Etxea de Romo y que autogestionen una planta. Cree que lo procedente es informar en la comisión. Sigue preguntando por qué a Igake se le favorece de manera tan importante y no se da opción a otras asociaciones. Cree que la implantación del gaztetxe va a generar molestias a los vecinos.

Paula Amievak galdetu du zergatik ez

Paula Amieva pregunta por qué no se ha informado en la comisión y por qué

den informazioa eman batzordean eta zergatik gobernu taldeak ez dituen errespetu berdinarekin tratatzen Nagusien Etxeko erabiltzaileak.

el equipo de gobierno no trata con el mismo respeto a los usuarios de la Nagusien Etxea.

Oier Iturraldek ulertzen du auzokideek beldurra izatea ezezagunaren aurrean, baina bere ustez ez dago arrazoirik, udalarekin hartutako akordioak errespetatuko baitira. Mozioaren kutsu atzerakoia salatzen du, eta adierazi du elkarte guztiek izango dutela aukera higiezinean sartzeko. Autogestio ereduak sakontzera bultzatzen du gobernu taldea.

Oier Iturralde entiende el miedo de los vecinos ante lo desconocido pero cree que no hay razón ya que se van a respetar los acuerdos a los que lleguen con el ayuntamiento. Denuncia el tinte retrogrado y regresivo de la moción e indica que todas las asociaciones tendrán la posibilidad de acceder al inmueble. Anima al equipo de gobierno a profundizar en modelos de autogestión.

Mozioaren bozketa eginda, ezetsi egin da. Emaitza: 4 boto alde, PP eta 19 boto kontra, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, PP y 19 votos en contra, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos.

170.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GAITZETSI GETXO KIROLAKEKO PRESIDENTEAK EGINDAKO EKINTZAK. 2010-2016 URTEEN ARTEAN FAMILIAKIDEEN KONTRATAZIO PROZEDURETAN EGINDAKOAK.

170.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/REPROBACIÓN DE LOS ACTOS REALIZADOS POR EL PRESIDENTE DE GETXO KIROLAK EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN DE SUS FAMILIARES ENTRE 2010-2016.

Susana Andollok ondorengo mozioa irakurri du:

Susana Andollo da lectura a la siguiente moción:

Jakina eta ezaguna da 2010. eta 2016. urteen artean Getxo Kirolak tokiko erakunde autonomoak zenbait administrazio kontratu esleitu eta luzatu zizkiela erakundeko presidentearen bigarren mailako senideei, eta, horien bitartez, senideei 429.272,50 euroko kopurua ordaindu zitzaiela, BEZik gabe.

Es sabido y conocido que entre los años 2010 y 2016 el Organismo Autónomo Local de Getxo Kirolak adjudicó y prorrogó a familiares de segundo grado de su Presidente una serie de contratos administrativos que supusieron el abono total a los mismos, IVA no incluido, de 429.272,50 Euros.

Jakina da, halaber, senide horiek enpresa eta elkarte baten jarduna eta egoitza soziala partekatu zutela, eta

También lo es que esos familiares compartían actividad y domicilio social con una empresa y una asociación en la

bolada luze batez kontratuak garatu ziren bitartean Getxo Kirolak erakundeko presidentearen ezkontideak administratzaile eta diruzain karguak izan zituela, hurrenez hurren, enpresa eta elkarte horietan.

que la cónyuge del Presidente de Getxo Kirolak ostentó, durante buena parte de la ejecución de esos contratos, el cargo de administradora y tesorera, respectivamente.

Horrez gain, izapidetutako administrazio espedienteen ondorioz jakin da 2010. eta 2013. urteen artean Getxo Kirolak erakundeko presidentea ez zela abstenitu hizpide ditugun kontratazio prozeduretan esku hartzeaz, eta kontratazio erakundearen titularraren eta esleipendunaren artean interes gatazka existitzen zela edo existitzen ez zela aitortzeko prozedura ez zen ezta bideratu 2014 eta 2016 artean; azken buruan, Álvaro González jaunak prozeduran esku hartu zuen, sinatu egin baitzuen 2014an sinatutako kontratua luzatzearen aurka GUK Getxo taldeko zinegotziek aurkeztutako berraztertzeko errekurtsoa baztertu zuen ebazpena. Argi dago aipatutako jarduketa guztiek legea urratzen dutela, besteak beste, urratzen dituztelako Administrazio Prozedurako Legea eta Getxoko Udaleko Toki Gobernu Batzordearen Gobernu Onaren Kodea.

También se sabe, pues así resulta de los expedientes administrativos tramitados, que entre 2010 y 2013 el Presidente de Getxo Kirolak no se abstuvo de intervenir en los procedimientos de contratación que nos ocupan, y que, entre 2014 y 2016, ni se siguió el procedimiento para la declaración de la existencia, o inexistencia, de conflicto de intereses entre el titular del órgano de contratación y la adjudicataria, y que, en último término, el Sr. Álvaro González acabó interviniendo en el procedimiento al firmar la resolución por la que desestimaba el recurso de reposición que los concejales de GUK Getxo interpusieron contra la prórroga del contrato suscrito en 2014. Actuaciones, todas ellas, que suponen un flagrante incumplimiento de, entre otras, la Ley de Procedimiento Administrativo y el Código de Buen Gobierno de la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo.

Getxoko alkateak bazuen gertatutako guztiaren berri, hala ondorioztatu baita Bilboko Administrazioarekiko Auzietako 2. Epaitegiaren aurrean bideratutako prozedura judizialean Álvaro Gonzalez jaunak idatziz emandako erantzunetatik, 311/2016 zenbakidun prozedura arruntean; 2018-03-28ko 50/2010 Epaiak funtsean onartu egin zuen GUK Getxo taldeko bozeramaileak aurkeztutako administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Getxo Kirolak erakundeko presidentearen senideetako batek eta

Los anteriores hechos eran conocidos por el Alcalde de Getxo, pues así resulta de las respuestas por escrito dadas por el Sr. Álvaro Gonzalez en el procedimiento judicial que se siguió ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Bilbao, procedimiento ordinario nº 311/2016, que por Sentencia nº 50/2018, de 28.03.2018, estimó, en lo sustancial, el recurso contencioso-administrativo que la portavoz de GUK Getxo interpuso contra la prórroga del contrato suscrito en el año 2014 por una de las familiares

aipatutako erakunde autonomoak 2014. urtean sinatutako kontratua luzatzearen aurka aurkeztu zuena.

Horregatik guztiagatik, urriko Osoko Bilkuran Getxoko alkateari hurrengo galdera egin genion:
<Zure ustez, Getxoko alkatea eta Getxo Kirolak erakundeko berezko presidentea zaren aldetik, abstentzioa alde batera utzita, sei urte luzez Álvaro González jaunak izandako jokabidea bat al dator Getxoko Udaleko Toki Gobernu Batzordearen Kode etiko edo gobernu onaren kodearekin? Eta, zehazki, honako hauei dagokienez:
- Ordenamendu juridikoa errespetatuz jokatzea, eta jarduketak egokitzea printzipio etikoetara, objektibotasunera, integritatera, neutraltasunera, erantzukizunera, sinesgarritasunera, inpartzialtasunera, konfidentzialtasunera, zerbitzu publikoaren dedikaziora, gardentasunera, eredugarritasunera, austeritatera, irisgarritasunera, eraginkortasunera, ontasunera, elkartasunera, eta kultura ingurunearen, emakume eta gizonen arteko berdintasunaren eta demokrazia parte hartzailearen sustapen eta defentsara.
- Herritarren interes orokorrak betetzea lortzea, oinarritzat hartuz interes komunerantz bideratutako ardura objektiboak, alde batera utziz posizio pertsonalak, familia mailakoak, korporatiboak, klientelarrak adierazten dituen beste edozein faktore, edo printzipio horrekin talka egin dezakeen beste edozein
- Eskubideak interes orokorretara bideratzean, eta zerbitzu publikorako jardun eta fede onez jarduteko printzipioen arabera, horien aurkako jokabideetatik ez ezik neutraltasuna zalantzan jartzen duten beste

del Presidente de Getxo Kirolak y el referido organismo autónomo.

Por todo ello, en el pleno del pasado mes de octubre, formulamos al Alcalde de Getxo la siguiente pregunta:
<¿Considera usted, como Alcalde de Getxo y Presidente Nato de Getxo Kirolak, al margen de esa abstención, que el comportamiento del Sr. Álvaro González durante seis largos años se ajustó al "Código ético o de buen gobierno" (Kode etikoa edo gobernu onarena") de la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo y más en concreto a:
- Actuar con respeto al ordenamiento jurídico y ajustar las actuaciones a los principios éticos y de conducta de objetividad, integridad, neutralidad, responsabilidad, credibilidad, imparcialidad, confidencialidad, dedicación al servicio público, transparencia, ejemplaridad, austeridad, accesibilidad, eficacia, honestidad, solidaridad, defensa y promoción del entorno cultural, de la igualdad de mujeres y hombres, del medio ambiente y la democracia participativa.
- A perseguir la satisfacción de los intereses generales de la ciudadanía, fundamentándose en consideraciones objetivas orientadas hacia el interés común, al margen de cualquier otro factor que exprese posiciones personales, familiares, corporativas, clientelares o cualesquiera otras que puedan colisionar con este principio.
- A ejercer los derechos en interés general, y según los principios de buena fe y dedicación al servicio público, absteniéndose no sólo de conductas contrarias a aquellos, sino también de cualesquiera otras que comprometan la neutralidad

edozeinetatik ere abstenituz
- Administrazioa interes orokorren zerbitzura egoteko objektibotasuna zalantza jar dezakeen beste edozein interesen aurrean abstenitzera?>

- A abstenerse de cualquier interés que pueda comprometer la objetividad de la administración al servicio de los intereses generales?>

Galderak ez zuen alkatearen erantzunik jaso, azaldutako gaian zehatza izateko berariaz eskatu zitzaion arren, eta mintzaldian GUK Getxo taldea akusatu baino ez zuen egin, Álvaro Gonzálezen aurkako difamazio kanpaina egiteaz.

Pregunta que quedó sin respuesta del Alcalde, a pesar de habérsele formulado expresamente el ruego de que fuese concreto respecto a la cuestión formulada, ya que dedicó su intervención a acusar a GUK Getxo de hacer una campaña difamatoria contra Álvaro González.

Gauzak horrela, alkateak eta Gobernu Taldeak utzikeriaz jokatzen dutenez bertako kideen jokabide edo jardun okerrak saihestu eta gaitzesteari dagokionez, gure ustez komenigarria da, erakundearen irudia eta herritarrek erakundearengan duten konfiantza zaintzeko, udaleko Osoko Bilkurak Getxo Kirolak erakundeko presidenteak egindakoa gaitzestea, hain zuzen ere 2010 eta 2016 artean senideen kontratazio prozeduretan egindakoa, horrela urratu egin zituelako abstenitzeko lege betebeharra eta Toki Gobernu Batzarraren gobernu onaren kodea eta kode etikoa.

En ese estado de cosas, ante la dejación del Alcalde y del Equipo de Gobierno en la prevención y reprobación de las malas prácticas o conductas de sus miembros, creemos conveniente que el Pleno de la corporación, con el ánimo de preservar la imagen institucional y la confianza de la ciudadanía en nuestra institución, acuerde reprobar los actos llevados a cabo por el Presidente de Getxo Kirolak en los procedimientos de contratación a sus familiares entre 2010 y 2016 por incumplir con los mismos su deber legal de abstención y el Código ético o de buen gobierno de la Junta de Gobierno Local.

GUK Getxo udal taldeak ERABAKI PROPOSAMEN hau dakar Osoko Bilkura honetara:

El grupo municipal GUK Getxo trae a este Pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak gaitzetsi egiten du Getxo Kirolak erakundeko presidente eta 2010-2016 urte artean senideak kontratatzeko prozeduretan kontratazio arloan ardura zuen zinegotziak egindakoa, horrela urratu egin zituelako abstenitzeko lege betebeharra eta Toki Gobernu Batzarraren gobernu onaren kodea eta kode etikoa.

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reprueba los actos llevados a cabo por el Presidente de Getxo Kirolak y Concejal responsable del área de contratación en los procedimientos de contratación a sus familiares entre 2010-2016 por incumplir con los mismos su deber legal de abstención y el Código ético o de buen gobierno de la Junta de Gobierno Local.

Koldo Iturbek adierazi du edozer gauza esan daitekeela osoko bilkuran edo GUKen argitalpenetan, baina gaitasunik eza agerian gelditzen denean, kasu honetan moduan, joko zikina erabili dute. Kasu honetan, Getxo Kirolaki arrazoia ematen dion epai bat dago. Izan ere, GUKek kontratua luzatzeko erabakiaren aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoa epez kanpo aurkeztu zen, eta GUKek kontratua luzatzearen aurka planteaturiko administrazioarekiko auzi-errekurtsoa ebatzi duen epaiko atala irakurri du, non epez kanpo aurkeztu izana jasota dagoen. Epaiko beste atal bat ere irakurri du, hauxe dioena: Getxo Kirolakeko presidenteak berraztertzeko errekurtsoa ebatzi duen ebazpena sinatzeak ez duela garrantzirik eta, beraz, ez du balio. Koldo Iturbek aitortu du epaiak arrazoia ematen diola GUKi esaten duenean kontratuaren luzapena ez dela zuzena epez kanpo egin delako, baina ez du ezer esaten GUKek hasierako kontratuko administrazioaren gaineko gabeziei eta interes-gatazka duen prozedura ez izapidetzeari buruz. Horretarako, epaiaren zati hori irakurri du.

Koldo Iturbe indica que se puede decir cualquier cosa en el Pleno o en las publicaciones de GUK pero cuando su falta de capacidad se evidencia, como en este caso, han acudido al juego sucio. En este caso hay una sentencia que da la razón a Getxo Kirolak respecto a que el recurso de reposición planteado por GUK contra el acuerdo de prorrogar el contrato se presentó fuera de plazo, dando lectura al apartado de la sentencia que resuelve el Recurso Contencioso Administrativo planteado por GUK contra la prórroga del contrato en el que recoge la presentación fuera de plazo. También da lectura a un apartado de la Sentencia en el que se indica que la firma por parte del presidente Getxo Kirolak de la resolución que resuelve el recurso de reposición es indiferente, no dándole por tanto nigún valor. También, reconoce Koldo Iturbe, que la sentencia da la razón a GUK cuando indica que la prórroga del contrato no es correcta por realizarse fuera de plazo, pero nada indica respecto al resto de las cuestiones planteadas por GUK en relación a deficiencias administrativas en el contrato inicial y a la falta de tramitar un procedimiento de conflicto de intereses, dando para ello lectura a esa parte de la sentencia.

Enrique Olasok adierazi du GUKi joko zikina leporatu zaiola, baina herritar baten ikuspuntutik begiratu behar da auzia; izan ere, herritarrek ez dute ulertzen kontratazioaren arduradun batek zuzenean senideen kontratazioan parte hartu badu erantzukizun horrekin jarraitu behar izatea. Auzia epaietatik harago doala uste du, hau da, kode etikoa ez betetzea. Hogeita bosteko lau zinegotzik planteatzen duten mozioa oposizio guztiari

Enrique Olaso indica que se ha acusado a GUK de juego sucio pero hay que mirar la cuestión desde el punto de vista de un ciudadano que no entiende que cuando un responsable de contratación ha participado directamente en la contratación de familiares deba seguir con esa responsabilidad. Opina que la cuestión va más allá de las sentencias y es un incumplimiento de un código ético. La moción la plantean cuatro concejales de

zuzentzen zaio, erakundeen burutzan dauden pertsonak eredugarriak izateko borondatea batzeko, eta mozioa onesten bada, urrats garrantzitsua egingo da Getxon. Administrazioan inpunitatea desagertu behar dela uste du. Bere ustez, alderdi bat berrogei urtean etengabe boterean egonda, ezin da normaltzat jo senideak kontratatzea, lagunen enpresak, herri administrazioak alderdiko lagunen koltxoiak izatea, enpresa publikoak ate birakariak izatea, erantzun argirik eta argigarririk ez ematea zinegotziek osoko bilkuran egiten dituzten galderei, eta horregatik galdetzen dio Getxoko alkateari Alvaro González korporazioko kidearen jardunaz. Aitortzen du zaila dela lan-ildo hori lantzea aipaturiko jarduketak normaltzat jotzen dituzten taldeekin eta pertsonekin. Gogorarazi du 2017ko maiatzean gai horietarako lan-taldea sortzeko lanetan hasi zirela; berriz eskatzen dute lan-talde hori. Zinegotzi guztientzako kode etikoa eskatzen dute, EUDELek gomendatzen duen moduan, gaur egun Getxon bakarra baitago Tokiko Gobernu Batzarreko korporazioko kide guztiei eragiten diena eta ez gainerakoei, baina berme-sistema duen eta gainditu ezin daitezkeen lerroak jarriko dituen kode eraginkorra nahi dute. Mozioan planteatzen da zergatik ez dagoen jokabideak ikuspegi etiko horretatik eta jokabide onaren ikuspegitik ebaluatzeko prozedurarik.

veinticinco y se dirige a toda la oposición buscando sumar voluntades para que las personas que estén al frente de las instituciones sean ejemplares y si se aprueba la moción se dará un paso importante en Getxo. Cree que en la administración debe desaparecer la impunidad. Opina que cuarenta años de continuo mandar de un partido no puede hacer que parezca normal que se contrate a familiares, a empresas de amigos, que las administraciones públicas sean colchones de amigos del partido, que sirvan como puertas giratorias empresas públicas, que no se responda a preguntas sencillas y clarificantes que realizan las concejales en el Pleno y por eso pregunta al Alcalde de Getxo sobre la actuación del corporativo Alvaro González. Reconoce que es difícil aboradar esta línea de trabajo con grupos y personas que ven normal las actuaciones antes indicadas. Recuerda que en mayo de 2017 propusieron crear un grupo de trabajo sobre estos temas, grupo de trabajo que vuelven a reclamar. Piden un código ético para todos los concejales, como EUDEL recomienda, ya que actualmente en Getxo solo existe uno que afecta a los corporativos miembros de la Junta de Gobierno Local y no al resto, pero quieren un código efectivo que tenga un sistema de garantías y fije líneas que no se puedan traspasar. En la moción se plantea por qué no hay un procedimiento para evaluar las conductas desde un punto de vista ético y de buena conducta.

José Luis Landak adierazi du GUK gezurretan ari dela kontratazioaren gaia aztertzen denean eta bereziki Getxo Kirolaken, eta gogorarazi du maiatzean GUKek kontratazio mahaien eraketari buruzko mozioa aurkeztu

José Luis Landa manifiesta que GUK viene mintiendo cuando se aborda el tema de las contrataciones y en especial en Getxo Kirolak y recuerda que el pasado mayo GUK presentó una moción sobre la composición de las

zuela eta alderdi guztiak bat etorri zirela GUK gezurretan ari zela esatean. Uztaileko bere aldizkariaren argitalpenean ziotenez, bi epaiek agerian utzi zituzten Kontratazioko zinegotzi baten kontratuak, eta horietako bat pertsonala kontratatzeko hautaketako oinarriak ondoriorik gabe uzteari zegokion. Ebatzi zenez, ez zen bete PPren Estatuko Aurrekontuen Legea, eta azken epaiak zioen interes-gatazka zegoela. Epaiaren zati hori irakurri du.

Mesas de Contratación y todos los grupos coincidieron en que GUK mentía. En la publicación de su revista de julio indicaban que dos sentencias destapaban los contratos del concejal de Contratación y una de ellas se refiere a que se dejan sin efecto unas bases de selección para una contratación de personal, estimando solamente que se había producido un incumplimiento de la Ley de Presupuestos del Estado del PP y en esta última sentencia se indica que no hay conflicto de intereses, dando lectura a la misma.

Ibon Rodíguezek aitortu du aurrerapenak izan direla Getxo Kirolaken kudeaketan, baina beharbada ez dira lortu bide egokitik. EH Bilduk zenbait jarduketa salatu zituen, baina osoko bilkuran planteaturikoa orain dela bi urteko kontua da. Uste du gauzak beste modu batean plantea daitezkeela, bai Getxo Kirolaken, bai osoko bilkuran. Mozioan ez da proposatzen bermedun etika batzorde bat sortzea, eta EH Bilduk politika egiteko bere modua du. Herritarrentzako akordio onuragarriak lortu nahi ditu. Jardun txarrak eta ustelkeria salatu behar dira, baina ez da lagungarria duintasun politikorako ustelkeria eta jardun txarrak beste helburu batzuetarako erabiltzea. Osoko bilkuran lehenago esan du GUKek zuzen funtzionatzen duen talde bakarra dela, eta errespetatzeko eskatzen zuen, baina eurek errespetua ukatu diete gainerako taldeei, euren politika hauteskunde eta irudi interesean kokatuta. EH Bilduk gobernu taldearekin hitz egiten du egoki irizten dionean eta egoki iritzitako gaiari buruz, zaborren solidoen arloan bezala. Horren ituna zabalik dago beste talde batzuentzat. Ustelkeria geldiarazi beharra dago, gogorra baita, baina

Ibon Rodíguez reconoce que en la gestión de Getxo Kirolak se han dado avances pero igual no se han logrado por las vías adecuadas. EH Bildu ya condenó determinadas actuaciones pero lo que se plantea al Pleno es algo de hace dos años y cree que las cuestiones se pueden plantear de otro modo tanto en Getxo Kirolak como en el Pleno. La moción no plantea crear una comisión de ética con garantía y EH Bildu tiene su forma de hacer política y busca llegar a acuerdos beneficiosos para la ciudadanía. Hay que denunciar las malas prácticas y la corrupción pero tampoco ayuda a la dignidad política utilizar las cuestiones de corrupción y malas prácticas con otras finalidades. En este Pleno anteriormente ha dicho GUK que es el único grupo que funciona correctamente y pedía que se le respetara pero ellos han negado el respeto al resto de los grupos al haber ubicado su política en intereses electorales y de imagen. EH Bildu habla con el equipo de gobierno cuando le parece conveniente y sobre lo que le parece oportuno como en la cuestión de residuos sólidos urbanos cuyo pacto está abierto a otros grupos. Hay que parar la corrupción pues es dura, pero

gogorra da ustelkeria luzatzea interes elektoraletarako.

tan duro también es estirarla para buscar réditos electorales.

Koldo Iturbek adierazi du duintasunik gabekotzat jo dela gobernu taldearen jarduna, eta gauza bera planteatu beharko luke Olaso jaunak haien bozeramalearen jarduketaz. Epaiak ez du arrazoirik eman adierazi duenaren inguruan. Bere ustez demokrazian kontuan izan behar dira epaiak, eta ados ez badaude, ez du ulertzen zergatik ez duten errekurtsoa jarri. Adierazi du gezurra errepikatzeak ez duela egia bihurtzen, eta GUK ez da egia osoaren jabe. Gogorarazi dio gauzak aldatzeko asmoarekin iritsi zirela, baina ez dira gai izan akordiorik egiteko legegintzaldi osoan.

Koldo Iturbe manifiesta que se ha calificado de indigna a la actuación del equipo de gobierno y lo mismo debía de plantear el señor Olaso respecto de la actuación de su portavoz. La sentencia no ha dado razón sobre lo que han manifestado. Estima que en democracia deben tener en cuenta las sentencias y si no están de acuerdo no se explica por qué no han recurrido. Manifiesta que repetir la mentira no convierte ésta en verdad y que GUK no es poseedor de la verdad absoluta. Les recuerda que llegaron con vocación de cambiar pero no han sido capaces de llegar a ningún acuerdo en toda la legislatura.

Paula Amievak berriz dio alkateak ez diela erantzun eginiko galderei. Ez du errepikatu nahi ordenantzaren inguruan lehen esandakoa, eta dagoeneko frogatu dute beti egin dituztela ekarpenak, baina gobernu taldearen erantzuna mespretxua izan da eta horrela ez da erraza akordioak egitea. Gobernu taldeak jarraitzen du kode etikoaz eta horrek duen eginkizunez hitz egin gabe. Badirudi gobernu taldeak ez duela inoiz autokritikarik onartuko, eta GUKek salatu du horrela ezin dela jardun. Neurea da erabakimena esanez jardun izan du. Bere ustez, epaitegiei bakarrik ez kode etikoari ere zor zaio errespetua.

Paula Amieva insiste en que el Alcalde no responde a las preguntas planteadas. No quiere repetir una intervención anterior con motivo de la ordenanza y ya han demostrado que siempre han realizado aportaciones y la respuesta del equipo de gobierno ha sido el desprecio y así no es fácil llegar a acuerdos. El equipo de gobierno sigue sin hablar del código ético y de la función que éste tiene. Parece que el equipo de gobierno nunca va a asumir una autocritica y GUK denuncia que así no se puede funcionar. El yo decido ha sido la forma de funcionar del equipo de gobierno. Cree que el respeto además de a los juzgados hay que tenerlo también al código ético.

José Luis Landak dio errespetua osoko bilkuran erakutsi behar dela, eta gogorarazi du 2018ko aurrekontuei eginiko ekarpena whatsapp bat besterik ez zela izan eta 2017koa orri eta erdikoa. Uste du GUKek ez duela inoiz konprometitu nahi izan; harrigarria

José Luis Landa indica que el respeto hay que manifestarlo en el Pleno y recuerda que sus aportaciones a los presupuestos del 2018 se reducían a un whatsapp y al del 2017 a un folio y medio. Cree que en ningún momento GUK ha querido comprometerse,

iruditzen zaio jokaera hori beste erakunde batzuetan gobernuko kideak izanik. GUKeko kideek espoliatzaile, ezjakin eta lotsagarri deitu izan diete. Bere ustez, GUKeko kideek ez dute iragazi moralik eta horrek sinesgarritasuna galarazten du.

actitud que le sorprende cuando son socios de gobierno en otras instituciones. Se les ha llamado por miembros de GUK expoliadores, ignorante e indecentes. Cree que los miembros de GUK carecen de filtro moral y eso hace perder la credibilidad.

Ibon Rodríguezek dio irainak entzun direla, baina alde guztietatik, gobernu taldearen aldetik ere bai, eta gai honen diskurtsoan GUKekin ados ez badaude ere, salatu behar dute gobernu taldeak ahalik eta gehien murrizten gutxitzen dituela gardentasuna eta partaidetza. Gardentasun handiagoa balego, beharbada ez zen gertatuko GUKek salatzen duena. Getxo Kirolaken eskatu denean gairen bat eztabaidatzea, beti galarazi da, eta ahaleginak egin behar dira partaidetzan eta gardentasunean. Uste du azken osoko bilkuretan eta batzordeetan errespetua galdu izan dela, ezjakintasuna, berriak izatea, etab. aipatuta.

Ibon Rodríguez indica que se han oído insultos pero de todas direcciones, también del equipo de gobierno y aunque no estén de acuerdo con GUK en el discurso de esta cuestión tienen que denunciar que el equipo de gobierno restringe al máximo la transparencia y la participación. Si hubiera mayor transparencia quizá no habría sucedido lo que denuncia GUK. En Getxo Kirolak cuando se ha pedido debatir algún tema sistemáticamente no se permite y hay que hacer esfuerzos en la participación y transparencia. Cree que en los últimos plenos y comisiones se están produciendo faltas de respeto con apelación a desconocimiento, ser nuevos, etc.

Alkateak hitz egin du EAJren azken txanda baliatuta. Onartzen du guztiek egin behar dutela errespeturik ezari buruzko gogoeta, eta aitortzen du utzi egin diela osoko bilkuran GUKeko bozemaleei errespeturik eza agertzen. GUKi esan dio alkatetzan daraman hamar urtetik gorako aldian behin bakarrik entzun duela udal talde politiko guztiek talde bati esaten gezurretan ari dela, GUKi. GUKek salaketa eta difamazio kanpaina egin du, eta auzitegiek ez dute aintzatetsi. Epaiak badakar, ordea, GUKek zuzenketak epez kanpora aurkezten dituela, pertsonal liberatua, administrariak eta aholkularia eta ordainsaria jasotzen duten udalbatzako kideak izan arren, bizkor jokatzen ez duten seinale. GUKen legealdiko

El Alcalde interviene usando el último turno del PNV y asume que todos tienen que hacer una reflexión sobre la falta de respeto y reconoce que ha permitido en este Pleno por la portavoz de GUK realizar faltas de respeto. Indica a GUK en sus más de diez años de Alcalde solo una vez ha visto que todos los grupos políticos municipales hayan indicado a un grupo que mentía, como ha sucedido con GUK. GUK ha realizado una campaña de acusación y difamación que los tribunales no han reconocido. La sentencia si recoge que GUK pese a tener personal liberado, personal administrativo y asesor y corporativos retribuidos presentan enmiendas fuera de plazo, lo que supone una falta de diligencia. Indica que la aportación de GUK en esta

ekarpena oso urria da, talde bakarra baita akordiorik lortu ez duena. Bere ustez, herritarrek hurrengo hauteskundeetan baloratuko dute jokaera hori. GUKeko bozeramaleari eskatu dio errespetua ez galtzeko.

legislatura es pobrímisma ya que es el único grupo que no ha sido capaz de llegar a ningún acuerdo. Cree que la ciudadanía valorará esta actitud en las próximas elecciones. Pide a la portavoz de GUK que no falte al respeto.

Ibon Rodríguezek dio EH Bildu abstenitu egingo dela, bere ustez gertatu dena ez baitzen gertatu behar eta ez du berriz gertatu behar askotan jazo bada ere. Gauza asko daude hobetzeko, eta mozioak planteatzen duen ildoa ez da zuzena, kontuan hartzen bada kargu politikoen funtzionamenduaz ematen den irudia.

Ibon Rodríguez indica que EH Bildu se va a abstenter porque cree que lo acontecido no debió pasar ni debe volver a pasar aunque a menudo haya sucedido, pero cree que hay muchas cosas para mejorar y que la línea que plantea la moción no es la correcta teniendo en cuenta la imagen que se traslada del funcionamiento de los cargos políticos.

Mozioaren bozketa eginda, ezetsi egin da. Hona hemen emaitza: 3 boto alde, GUK; 11 boto kontra, PNV, PSE-EE; 9 abstentzio, PP, EH Bildu, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 3 votos a favor, GUK; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 9 abstenciones, PP, EH Bildu, Ciudadanos.

171.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: JAKIEN GARRAIARAKO KAMIOIA PRESTATU ETA EROSI.

171.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ PREPARACIÓN Y ADQUISICIÓN DE UN CAMIÓN PARA EL TRANSPORTE DE ALIMENTOS.

Ibon Rodriguezek ondorengo mozioa irakurri du:

Ibon Rodríguez da lectura a la siguiente moción:

Janariaren banaketa mundu honen desberdintasunen adibide gordinetarikoa da. Gure artean janaria soberan dago, jakiak botatzen ditugu beste leku batzuetan jende gosez hiltzen den bitartean. Arazo hau ez da gugandik urrun gertatzen, etxe ondoan dugu, hemen bertan Getxon. Jantoki sozialean gero eta jende gehiago doa jatera, bertara doaz arazoak dituztelako beste nonbaiten jateko. Eta Getxon bertan, eskoletan, jatetxeetan, udal egoitzan egunero janaria soberan egon

El reparto de alimentos es uno de los ejemplos más crueles de las desigualdades existentes en este mundo. Entre nosotros sobran los alimentos, los desperdiciamos mientras que en otros lugares la gente muere de hambre. Este problema no ocurre solamente lejos de nosotros, ocurre al lado de casa, en el propio Getxo. Cada vez acude más gente al Comedor Social; acude a este lugar porque tienen problemas para hacerlo en otro lugar. Y en Getxo en las escuelas, en

ohi da.

los restaurantes, en la residencia municipal, suelen sobrar alimentos todos los días.

Logikoena litzateke soberan dagoen janari hori egunero behar duten tokietara eramatea baina horretarako, eta osasun irizpideak direla medio, gero eta zailtasun handiagoak daude. Zailtasun horiek sortzen dituzten helburuak onargarriak izan daitezke baina aldi berean aipatutako egoerari irtenbide bat bilatu beharko genioke.

Lo más lógico sería trasladar todos esos alimentos diariamente a los sitios en los que son necesarios; pero para ello, teniendo en cuenta razones sanitarias, existen cada vez más dificultades. Los fines que se han de lograr con esas dificultades son aceptables pero, al mismo tiempo, creemos que tendríamos que buscar una solución a la situación descrita.

Irtenbide bat bilatu nahian, pentsatu dugu egokia izan daitekeela furgoneta edo kamioi txiki bat prestatzea jakien garraiorako eta kamioi hau jantoki soziala kudeatzen dutenei uztea. Kamioia bera hozkailua izan dezake eta bertan, jarri daitezke janaria garraiatzeko beharrezko makinak.

En busca de esa solución opinamos que podría ser adecuado preparar una furgoneta o un camión pequeño para el transporte de alimentos y ceder el vehículo a los gestores del Comedor Social. El propio camión pude ser refrigerado y se pueden instalar en él las máquinas necesarias para el transporte de alimentos.

Modu horretan, janaria zaborran bukatzea saihestuko genuke, eta aldi berean, behar sozial nabarmenak dituztenak eta hori kudeatzen duten eragileok lagunduko genituzke.

De esa manera evitaríamos el desperdicio de todos esos alimentos y, al mismo tiempo, ayudaríamos a quienes tienen grandes necesidades sociales y a los agentes que gestionan ese ámbito.

Beraz, Getxoko Osoko Bilkurak zera erabakitzen du.

Por ello, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda lo siguiente.

1. Getxoko Udaleko Gizarte Ekintza arloko arduradunek legeak arautzen dituen baldintzak bermatuz janaria garraiatzeko furgoneta edo kamioi txikia erosi eta prestatuko dute.

1. Los responsables del Área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Getxo comprarán y prepararán, garantizando las condiciones exigidas legalmente, una furgoneta o un camión pequeño para el transporte de alimentos.

2. Kamioi honek izan behar dituen baldintzak aldez aurretik katering garraioan adituak direnekin eta Getxoko Jantoki sozialak kudeatzen

2. Las condiciones que ha de cumplir el citado camión se acordarán y consensuarán previamente con expertos en transporte de catering y

duen elkartearekin adostuko dira.

3. Kamioia Udalarena izango da eta udalak horren erabilera utziko dio jantoki soziala kudeatzen duen elkarteari.

4. Behin kamioia prest egonda, Udalak jantokia kudeatzen duen elkartearekin batera Udal egoitzan eta eskoletan kanpaina abiatuko du soberan dauden jakiak aprobetxatu eta berrerabiltzeko asmoarekin.

Elena Coriak adierazi du mozioan esaten dena, hots, arazoa Getxon gertatzen dela, eta janaria alferrik galtzen da. Adierazi duenez, udal egoitzan ez dela janaririk alferrik galtzen, eta herri ikastetxeei dagokienez, suposatzen du hala esaten dutenean daturen bat izango dutela. Ez du ulertzen Gizarte Zerbitzuek kamioiak prestatzeko arduradunak izan behar izatea, ez baitira arlo horretako profesionalak. Berriz dio egoitzan ez dela janaririk sobera egoten; ez du eskolen daturik. Mozioaren asmoa zuzena izan daitekeela deritzo, baina adierazi du gizarte zerbitzuak lanean ari direla, jarduna hobetu badaiteke ere. Ez zaio duina iruditzen janaria kamioian bildu eta jantoki sozialera eramatea. Mozioaren esparruan lan egiten duten gizarte erakundeen eskaerak babesten ditu udalak. Mozioak zaildu egiten du egungo jantokien kudeaketa, eta horregatik, ez dute mozioa babestuko.

Susana de Cosek adierazi du mozioa irakurrita irudipena duela eskoletan eta egoitzetan janari kopuru handia galtzen dela alferrik, baina hori ez da egia, eta eskoletako jantokien funtzionamendua

con la asociación que gestiona el Comedor Social de Getxo.

3. El camión será de propiedad municipal y el ayuntamiento cederá su uso a la asociación que gestiona el Comedor Social.

4. Una vez preparado el camión, el ayuntamiento, junto con la asociación que gestiona el Comedor Social, pondrá en marcha una campaña en la residencia municipal y en las escuelas para aprovechar y reutilizar los alimentos que sobren.

Elena Coria indica que la moción señala que este problema se da en Getxo y supone que se refiere al desperdicio de alimentos e indica que en la residencia municipal no se desperdicia comida y respecto a los colegios públicos supone que cuando lo indican tendrán algún dato. No entiende que los Servicios Sociales tengan que ser los responsables de preparar el camión ya que no son profesionales de ese tema. Insiste en que en la residencia no sobra comida y no tiene datos de los colegios. La intención de la moción estima que puede ser correcta pero manifiesta que los servicios sociales están actuando aunque su actuación pueda ser mejorable. No le parece digno recoger la comida en un camión y llevarla al comedor social. El ayuntamiento apoya peticiones de las entidades sociales que trabajan en el ámbito de la moción. Explica que la moción dificulta la gestión de los comedores actuales y por lo expuesto no poyarán la misma.

Susana de Cos manifiesta que la moción da la sensación que en los colegios y residencias se desperdicia gran cantidad de comida, lo cual no es cierto y explica el funcionamiento de

azaltzen du. Adierazi duenez, elikagaiak berrerabiltzea galarazten duen elikagaien segurtasun lege ere badago. Gaia tentu handiz tratatu behar da, eta EH Bilduk modu demagogikoan eta populistan planteatzen du.

los comedores escolares. Manifiesta que también hay una ley de seguridad alimentaria que prohíbe la reutilización de los alimentos. Le parece que es un tema sensible y delicado que EH Bildu plantea de manera demagógica y populista.

Susana Andollok dio GUKek oso gustura hartuko lukeela parte gaiaren eztabaidan. Gizarte taldeek, ekologistek, etab. eta eraginpeko alde guztiek hartu behar dute parte. Esan duenez, ez daki mozioa adostuta dagoen jantoki soziala kudeatzen duten erakundeekin.

Susana Andollo indica que GUK participaría encantada en un debate sobre el tema, en el que deben participar diferentes colectivos sociales, ecologistas, etc. y todas las partes implicadas. Señala que desconoce si la moción está consensuada con las entidades que gestionan el comedor social.

Ibon Rodríguezek adierazi du ez zuela pentsatzen mozioak horrelako eztabaida piztuko zuenik. Gobernu taldeari esan dio huskerietan jartzen duela arretan, baina ez duela inoren ideiak onartzen. Jantoki sozial guztietan egoten da behar baino janari gehiago, eta mozioaren xedea da jantoki sozialari laguntzea da, zeren eta hura kudeatzen dutenak esaten baitute ondo etorriko litzaiekeela zenbait janari izatea. Bere ustez, ez da garrantzitsua zein sailari dagokion, eta nolanahi ere, Gizarte Zerbitzuak izan daitezke kudeatzaile nagusiak, baina ez da duina janaria alferrik botatzea. Mozioa planteatu du, mojekin izan baitziren eta gaia planteatu baitzieten, lehen Askartza zentrotik jasotzen zutelako janaria, baina orain ez; izan ere, ez dute aukerarik elikagaiak garraiatzeko araudi berriak eskatzen dituen baldintzetan, eta hori izan da mozioaren oinarria. Gobernu taldeari eskatu dio mozioa onartu ez arren zerbait egin dezala.

Ibon Rodríguez manifiesta que no pensaba que la moción iba a plantear este debate. Al equipo de gobierno le indica que se fija en cuestiones nimias pero no admiten las ideas de otros. En todos los comedores sobra comida y el objetivo de la moción era apoyar al comedor social ya que los que gestionan manifiestan que les vendría bien disponer de unos alimentos. Estima que a qué departamento le corresponde es un tema menor y en todo caso los Servicios Sociales pueden liderar la cuestión pero lo que no es digno es desperdiciar comida. Han planteado la moción ya que estuvieron con las monjas y les plantearon el tema porque antes recibían comida del centro Askartza pero ahora no la reciben porque no tienen posibilidad de transportar los alimentos en las condiciones que exige la nueva normativa y en eso se basa la presentación de la moción. Pide al equipo de gobierno que aunque no apruebe la moción actúe.

Elena Coriak adierazi du mozioaren aldeko botoa ez emateak ez duela esan nahi ez direla Getxoko gizarte gaiez

Elena Coria indica que no votar a favor de la moción no significa que no se ocupen de las cuestiones sociales en

arduratzen ez direnik.

Susana Andollok adierazi du mozioak ez duela jakin zer nahi zuen azaltzea, zeren EH Bilduk azken txandan azaldu dituen argudioek gauzak aldatzen baititu. Berriz dio elikagaiak alferrik galtzearen eta beharren inguruko eztabaidatu beharra dagoela.

Mozioaren bozketa eginda, ezetsi egin da. Emaitza: 4 boto alde, EH Bildu; 15 boto kontra, PNV, PP, PSE-EE; 4 abstentzio, GUK, Ciudadanos.

172.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GAZTEEI BIDERATUTAKO ETXEBIZITZA KOLABORATIBOEN PROIEKTUA BIDERATU AHAL IZATEKO TXOSTENA OSATU.

Nerea Guijarrubiak mozioa irakurri du.

Joseba Arregik adierazi du etxebizitza kolaboratiboa Ondare eta Etxebizitza Sailaren jarduketa-lerroetako bat dela, eta azterlan globala egiten ari da. Laster partekatuko den azterlan horretan, esperientziak aztertzen dira. Bere ustez, lan-ildo baliagarria da, neurri bat gehiago etxebizitzaren gaineko jarduketetan, eta aurreratuko denean, partekatu egingo dira. Etxebizitzaren arazoari buruzko datuak gogorarazi ditu, eta gai horiek HAPOren berrikuspenaren dokumentuan daude. Mozioa onartzea presatsua dela irizten dio, eta horregatik abstenituko dira.

Santiago Sainzek uste du beharrezkoa

Getxo.

Susana Andollo manifiesta que la moción no ha sabido explicar lo que buscaba ya que la argumentación explicada por EH Bildu en el último turno cambia las cosas. Se reafirma en la necesidad de debatir el tema de desperdicios de alimentos y necesidades.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 15 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK, Ciudadanos.

172.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/REALIZACIÓN DE INFORME PARA ENCARRILAR EL PROYECTO DE VIVIENDAS COLABORATIVAS DESTINADAS A JÓVENES.

Nerea Guijarrubia da lectura a la moción.

Joseba Arregi indica que la vivienda colaborativa es una de las líneas de actuación del área de Patrimonio y Vivienda y se está realizando un estudio global que en breve se compartirá y en el mismo se analizan las experiencias habidas. Cree que es una línea de trabajo válida y una medida más en las actuaciones de vivienda y en cuanto se avance se compartirán. Recuerda datos sobre la problemática de la vivienda y estas cuestiones existen en la documentación de la revisión del PGOU. Ve precipitado aprobar la moción en sus términos por lo que abstendrán.

Santiago Sainz cree necesario conocer el

dela lehenbailehen ezagutzea etxebizitza hutsari buruzko txostena, eta bat dator etxebizitza kolaboratiboaren ereduarekin. Hala jaso da gobernu taldeari helarazitako etxebizitzari buruzko proposamenetan. Gobernu taldeak etxebizitzaren politikari buruzko ideiak emateko eskatu die taldeei, eta hala egin du Ciudadanosek. Uste du etxebizitza hutsa azpimarratu behar dela Eusko Jaurlaritzaren programetan, etxebizitza babestuak eraikitzea eta alokairua.

informe de vivienda vacía cuanto antes y manifiesta su acuerdo con el modelo de vivienda colaborativa y así se recoge en las propuestas sobre vivienda que ha traslado al equipo de gobierno. Indica que el equipo de gobierno ha pedido a los grupos que aporten sus ideas sobre política de vivienda y Ciudadanos así lo ha hecho y cree que debe incidirse en la vivienda vacía a través los programas del Gobierno Vasco, insistir en la construcción de vivienda protegida y en el alquiler habitacional.

Miguel Ibabek adierazi du PPk kontrako botoa emango duela. EH Bilduri galdetu dio ea Madrilera doazen gazteek ere finantzaketa publikoa duten pisuak partekatzeko. Uste du dena ez dela finantzatu behar ez esku-hartze publikoaren xede izan. Ereduak hasieran adinekoak hautatzen ditu, eta berresten du gazteekin ez dela esku-hartze publikorik izan behar.

Miguel Ibabe indica que el PP va a votar en contra. Pregunta a EH Bildu si los jóvenes que van a Madrid tienen también financiación pública para compartir pisos. Cree que todo no debe estar financiado ni ser objeto de intervención pública. Este modelo al principio seleccionaba a gente mayor y se ratifica que con la gente joven no debe haber intervención pública.

Paula Amievak adierazi du mozioaren aldeko botoa emango dutela. Bere ustez ikasleak eta bizi-proiektua bilatzen dutenak bereizi behar direla. Izan diren esperientzietatik ikasi beharra dago, eta uste dute lehen urratsa dela gazteek independizatzeko modua izan dezaten.

Paula Amieva manifiesta que van a apoyar la moción. Cree que hay que diferenciar entre los estudiantes y aquellos que buscan un proyecto de vida. Debe aprenderse de experiencias que se han dado y cree que es un primer paso para que los jóvenes puedan independizarse.

Nerea Guijarrubiak adierazi du badakitela neurria ez dela panazea, baina aurrerapen txikia da, eta esperientzia positiboa izan da beste udal batzuetan. PPri erantzun dio EH Bildu udalean dagoela herritarren beharrei erantzuteko politika egiteko. Eredu hori oso zabalduta dago gizarte babes maila handiagoa duten Europako iparraldeko herrialdeetan. Ez dute arazorik ikusten Getxon jarduketa-ildo hori ezartzeko; gazteentzat planteatzen dute, bizitzako beste etapa

Nerea Guijarrubia indica que saben que esta medida no es la panacea pero es un pequeño avance y la experiencia ha resultado positiva en otros ayuntamientos. Contesta al PP que EH Bildu está en el ayuntamiento para hacer política que responda a las necesidades ciudadanas. Este modelo está muy extendido en países del norte de Europa que tienen un mayor nivel de protección social. No ven problema en implantar esta línea de actuación en Getxo, que la plantean para la juventud

batzuetarako irtenbidea emateari kalterik egin gabe.

sin perjuicio de que pueda ser una solución para otras etapas de la vida.

Miguel Ibabek bere planteamenduari eusten dio, eta adierazi du PPren politika besteena bezain errespetagarria dela, eta errespetua eskatzen du.

Miguel Ibabe insiste en su planteamiento e indica que la política del PP es igual de respetable y pide respeto para la misma.

Nerea Guijarrubiak adierazi du ez duela errespetua galdu. Datuak baino ez ditu eman, eta berriz ere esan du gazteentzako laguntza hori udal eskumenekoa dela.

Nerea Guijarrubia manifiesta que no ha faltado al respeto y únicamente se ha limitado a dar datos y esa ayuda a los jóvenes, insiste, en que es una competencia municipal.

Santiago Sainz bat dator mozioaren muinarekin, baina ez testu osoarekin, batez ere txostenaren epeari, lan-taldeari, eta abarri dagokienez. Beraz, abstenitu egingo da.

Santiago Sainz comparte el fondo de la moción pero el texto completo no lo comparte sobre todo lo referido al plazo del informe, grupo de trabajo, etc., por lo que se va a abstener.

Mozioaren bozketa eginda, hauxe izan da emaitza: 7 boto alde, GUK, EH Bildu; 4 boto kontra, PP; 12 abstentzio, PNV, PSE-EE, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 7 votos a favor, GUK, EH Bildu; 4 votos en contra, PP; 12 abstenciones, PNV, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Guztiok ezaguna dugu, gure herrian dagoen etxebizitza arazo larria; zenbaki zehatzak maneiatzen ez ditugun arren, jakin badakigu milaka direla (gazteak batez ere) inguruko herrietara joan behar izan direnak etxe bila, etxebizitza eskuratu eta euren bizitza proiektua garatu ahal izateko.

Todos conocemos el grave problema existente en el municipio en el tema de la vivienda; a pesar de que no contamos con cifras exactas sabemos que son miles (sobre todo jóvenes) los que han tenido que marcharse a otros pueblos del alrededor buscando una vivienda y poder comprarla para desarrollar su proyecto de vida.

Jakin badakigu, neurri bakar batek ez duela errealitate hau erabat irauliko; neurri andana beharrezkoak dira urteetan eragindako arazoei konponbidea ekartzeko. Halere, uste dugu bide horretan inguruan dauzkagun ereduak eta esperientziak behatu, egokitu eta erabiltzea

Sabemos perfectamente que una única medida no va a poder solucionar completamente esta realidad; se necesitan conjuntos de medidas para poder solucionar los problemas creados a lo largo de estos últimos años. De todas formas, opinamos que en este ámbito es necesario analizar, adecuar y

ezinbestekoa izango dela.

Gauzak horrela, etxebizitza kolaboratiboak eredu interesgarria izan daitekeela sinistuta gaude; gazteek egun, etxebizitzari dagokionez, bizi duten errealitatea hobetzen lagun dezakeen eredua baita. Etxebizitza kolaboratiboen kontzeptua errealitate ezberdinetara eraman daitekeela badakigu; etxebizitza mota honen araudia egokitu edozein ekimen partikularrak filosofia horretan oinarritutako etxebizitza motak garatzeko, besteak beste.

Azken finean, etxebizitza kolaboratiboen filosofia onuragarria da oso; Etxebizitza kolaboratiboetan bizilagunek espazioak partekatzen dituzte, espazio batzuk komunak diren bitartean, beste batzuk norbanakoarenak dira. Esan dezakegu, Cohousing edota Etxebizitza Kolaboratiboak auzo edo komunitate txiki baten antzekoak direla, komunitate atsegina baina; izan ere, erabiltzaileen erabakiaren ondorioz, bizitza kolaboratiboa eta lagunkoi baten parte dira. Jakina da eredu honek hainbat abantaila dauzkala: ingurugirokoak, ekonomikoak eta sozialak, besteak beste.

Hala ere, ekimen pribatutik harago, uste dugu udal-ekimenak ere, horrelako eredua baliatu dezakeela gazteek egun bizi duten etxebizitza arazoari irtenbidea modu sozialean emateko.

Bada, gazteei begira zuzendutako etxebizitza kolaboratiboen zenbait esperientzia daukagu gurean; Errenteriako esperientzia ezaguna

utilizar los modelos de los que disponemos en nuestro alrededor.

De esa manera, creemos que las viviendas colaborativas pueden ser un modelo interesante, ya que se trata de un modelo que puede ayudar a mejorar la situación que padecen actualmente los jóvenes en lo que respecta a la vivienda. Sabemos que el concepto de la vivienda colaborativa se puede aplicar en diferentes realidades, entre ellas la de adecuar la normativa de este tipo de viviendas para desarrollar por medio de iniciativas particulares tipos de viviendas basados en esta filosofía.

En definitiva, la filosofía de las viviendas colaborativas es muy beneficiosa. Las personas que viven en viviendas colaborativas comparten espacios; mientas que unos espacios son comunes otros se mantienen como personales. Podríamos decir que el Cohousing o las viviendas colaborativas son parecidas a un barrio o a una pequeña comunidad, pero una comunidad agradable, ya que por decisión propia de los usuarios son parte de una vida colaborativa y amigable. Sabemos que este modelo tiene muchas ventajas, entre ellas medioambientales, económicas y sociales.

De todas formas, más allá de iniciativas privadas, creemos que la iniciativa municipal puede también aprovechar el modelo para ofrecer de una manera social una solución al problema de la vivienda que sufren actualmente los jóvenes.

Entre nosotros, de cara a los jóvenes, existen algunas experiencias en el tema de las viviendas colaborativas. Es conocida la experiencia de Errenteria.

dugu. Horrez gain, jakin izan dugu Bilbon ere gazteei begirako etxebizitza kolaboratiboen proiektuaren hastapena onartu berri dela. Ikus dezakegunez, erabat egingarria da, eta gazteek herri honetan bizi duten arazoa leuntzen lagunduko luke, beste hainbat neurrirekin batera.

Aparte, sabemos que en Bilbao acaban de aprobar el inicio de un proyecto de viviendas colaborativas dirigido a los jóvenes. Como podemos apreciar, es totalmente efectivo y, junto con otras muchas medidas, ayudaría a suavizar el problema que viven los jóvenes en este pueblo.

Hortaz, Udalbatza honek zera adosten du:

Por ello, la Corporación Municipal acuerda lo siguiente:

1. Teknikoki eta juridikoki gazteei bideratutako etxebizitza kolaboratiboen proiektua bideratu ahal izateko txostena osatuko da, 6 hilabeteko epean.

1. En un plazo de seis meses se realizará un informe para poder llevar a cabo, técnicamente y jurídicamente, viviendas colaborativas destinadas a los jóvenes.

2. Getxoko gazteentzako etxebizitza proiektua osatzeko, teknikari, politikari eta gazte ordezkaritzarekin osatutako lantaldea abiatuko da datozen hilabeteetan.

2. Para desarrollar el proyecto de las viviendas colaborativas destinadas a los jóvenes de Getxo, durante los próximos meses se pondrá en marcha un grupo de trabajo integrado por técnicos, políticos y representantes de los jóvenes.

3. Getxorako hasierako proiektua definituta dagoela, gazteriaren artean prozesu parte hartzailea abiatuko da, proiektua osatu eta gauzagarri egin dadin. Horretarako, gertu izandako prozesu parte hartzaileak eredu izango direla.

3. Cuando esté definido el proyecto inicial para Getxo, se pondrá en marcha un proceso participativo entre los jóvenes para completar y llevar a cabo el proyecto. Para ello se tomarán como modelo procesos trabajados en lugares próximos a nosotros.

173.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GABONETAKO OTZARAK KENTZEA ETA DIRUA ITZULTZEA.

173.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ ELIMINAR LAS CESTAS DE NAVIDAD Y REINTEGRAR EL DINERO

Oier Iturraldek ondorengo mozioa irakurri du:

Oier Iturralde da lectura a la siguiente moción:

Urtero bezala zinegotziok eta alderdietako konfiantzako langileek

Como todos los años, nos presentamos ante ustedes con la moción que solicita

jasotzen dugun gabon otarrak kentzeko mozioarekin gatozkizue. Agian batzuek tematiak garela pentsatuko dute, baina esan behar dizuegu tematiak izango garela horrelako pribilegioak ezabatu arte, herritarron diruarekin ordaintzen diren gutxi batzuentzako pribilegioak deuseztatu arte.

que se eliminen las cestas de navidad que recibimos los concejales y los trabajadores de confianza de los partidos. Puede que algunos piensen que somos unos obstinados, pero les hemos de manifestar que seguiremos siendo obstinados hasta que se eliminen privilegios como estos, hasta que consigamos eliminar unos privilegios para uno pocos que se pagan con el dinero de los ciudadanos.

Langileen kasuan gaia eztabaidagarria den arren desberdina da, gabon otarra euren urteko soldataren zatia da, ez ordea hemen gauden ordezkari publikoen kasuan. Gure soldatak, eta soldata horiekiko atxikituta dauden hobariak, 2015eko ekainaren 30 finkatu zen osoko bilkura honen erabakiz. Erabaki horretan aurreikusten ziren hiru urtekoak, eta baita soldata eguneratzea, urtero egiten den bezala, baina ez zen inondik inora agertzen gabon otarra. Beraz, horrela ulertzen badugu pentsa dezakegu gabon otarran osoko bilkura honek onartutako soldaten gaineko oinarri legalik ez duen ordain saria dela.

A pesar de que en el caso de los trabajadores sea discutible, el tema es diferente, ya que la cesta de navidad es una parte de su sueldo, no como en el caso nuestro, el de los representantes públicos. Nuestros sueldos y las bonificaciones correspondientes fueron establecidos por decisión de este Pleno en sesión realizada el 30 de junio de 2015. En la citada decisión se tenían en cuenta los trienios y también, como se realiza anualmente, la actualización de los sueldos, pero no se establecía en ningún lugar la cesta de navidad. Por lo tanto, si lo entendemos de esta manera podemos pensar que la cesta de navidad es una retribución sin base legal tomada por este Pleno.

Herritarron ordezkariak gara, ez gara herritarrak baino gehiago ezta gutxiago ere, herritarrak gara eta ez dauka inolako logika demokratikorik herritarron zergekin guretzako diren pribilegioak ordaintzea. Gu ordezkari politikoak, onerako edo txarrerako ez gara udal langile arruntak (batzuk ez dira ezta langile publikoak ere), gure jarrera politikoengatik, guk hartu ditugun erabaki pertsonalengatik aldi baterako lana egiten dugu gure auzokideen alde, kitto. Horrek ez digu ematen inolako pribilegiorik izateko eskubiderik.

Somos representantes de los ciudadanos, y no somos ni más ni menos que esos ciudadanos: somos ciudadanos y no tiene ninguna lógica democrática que con los impuestos de los ciudadanos se paguen nuestros privilegios. Nosotros, los representantes políticos, para bien o para mal, no somos trabajadores municipales normales (algunos no son ni trabajadores públicos); por nuestras creencias políticas, por decisiones personales que hemos tomado trabajamos un plazo determinado en favor de nuestros conciudadanos, y punto. Ello no nos da derecho a ningún

privilegio.

Esango diguzue otarrak ematen dituzuela, eta onartzen dugu batzuen kasuetan egia dela, beste batzuen kasuan, aldiz, ez. Bestalde, batzuek dirua aukeratu zenuten iaz, batek daki horrekin zer egin zenuten. Elkartasuna ona da, beharrezkoa, baina elkartasuna norberaren bitartekoekin egiten da ez herritarren diruarekin, hori ez da elkartasuna, hori itxurakeria da.

Nos van a decir que regalan las cestas y aceptamos que en algunos casos es verdad, pero en otros, en cambio, no ocurre lo mismo. Por otro lado, el año pasado algunos optaron por el dinero; quién sabe qué hicieron con ese dinero. La solidaridad es buena, necesaria, pero la solidaridad ha de llevarse a cabo con medios propios y no con el dinero de los ciudadanos; eso no es solidaridad, eso es hipocresía.

Honengatik guztiagatik hau da osoko bilkura honi proposatzen dioguna.

Por todo ello proponemos al Pleno del Ayuntamiento lo siguiente.

1-. Aurten, eta denborarik ez dagoenez zinegotzi eta konfiantzazko langileen gabonetako otar guztiak Karitateko Portu Zaharreko monjek kudeatzen duten jantoki sozialari emango zaizkio.

1-. Este año, teniendo en cuenta que no hay tiempo suficiente, todas las cestas de navidad de los concejales y de los trabajadores de confianza se donarán al Comedor Social que gestionan las monjas de la caridad del Puerto Viejo.

2-. Zinegotzi eta konfiantzako langileen abenduko nomina guztitik dirutan 100 euro kenduko dira eta gauzazko soldata bezala azalduko dira 100 euro horiek

2-. Del total de la nómina de diciembre de los concejales y de los trabajadores de confianza se tomará una cantidad, en dinero, de 100 euros, y esa cantidad de 100 euros constará como sueldo en especie.

3-. Aurrerantzean Getxoko Udalak ez du inolako diru partidarik erabiliko zinegotzioi eta konfiantzako langileei gabon otarrak edo bestelako pribilegioak ordaintzeko. Ondorioz, 2019 urtean eta hortik aurrera ez da zinegotzion gabon otarrik egongo.

3-. En adelante el Ayuntamiento de Getxo no utilizará ninguna partida para hacer llegar cestas de navidad ni pagar ningún otro tipo de privilegio a los concejales y a los trabajadores de confianza. En consecuencia, en 2019 y en años posteriores no habrá cestas de navidad para los concejales.

Susana Andollok esan du mozioaren alde egingo dutela, uste dutelako ez dutela pribilegiorik izan behar. GUKeko zinegotziek jantoki sozialera igorri dituzte otarreak, edo dirua hartu badute, Elikagaien Bankura bidali da. Aurten dirua hartuko da, eta proiektu

Susana Andollo indica que van a apoyar la moción porque considera que no tienen que tener privilegios. Los concejales de GUK han remitido las cestas al comedor social o si han cogido el dinero se ha remitido al Banco de Alimentos. Este año van a coger el

solidarioetarako diru-laguntzak ematen dituen ekimen baterako izango da.

dinero y lo destinarán a una iniciativa que se dedica a subvencionar proyectos solidarios.

Santiago Sainzek ez du mozioaren alde bozkatuko, denboraz kanpo aurkeztu baita. Bere ustez, EH Bildukoek otarreari uko egin eta otarreko produktuak banatzeari utz diezaiokete, edo Alkatetzaren atean argazkiak ateratzeari propaganda egiteko, beste urte batzuetan egin duten legez. Zinegotziek erabaki dezakete zer egin otarrearekin, baina ez dute aldi baterako pertsonalaren ordez erabaki behar. Udalaren hitzarmena aplikatzen zaie eta otarrerako eskubidea dute. Galdetu du ea EH Bilduk eskubidea kendu nahi dion aldi baterako pertsonalari. Pribilegioez ari garela, zergatik ez da hitz egiten udal talde politikoentzako diru-laguntzez, EH Bilduk aurten 24.000 euro kobratuko dituen horiez. Berak urtero eman dio otarea sindikatuei haiek Elikagaien Bankuari emateko, eta alde horretatik EH Bilduk ez dio irakaspenik eman behar.

Santiago Sainz no va a votar a favor de la moción porque se presenta fuera de tiempo. Cree que podrían los de EH Bildu renunciar a la cesta y no dedicarse a repartir su contenido o a sacar fotos a la puerta de la Alcaldía para hacer propaganda como han hecho otros años. Indica que los concejales pueden decidir qué hacer con la cesta pero no deben decidir por el personal eventual, al que le es de aplicación el convenio del ayuntamiento y tienen derecho a la cesta. Pregunta si EH Bildu quiere quitar el derecho al personal eventual. Hablando de privilegios pregunta por qué no se habla de las subvenciones a los grupos políticos municipales, de las que este año EH Bildu cobrará 24.000 euros. Indica que todos los años él ha cedido la cesta a los sindicatos para que la entreguen al Banco de Alimentos y sobre esta cuestión EH Bildu no tiene que darle ninguna lección.

Oier Iturraldek eskerrak eman dizkie GUKi eta Ciudadanosi otarrearekin egingo dutena argitzeagatik, baina mozioan ez da hori planteatzen. EH Bilduk otarreak hartu eta herritarrei itzuli zien bertan zegoena, baina otarrerik ez egotea eskatzen dute mozioan.

Oier Iturralde agradece a GUK y Ciudadanos porque aclaran lo que van a hacer con las cestas pero la moción lo que plantea no es eso. EH Bildu en su momento cogió las cestas y devolvió su contenido a la ciudadanía pero lo que piden con la moción es que no existan las cestas.

Mozioa bozkatu ondoren, ezetsi egin da. Emaitza: 7 alde, GUK, EH Bildu; 15 boto kontra, PNV, PP, PSE-EE; abstentzio 1, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 7 votos a favor, GUK, EH Bildu; 15 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

174.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO

174.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS

MOZIOA: EUROPAKO HERRITARREI UDAL HAUTESKUNDEETAN ETA EUROPAKO ETAN BOZKA ESKUBIDEA ERRAZTEA.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

1. 2018ko urtarrilaren 1eko INEren datuen arabera, atzerriko herritartasuna duten 4.572.032 pertsona daude Espainian, eta horietatik 1.777.989k (% 38,8) dute Europar Batasuneko estaturen bateko herritartasuna.

2. Europar Batasunaren tratatuak, Maastrichten 1992an onartutakoak, honako hau ezarri zuen Europar Batasunaren helburu moduan: «Estatu kideen eskubideen eta interesen babesa indartzea Europar Batasuneko herritartasuna sortuz».

3. Europar herritartasuna, tratatuek kontsakratutakoa, Europako nortasuna osatzearen oinarria da, eta haren ezaugarri nagusia da lotura bat sortzen duela herritarraren eta Europar Batasunaren artean, eskubideek, betebeharrek eta herritarren bizitza politikako parte hartzeak definitutakoa.

4. Haren asmoa da Europar Batasuneko herritarrak, haren arauen eta neurrien mendean daudenak, gehiago identifikatzea EBrekin, eta, horrela, iritzi publiko eta kontzientzia politiko handiagoa garatzea.

5. Europar Batasunaren Tratatuaren 9. artikuluaren eta Europar Batasunaren Funtzionamenduaren Tratatuaren 20. artikuluaren arabera,

S/FACILITAR EL DERECHO AL VOTO A LOS CIUDADANOS EUROPEOS EN LAS ELECCIONES MUNICIPALES Y EUROPEAS.

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

1. Dado que, de conformidad con los datos del INE a 1 de enero de 2018, el grupo de población con nacionalidad extranjera en España era de 4.572.032 millones de personas, de las cuales 1.777.989 (38,8%) tienen la nacionalidad de algún Estado de la Unión Europea.

2. Dado que el Tratado de la Unión Europea, aprobado en Maastricht en 1992, estableció como objetivo de la Unión: «reforzar la protección de los derechos e intereses de los nacionales de sus Estados miembros, mediante la creación de una ciudadanía de la Unión».

3. Dado que, la ciudadanía europea, consagrada por los Tratados, constituye la base de la formación de la identidad europea y se caracteriza por crear un vínculo entre el ciudadano y la Unión definido por derechos, obligaciones y la participación de los ciudadanos en la vida política.

4. Dado que, a través de ella, se pretende que los ciudadanos de la Unión, afectados por sus normas y medidas, se identifiquen en mayor medida con la UE, desarrollando así mayor opinión pública y conciencia política.

5. Dado que, de conformidad con el artículo 9 del TUE y el artículo 20 del TFUE, será ciudadano de la Unión toda persona que tenga la nacionalidad de

Europar Batasuneko herritar izango da estatu kide bateko herritartasuna duen pertsona oro. Herritartasun hori estatu bakoitzeko xedapen nazionalak aplikatzetik eratorriko da.

un Estado miembro, la cual se deriva de la aplicación de las disposiciones nacionales de dicho Estado.

6. Europar Batasuneko herritartasun kontzeptuak honako eskubide hauek dakarzkie Batasuneko herritar guztiei: Estatu kideen lurraldean aske mugitzeko eta bizitzeko eskubidea. Hirugarren herrialde batean (Europar Batasuneko kide ez den estatu batean), haren herritartasunari dagokion estatu kideak ordezkaritzarik ez badu, edozein estatu kideren autoritate diplomatikoen eta kontsularren babespean egoteko eskubidea, estatu horretako herritarren baldintza berberetan. Europako Parlamentuari eskaerak egiteko eta Europako Parlamentuak izendatutako Europako Arartekoarengana jotzeko eskubidea; azken horrek eskumena du Batasuneko erakundeen eta organoen jarduneko administrazio okerrari buruzko erreklamazioak ebazteko.

6. Dado que la noción de ciudadanía de la Unión supone, para todos los ciudadanos de la Unión, el ejercicio de los siguientes derechos: El derecho a circular y residir libremente en el territorio de los Estados miembros. El derecho a acogerse, en el territorio de un tercer país (Estado no perteneciente a la Unión Europea) en el que no está representado el Estado miembro del que sean nacionales, a la protección de las autoridades diplomáticas y consulares de cualquier Estado miembro en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado. El derecho a formular peticiones al Parlamento Europeo y a dirigirse al Defensor del Pueblo Europeo designado por el Parlamento Europeo y facultado para tratar las reclamaciones relativas a casos de mala administración en la acción de las instituciones y órganos de la Unión.

Horrez gain, Batasuneko edozein erakunderi edo organismori estatu kideetako hizkuntzaren batean idazteko eta erantzuna hizkuntza horretan bertan jasotzeko eskubidea. Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta Batzordearen dokumentuak kontsultatzeko eskubidea, zenbait baldintzapean.

Asimismo, el derecho a dirigirse por escrito a cualquiera de las instituciones u organismos de la Unión en una de las lenguas de los Estados miembros y a recibir una contestación en esa misma lengua. El derecho a acceder a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión, con arreglo a determinadas condiciones.

Azkenik: Europako Parlamenturako hauteskundeetan eta norberaren bizitoki den estatuko udal hauteskundeetan sufragio aktibo eta pasiborako eskubidea, estatu horretako herritarren baldintza berberetan (HAOL, 210. artikulua).

Y, por último: El derecho de sufragio activo y pasivo en las elecciones al Parlamento Europeo y en las elecciones municipales del Estado miembro en el que residan, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado (artículo 210 LOREG).

7. Bozka eskubidea erabiltzeko, Hautesle Erroldaren Bulego Zentralak xedatutakoaren arabera, horretarako borondatea azaldu behar da, erroldatuta dagoen udalean CERE.DFA-1 formularioa beteta, honako hauek kontuan izanda:

1.- Adierazpen hori behin egitearekin aski da, ez da hauteskunde prozesu bakoitzean errepikatu behar.

2.- Europako biztanleak lehendik adierazi badu Espainiako udal hauteskundeetan eta/edo Europako Parlamenturako hauteskundeetan bozkatzeko asmoa duela, hautesleen erroldan inskribatuta egoten jarraituko du, honako hauek kontuan izanda:

- Aurkakoa formalki eskatzen ez den bitartean eta Espainian bizi den bitartean, modu iraunkorrean inskribatuta egongo da.
- Espainiako autoritateek egiaztatuko balute Europako herritarra atzerrian bizi dela, udal erroldan eta hautesleen erroldan baja emango litzaioke, eta beste adierazpen bat beharko da berriz sartzeko, horretarako baldintzak bete direla frogatutakoan.

Horregatik guztiagatik, Ciudadanos Getxo Udal Taldeak, honako hauek helarazi dizkio Getxoko Udalbatzari.

ERABAKI PROPOSAMENAK

1. Informazio kanpaina espezifiko bat egitea ERRUMANIERAZ, ALEMANEZ, FRANTSESEZ eta gaztelaniaz, 2019ko urtarrilera arte, Getxon bizi diren Europako herritarrei

7. Dado que, para poder ejercer el derecho de voto, conforme a la dispuesto por la Oficina Central del Censo Electoral se ha de manifestar la voluntad de hacerlo, cumplimentando en el Ayuntamiento en el que se esté empadronado el formulario CERE.DFA-1 y teniendo en cuenta que:

1º.- Esta declaración sólo se realiza una vez, no siendo necesario reiterarla ante cada proceso electoral.

2º-. Si el residente europeo ya ha manifestado anteriormente su intención de votar en España en elecciones municipales y/o en las Elecciones al Parlamento Europeo, continúa inscrito en el Censo electoral teniendo en cuenta que:

- Mientras no se solicite formalmente lo contrario, se está inscrito de forma permanente, y ello mientras se resida en España.
- Si las autoridades españolas constatasen que el ciudadano europeo reside en el extranjero, causaría baja del padrón municipal y, asimismo, del Censo Electoral, siendo necesaria una posterior manifestación para su nueva inclusión en el mismo, una vez acreditado que vuelven a cumplirse los requisitos para ello.

Por todo lo cual, el Grupo Municipal Ciudadanos Getxo, trasmite a este Ilustre Pleno de Getxo las siguientes

PROPUESTAS DE ACUERDO:

1. Realizar una campaña informativa específica en RUMANO, ALEMÁN y FRANCÉS, además de castellano, hasta enero de 2019 para que se les informe de sus derechos de

2019ko udal hauteskundeetan eta Europako Parlamenturakoetan duten sufragio aktibo eta pasibo eskubidearen berri emateko.

2. Ezohiko aurrekontu zuzkidura bat bermatzea posta arruntaren bidez udal erroldan inskribatutako herritar guztientzako informazio kanpaina bat finantzatzeko, eta hori egitea tokiko hedabideen, udal webgunearen eta udal instalazioetako kartelen bidez, 2019ko urtarrilera arte.

3. Berariaz edozein kudeaketarako informazioa ematea HABra (Herritarren Arreta Bulegoa) azaltzen diren Europako herritar guztiei eta haiek une oro eta ekintza berberean eskuragarri izateko beren sufragio aktibo eta pasiborako eskubideen inguruko CERE.DFA-1 formularioa.

4. Udalaren egoitza elektronikoan esteka bat sortzea informazio hori udal webgunean integratzeko, erroldaren gunean, argi eta modu ikusgarrian, 1. puntuan azaldutako hizkuntza guztietan.

5. Getxoko Udaleko sarrerako orrialdean informazio kanpainarako esteka bat jartzea, 1. puntuan azaldutako hizkuntzetan, beharrezko informazio guztia lortzeko udalaren egoitza elektronikorako sarbidearekin, Hautesleen Erroldaren Bulego Zentralak Europako herritarren bozkari buruz igorritako jarraibideak bete daitezen.

Santiago Sainzek hitza hartu du,

sufragio activo y pasivo a toda ciudadana europea con residencia en Getxo para las elecciones Municipales y Europeas de 2019.

2. Garantizar una dotación presupuestaria extraordinaria y suficiente donde se contemple la financiación de una campaña informativa a través de correo ordinario a todos los ciudadanos inscritos en el padrón municipal de habitantes, además de realizarla a través medios de comunicación de ámbito local, web municipal y cartelería en dependencias municipales hasta enero de 2019.

3. Informar expresamente a todos los ciudadanos europeos que acceden a la Oficina de Atención al Ciudadano (OAC) para cualquier gestión, que tienen a su disposición siempre y en el mismo acto, el formulario CERE.DFA-1 relativo a sus derechos de sufragio activo y pasivo.

4. Crear un vínculo en la Sede Electrónica del Ayuntamiento para integrar dicha información en la web municipal, área de empadronamiento, de manera clara y visible, y en las diferentes lenguas expresadas en el punto 1.

5. Implementar en la página de entrada del Ayuntamiento de Getxo un enlace con la campaña informativa en las distintas lenguas expresadas en el punto 1, y con un punto de acceso a la sede electrónica del ayuntamiento para recibir toda la información necesaria, con la finalidad de que se cumplan las directrices emanadas de la Oficina Central del Censo Electoral en relación al voto de los ciudadanos europeos.

Santiago Sainz interviene incidiendo en

Europar Batasunaren aurrekariak eta Europakoa izatea balioestea azpimarratzeko eta, beraz, Europako hauteskundeen garrantzia. Aldi berean, nazionalismoak Europan eta Estatuan dakarren arriskuaz ohartarazi du. Bere ustez, Getxon bizi diren Europako herritarrak bultzatu behar ditu udalak Europako hauteskundeetan parte hartzera.

los antecedentes de la Unión Europea y en el valor de la pertenencia a Europa y, por tanto, la importancia de las elecciones europeas a la vez que advierte del peligro del nacionalismo en Europa y en el Estado. Cree que el ayuntamiento debe animar a los ciudadanos europeos que residan en Getxo a participar en las elecciones europeas.

Keltse Eigurenek adierazi du udalak hauteskundeen arloan dituen eskumenak zehaztuta daudela, hauexek: lokalak kanpainako ekitaldietarako uztea, lokalak hauteslekuak kokatzeko uztea, hauteskunde-mahaietako kideen zozketa, komunikazioa, etab. Baina ez da udalaren eskumena informazio kanpainak egitea, estatuak baitu horretan eskumena. Hala ere, udalaren web orrian aldi baterako esteka bat jartzeko aukera aztertuko dute, administrazio eskumenerako bidea emateko. Azkenik, Ciudadanosen proposamena kritikatu du kasu honetan, beste batzuetan bezala, ez duelako genero hizkera inklusiborik.

Keltse Eiguen manifiesta que las competencias municipales en el ámbito electoral están definidas y son la cesión de locales para actos de campaña, ceder locales para la ubicación de los colegios electorales, sorteo de los miembros de mesas electorales, comunicación, etc., pero no es competencia municipal realizar campañas informativas ya que la misma es competencia estatal, no obstante estudiarán la posibilidad de instalar un link temporal en la página web municipal que remita a la administración competente. Finaliza criticando que la propuesta de Ciudadanos en este caso, como en otros, no incopore un lenguaje inclusivo de género.

Enrique Olasok dio garrantzizkoa iruditzen zaiola botoa emateko eskubidea duten guztiek hauteskundeetan parte hartzea sustatzea, europar nazionalitatekoak diren aintzat hartu gabe. Kezkagarria iruditzen zaio eskumena Barne Ministerioarena izatea; hala definitzen duen araudiaren berri eman du.

Enrique Olaso manifiesta que le parece importante fomentar la participación electoral de todas las personas que tengan derecho a voto independientemente que sean de nacionalidad europea. Les preocupa que la competencia es del Ministerio del Interior y da cuenta de la normativa que así lo define.

Nerea Guijarrubiak adierazi du mozioaren kontra bozkatuko dutela, planteatzen dena ez delako udal eskumena eta gainera ez datoz bat mozioaren testuaren zenbait zatirekin.

Nerea Guijarrubia manifiesta que votarán en contra de la moción ya que no es competencia municipal lo que se plantea y además tienen disconformidades con el texto de la moción.

Santiago Sainzek eskerrak eman dizkio gobernu taldeari web orrian esteka bat jarriko duelako. GUKi esan dio transakzio bat aurkeztu izan balute, europarrak ez diren herritarrei aukera emanez, onartu egingo zuela. Bere ustez, mozioko azken hiru puntuak udal eskumenekoak dira.

Santiago Sainz agradece al equipo de gobierno que vaya a facilitar un link en la página web. A GUK le indica que si hubieran presentado una transacción en el sentido de ampliar a los ciudadanos no europeos la habría admitido. Cree que los últimos tres puntos de la moción son de competencia municipal.

Bozketa eginda, ezetsi egin da. Emaitza: boto 1 alde, Ciudadanos; 19 kontra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 3 abstentzio, GUK.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 19 en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 3 abstenciones, GUK.

175.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GABONETAN APARKALEKU GEHIAGO JARTZEARI BURUZ.

175.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/HABILITAR MÁS PLAZAS DE APARCAMIENTO EN NAVIDADES.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Denok dakigu gure udalerrian aparkaleku faltarekin urtean zehar dagoen arazoa, eta horrek bizilagun, langile eta merkatariak arduratzen ditu. Baina tokiko arazo hori areagotu egin ohi da Gabonetako egunetan zehar, pertsona gehiago etortzen baitira gure udalerrira egun kutun horiek familiakoekin pasatzera. Aipaturiko egoera hori arazo txiki bat baino gehiago da, zentzugabekeriatzat jo daiteke; izan ere, Gabonetan hainbat ibilgailu egon ohi dira espaloietan aparkatuta, batez ere Errekagane kalearen inguruan (Romon) edo Paulino Mendivil kaleko oinezkoentzako eremuan (Areetan).

Todos conocemos el problema existente durante el año sobre la falta de aparcamiento en todo nuestro municipio, un problema que trae de cabeza a vecinos, trabajadores y comerciantes. Pero esta problemática local se agrava en fechas navideñas al producirse una mayor afluencia de personas que vienen a nuestro municipio a pasar estas entrañables fechas con sus familiares. La situación es más que anecdótica, pudiendo calificarse de despropósito, hablamos por ejemplo de vehículos sobre las aceras, sobre todo en la zona de la calle Errekagane en Romo, o la calle Paulino Mendivil (en su zona peatonal) en Las Arenas.

Gure merkatari eta bizilagunak aparkaleku faltagatik kexu badira urtean zehar, jaiegun horietan ia ezinezkoa bihurtzen da herrian

Si nuestros comerciantes y vecinos se quejan de la falta de aparcamiento durante todo el año, en estas fechas conseguir aparcar ya se vuelve casi

aparkatzea, jende askok autoa erabiltzen baitu garraiobide modura, mugitzeko askatasun handiagoa, familiakoekin denbora gehiago egoteko erraztasuna eta opariak eta ospakizun horietan erabiliko diren bestelako gauzak kargatzeko aukera eskaintzen dielako. Honezkero, ezin dugu ahaztu, gainera, gaueko zenbait ordutan ez daukagula metro edo autobusaren garraio publikoa; hori dela eta, beharrezkoa da aipaturiko garraiobideari erraztasun gehiago ematea gure udalerrian.

imposible dado que mucha gente apuesta por el coche como medio de transporte, pues les ofrece una mayor libertad de movimiento y la facilidad de estar más tiempo en casa de sus seres queridos o de cargar con los regalos y demás cosas que vayan a utilizarse durante estas celebraciones. Llegados a este punto, no podemos olvidar además que a determinadas horas de la noche no disponemos de transporte público de metro o autobús, por eso se hace más necesario dar una mayor facilidad a este medio de transporte en nuestro municipio.

Hala ere, aipaturiko datetan Getxon aparkalekuak jartzeko gaur egun egin ohi denaren inguruan hitz egin dezakegu; esate baterako, irizpide onarekin eta Romoko bizilagunen elkarteak egindako zenbait aldarrikapen jarraituz, Romo Eskola Publikoko jolastokia erabiltzen dugu aparkaleku publiko gisa abenduaren 24, 25 eta 31n eta urtarrilaren 1, 5 eta 6an. Baina abenduko edozein egunetan buelta bat ematen badugu, ikus dezakegu neurria ez dela nahikoa, leku gehiago behar dela. Hori dela eta, abenduaren 24, 25 eta 31n eta urtarrilaren 1ean Areeta/Romo ingururako Artatza Romo BHIko jolastokia aparkaleku gisa egokitzea eta Romo Eskola Publikoko kantxaren bat lortzeko ahalegina egitea proposatzen dugu; horrela, espazio erabilgarri gehiago izateko eta gure espaloietara igota dauden autoen irudiekin amaitzeko.

Podríamos hablar de lo que a día de hoy se hace para facilitar el aparcamiento en Getxo durante esas fechas, por ejemplo, con buen criterio y siguiendo parte de las reivindicaciones de la Asociación de Vecinos de Romo, utilizamos algún patio del Colegio Público Romo como aparcamiento público los días 24, 25 y 31 de diciembre, y el 1, 5 y 6 de enero. Pero si caminamos cualquier día de estos de diciembre, podemos ver que la medida se muestra insuficiente, se necesita más espacio, por ello proponemos que los días 24, 25 y 31 de diciembre, y el 1 de enero se intente habilitar para el entorno de Las Arenas/Romo el patio del IES Artatza Romo y ver si puede conseguirse alguna cancha más del Colegio Público Romo, para conseguir mayor espacio disponible y evitar escenas de coches subidos a nuestras aceras.

Baina Areeta/Romo inguruan daukagun arazo bera ematen da Algortan ere aparkaleku faltari dagokionez. Hortaz, Julio Caro Baroja BHIko jolaslekua aparkaleku gisa egokitzeko beharrezkoak diren

Pero también esta misma problemática del entorno de Las Arenas/Romo, en cuanto a la falta de aparcamiento, se produce en Algorta, por ello solicitamos además hacer las gestiones necesarias para habilitar el patio del IES

kudeaketak egiteko eskatzen dugu.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udaleko Osoko Bilkura honi honako hau helarazten diogu:

ERABAKI-PROPOSAMENA:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalak konpromisoa hartu du Artatza Romo BHI eta Julio Caro Baroja BHIko jolaslekuak abenduaren 24, 25 eta 31n eta urtarrilaren 1ean aparkaleku gisa egokitzeko beharrezkoak diren kudeaketak egiteko.

BIGARRENA.- Romoko Eskola Publikoko beste kantxaren bat aipaturiko denbora tartean aparkaleku gisa egokitzea teknikoki bideragarria den aztertzea.

Keltse Eigurenek adierazi du gaia hainbat alditan aztertu dela. Aztertuta dago Romoko herri ikastetxearen okupazioa, non patioan ekintza ugari egiten diren oporretan eskolako umeekin eta, beraz, ez dute helburu horretarako erabilera murriztuko. Bakarrik abenduaren 24an, 25ean eta 31n eta urtarrilaren 1ean, 5ean ea 6an, zehazturiko ordutegi batzuetan, aparkalekurako erabiliko da, eta horretarako eman da dekretua. Proposaturiko eraikinei dagokienez, adierazi du horietako bat Getxon dagoela eta beste bat ez dela udalaren titulartasunekoa. Beste aukera batzuk ere aztertzen ari direla esan du.

Maite Arraizak esan du EH Bilduk ez duela kontra bozkatuko patioetan eskolakoentzako erabilera lehenesten delako; mugikortasun iraunkorragoaren eta garraio publikoa erabiltzearen alde egitea proposatzen du.

Julio Caro Baroja como aparcamiento.

Por todo ello trasladamos a este Ilustre Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERA.- El Ayuntamiento de Getxo se compromete a realizar las gestiones oportunas para habilitar los patios del IES Artatza Romo y del IES Julio Caro Baroja como aparcamiento los días 24, 25 y 31 de diciembre, y el 1 de enero.

SEGUNDA.- Estudiar si es técnicamente viable conseguir alguna cancha más del Colegio Público Romo para ser utilizada durante ese mismo periodo de tiempo como aparcamiento.

Keltse Eiguren indica que esta cuestión se ha tratado en numerosas ocasiones. Está estudiada la ocupación del colegio público Romo en el que en el patio se celebran en vacaciones multitud de actividades con los escolares por lo que no van a reducir su uso con esa finalidad y únicamente los días 24, 25 y 31 de diciembre y 1, 5 y 6 de enero en unos horarios definidos se destinarán a aparcamiento, para lo cual se ha dictado el oportuno decreto. Respecto a los edificios que proponen indica que uno de ellos no está en Getxo y otro no es de titularidad municipal. Manifiesta que también se están estudiando a otras alternativas.

Maite Arraiza indica que EH Bildu votará en contra porque priorizan la utilización de escolares en los patios y propone apostar por una movilidad más sostenible y de uso del transporte público.

Santiago Sainz pozik agertu da beste aukera batzuk aztertzearekin, espaloietako autoen arazoa konpontzen laguntzeko. Nire ustez, kantxa bat gehiago egokitu beharra dago Romoko herri eskolan, eta institutuei dagokienez, agintari eskudunengana jotzea proposatzen du. Garraio publikoa dela-eta, adierazi du ez dabilela gau osoan; berba egin liteke arduradunekin zerbitzua hobetzeko.

Santiago Sainz celebra que se estén estudiando otras alternativas para ayudar a resolver el problema de coches en las aceras. Cree que debe estudiarse habilitar una cancha más en la escuela pública Romo y respecto a los institutos, plantea dirigirse a las autoridades competentes. Respecto al transporte público manifiesta que no funciona toda la noche y se podía contactar con los responsables para mejorar el servicio.

Susana Andollok esan du GUK abstenituko dela, uste baitu erabilera publikoak zentzuzkoa izan behar duela eta patioak erabilera publikorako izan behar direla lehentasunez.

Susana Andollo indica que GUK se va a abstener ya que cree que el uso público debe darse con sentido común y los patios deben ser preferentemente para uso público.

Santiago Sainzek gogorarazi du erabilera soilik lau egunetan izango dela eta ez oporraldi osoan.

Santiago Sainz recuerda que la propuesta se refiere al uso exclusivamente durante cuatro días y no durante todo el periodo vacacional.

Bozketa eginda, mozioa ezetsi egin da. Emaitza: boto 1 alde, Ciudadanos; 15 kontra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 7 abstentzio, PP eta GUK.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 15 en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 7 abastenciones, PP, GUK.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Enrique Olasok alkateari eskatu dio geroari begira, berba egingo duenean, ez ditzala nahastu ordena edo ohartarazpenak egitea eta beste zinegotzi batzuen jarduketen gaineko beste iritzi batzuk.

Enrique Olaso pide al Alcalde que en un futuro, en sus intervenciones, no mezcle tareas de orden o apercibimiento con otras de juicio de valor sobre actuaciones de otros corporativos.

Alkateak adierazi du aitortu egin duela, ordena eginkizunak direla-eta, ez duela hitzik egin une batean GUKeko bozeramaleari atentzioa egiteko, eta hori akatsa izan da. Horregatik, hitz egiten hasi denean, adierazpen horiek egin ditu, baina uste

El Alcalde manifiesta que ha reconocido, respecto a las tareas de orden que no ha intervenido en su momento llamando la atención a la portavoz de GUK, y eso ha sido un fallo que por eso en su intervención ha iniciado con esas manifestaciones pero

du uneoro eska dakiekeela udalbatzako kide guztiei errespetu faltak ekiditeko, GUKeko bozeramaleak egin duena modukoa. Beste bozeramale batzuek ere eskatu dute errespetua beste mintzaldi batzuetan.

cree que en todo momento se puede pedir respeto a los miembros de la corporación para evitar faltas de respeto como la que ha realizado la portavoz de GUK, respeto que han pedido también otros portavoces en otras intervenciones.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko ordu biak eta berrogei minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las catorce horas y cuarenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.